

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1621 - 1623	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1624 - 1638	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1639 - 1670	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1671 - 1678	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1679	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1680	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1681 - 1683	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1684 - 1711	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1712	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1713 - 1726	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	1727 - 1732	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1733	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Her Majesty The Queen
Roger Taylor
Dep. A.G. of Canada

v. (26064)

Nova Corporation of Alberta (F.C.A.)
Warren J.A. Mitchell, Q.C.
Thorsteinssons

FILING DATE 22.9.1997

Aytel Property Management Inc.
Raymond F. Leach
Siskind, Cromarty, Ivey & Dowler

v. (26121)

**Regional Assessment Commissioner, Region No. 23
et al. (Ont.)**
Gordon Good

FILING DATE 29.9.1997

Albert Fiddler
Daniel J. Brodsky

v. (26123)

Her Majesty The Queen (Ont.)
Scott Hutchison
A.G. of Ontario

FILING DATE 19.9.1997

The Minister of Justice
S. David Frankel, Q.C.
Dep. A.G. of Canada

v. (26129)

Glen Sebastian Burns et al. (B.C.)
Michael Klien
Bolton & Muldoon

FILING DATE 22.9.1997

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Canada Employment and Immigration
Commission et al.**
I.G. Whitehall, Q.C.
Dept. of Justice

v. (26194)

Carol Nielsen et al. (F.C.A.)
Katherine Hardie
B.C. Public Interest Advocacy Centre

FILING DATE 16.9.1997

Ville de Chambly
Jean-Jacques Rainville
Dunton Rainville

c. (26195)

Fernand Gagnon et al. (Qué.)
Serge Vermette
DesRivières, Vermette

DATE DE PRODUCTION 17.9.1997

Gilbert Terry Genaille
Heather S. Leonoff, Q.C.
Wolch, Pinx, Tapper, Scurfield

v. (26196)

Her Majesty The Queen (Man.)
Greg Lawlor
Manitoba Justice Public Prosecutions

FILING DATE 18.9.1997

Western Delta Lands Inc. et al.
Jack Webster
Webster Hudson & Akerly

v. (26199)

Zurich Indemnity Co. of Canada (B.C.)
Brian J. Konst
Mackenzie Fujisawa Brewer Stevenson
Koenig

FILING DATE 19.9.1997

Her Majesty The Queen
Valerie A. Moore
Crown Attorney

v. (26201)

Cory Colin Drake (P.E.I.)
John L. MacDougall, Q.C.
MacLeod, MacDougall, Crane & Parkman

FILING DATE 19.9.1997

Alco Dispensing Canada Ltd.
Vern Krishna, Q.C.
Koskie-Minsky

v. (26202)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)
George Thomson
Office of the A.G. of Canada

FILING DATE 19.9.1997

**United Food and Commercial Workers
International Union, Local 1288P**
David M. Brown
Brown MacGillivray Stanley

v. (26203)

**Allsco Building Products Ltd., a body corporate et
al. (N.B.)**
David W. Clark
Clark & Co.

FILING DATE 22.9.1997

**Board of School Trustees of School District No.
46 (Sunshine Coast)**
Frank S. Borowicz
Davis & Co.

v. (26204)

Sunshine Coast Teachers' Assoc. et al. (B.C.)
Allan E. Black
McTaggart, Ellis & Co.

FILING DATE 23.9.1997

Ferdinand Vidal
Lorraine Gamache

c. (26205)

Sa Majesté La Reine (Qué.)
Yvon Lefebvre

DATE DE PRODUCTION 23.9.1997

Boris Netupsky
Boris Netupsky

v. (26206)

**The Association of Professional Engineers and
Geoscientists of the province of British Columbia
(B.C.)**
K.A. Short
Bull, Housser & Tupper

FILING DATE 23.9.1997

Bruno Mailhot et al.
Bruno Mailhot

c. (26207)

Ville du Lac Etchemin et al. (Qué.)
Etienne Parent

DATE DE PRODUCTION 24.9.1997

Mary Wall
Mary Wall

v. (26208)

Paul H. McCleary et al. (Ont.)
David E. Leonard
McCarthy, Tétrault

FILING DATE 24.9.1997

United Food and Commercial Workers, Local 1518
John Baigent
Baigent & Jackson

v. (26209)

Kmart Canada Ltd. et al. (B.C.)
Patrick G. Foy
Ladner Downs

FILING DATE 24.9.1997

Her Majesty The Queen
S. David Frankel, Q.C.
Dep. A.G. of Canada

v. (26210)

Ralph Jake Klassen (Yukon)
Edward J. Horembala, Q.C.
Preston, Willis & Lackowicz

FILING DATE 25.9.1997

Guardian Insurance Co. of Canada
E.D.D. Tavender, Q.C.
Milner Fenerty

v. (26214)

Garry Brent Miller et al. (Alta.)
E.S. Pipella, Q.C.
Pipella Warren

FILING DATE 25.9.1997

M & D Farm Ltd. et al.
Alain J. Hogue
Alain J. Hogue & Assoc.

v. (26215)

The Manitoba Agricultural Credit Corp. (Man.)
B. Patrick Metcalfe
D'Arcy & Deacon

FILING DATE 26.9.1997

SEPTEMBER 19, 1997 / LE 19 SEPTEMBRE 1997

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

Josephakis Charalambous

v. (26106)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Fresh evidence - Whether the Court of Appeal erred in the weight it accorded to the testimony adduced in cross-examination - Whether the Court of Appeal erred in the threshold it applied for the admission of the fresh evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to properly analyse the fresh evidence on the issue of credibility.

PROCEDURAL HISTORY

November 29, 1994
British Columbia Supreme Court (McKinnon J.)

Conviction: first degree murder; conspiracy to commit murder

May 13, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J.B.C., Cumming, Prowse JJ.A.)

Appeal dismissed

July 9, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Brian McMillan

v. (26095)

The Rural Municipality of Thompson

-and-

David Meek and Manitoba Public Insurance Corporation (Man.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Insurance - No fault insurance plan - Wording of plan provides benefits for "bodily injury caused by an automobile" - Whether injuries "caused by" - Whether intervening negligence a factor.

PROCEDURAL HISTORY

May 6, 1996
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Oliphant A.C.J.)

Motion to strike action dismissed

February 10, 1997
Court of Appeal of Manitoba
(Helper, Philp, Kroft JJ.A.)

Action dismissed

June 17, 1997
Supreme Court of Canada

Applications for time extension and leave to appeal filed

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

Dans l'affaire de la faillite de: Elias Malka

ENTRE:

Tye-Sil Corporation Ltd.

c. (25918)

Max B. Druker (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Contrats - Vente - Un syndic est-il lié par la clause d'option d'achat que le débiteur a consentie avant sa faillite? - L'exécution en nature d'une obligation personnelle contractée par le débiteur avant sa faillite peut-elle être ordonnée à l'encontre du syndic? - Y a-t-il eu transfert de propriété de l'immeuble par le seul exercice d'une option d'achat contenue au bail même si les parties ont consenti à reporter la signature de l'acte de vente et le paiement du prix à une date ultérieure? - L'option d'achat consentie à la demanderesse par le failli était-elle opposable au syndic malgré l'absence de preuve de préjudice à la masse des créanciers?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 août 1990
Cour supérieure du Québec
(Halperin j.c.s.)

Requête de la demanderesse pour faire déclarer qu'elle était devenue propriétaire d'un immeuble ou alternativement que le syndic était tenu de se conformer à l'option d'achat qu'elle détenait, rejetée

Le 31 janvier 1997
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Forget et Biron [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 27 mars 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Dans l'affaire de la faillite de: Elias Malka

ENTRE:

Tye-Sil Corporation Ltd.

c. (25919)

Druker et Associés inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Créancier et débiteur - Bonne foi - Exercice d'une clause de dation en paiement par la demanderesse - Refus de la demanderesse de signer une quittance et d'accepter le paiement offert par le syndic - Aux termes de l'art. 1162 du *Code civil du Bas-Canada*, le débiteur doit faire des offres réelles de la somme due avec consignation lorsque le créancier refuse de recevoir paiement - Cour d'appel concluant que le premier juge pouvait rejeter la requête de la demanderesse en déclaration de propriété au motif qu'elle a refusé abusivement de recevoir paiement - Application de *Banque nationale du Canada c. Soucisse*, [1981] 2 R.C.S. 339 - Fin de non-recevoir - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en considérant que malgré le défaut par le syndic de consigner les sommes offertes au greffe en vertu de l'art. 189 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25, ou entre les mains d'une compagnie de fiducie selon l'art. 189.1 *C.p.c.*, celui-ci pouvait valablement s'opposer à la requête en déclaration de propriété?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 juin 1991 Cour supérieure du Québec (Kennedy j.c.s.)	Requête en déclaration de propriété de la demanderesse accueillie
Le 31 janvier 1997 Cour d'appel du Québec (Deschamps, Forget et Biron [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 27 mars 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Sopinka, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges Sopinka, Gonthier et Bastarache**

**Hartford Accident and Indemnity Company, a body corporate and
The Guarantee Company of North America, a body corporate**

v. (26012)

The Maritime Life Assurance Company, a body corporate (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Pre-trial procedure - What is the proper application and effect to be given to the principle of solicitor-client privilege between fiduciaries - What is the proper application and effect to be given to the principle of waiver of solicitor/client privilege.

PROCEDURAL HISTORY

November 28, 1996 Supreme Court of Nova Scotia (MacAdam J.)	Applicants' application for production of documents denied; Respondent's application requiring the Applicants counsel to turn over or destroy copies of the two privileged documents granted
March 26, 1997 Nova Scotia Court of Appeal (Hallett, Chipman and Pugsley JJ.A.)	Application for leave to appeal denied

May 23, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

James Mercier

v. (26060)

The Minister of Justice and Attorney General for Alberta (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Constitutional law - Division of powers - Whether the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, R.S.C.1985, c.C-23.4 gives that Board exclusive jurisdiction over aeronautical occurrences - Whether a province has overlapping jurisdiction to investigate an aeronautical occurrences - Whether the province of Alberta has jurisdiction to conduct a public inquiry into a parachuting accident under the *Fatality Inquiries Act*, R.S.A.1980, c.F-6 despite the *Constitution Act, 1867* and the *Aeronautics Act*, R.S.C.1985, c.A-2, which give the federal government jurisdiction over aviation activities, including parachuting accidents.

PROCEDURAL HISTORY

April 15, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta (Rawlins J.)

Application to set aside order for a public inquiry under the *Fatality Inquiries Act* denied

April 23, 1997
Court of Appeal of Alberta
(O'Leary and Russell JJ.A., Kenny J.)

Appeal dismissed

August 8, 1997
Supreme Court of Canada

Amended application for leave to appeal filed; motion to extend time to file application for leave to appeal filed

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Major JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Major**

Alta Surety Company

v. (26098)

Campbell Comeau Engineering Limited (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Guaranty/suretyship - Whether a surety's obligation under the standard form of labour and materials payment bond extends to the principal's liability under contracts not specifically referred to in the bond.

PROCEDURAL HISTORY

September 20, 1996
Supreme Court of Nova Scotia (Goodfellow J.)

Respondent awarded total claim of \$110,012

April 23, 1997
Nova Scotia Court of Appeal
(Freeman, Roscoe and Hallett JJ.A.)

Appeal dismissed

June 20, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

The Brotherhood of Maintenance of Way Employees

c. (25937)

Compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada

et

Me Michel G. Picher (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Interprétation - Exercice par l'arbitre de sa compétence - Directive de l'employeur selon laquelle les employés doivent porter une montre ferroviaire - Grief du syndicat selon lequel l'employeur est tenu de défrayer le coût des montres - Caractère arbitral du grief - L'arbitre a-t-il commis une erreur juridictionnelle justifiant l'intervention de la Cour supérieure en décidant que le grief n'était pas arbitral?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 octobre 1991
Bureau d'arbitrage des chemins de fer du Canada
(Picher, arbitre)

Grief de la demanderesse rejeté

Le 13 février 1992
Cour supérieure du Québec (Piché J.C.S.)

Requête de la demanderesse en évocation accueillie

Le 5 février 1997
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Nuss et Robert JJ.C.A.)

Appel de l'intimée accueilli

Le 3 avril 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Ford Motor Company of Canada, Limited

v. (26084)

The Minister of National Revenue (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Definition of “manufacturer or producer” in subsection 2(1)(f) of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1970, c. E-13 - Application of the *ejusdem generis* principle - Whether reimbursements by vehicle importer and manufacturer to automobile dealers for the cost of preparing and conditioning domestically manufactured vehicles prior to delivery to customers could be deducted to reduce the sale price in determining sales tax payable - Whether Respondent discriminated in its decision that the Applicant could not be considered as the manufacturer or producer of all imported motor vehicles sold by it in Canada pursuant to section 26.1(1) of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1970, c. E-13 (as amended).

PROCEDURAL HISTORY

October 26, 1994 Federal Court, Trial Division (Gibson J.)	Declaration in favour of the Applicant
April 25, 1997 Federal Court of Appeal (Linden, McDonald, Stone JJ.A.)	Appeal allowed, cross-appeal dismissed
June 18, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Susan Weiss

v. (26092)

The Attorney General of Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Unemployment insurance - Whether the Court of Appeal breached the principles of natural justice - Whether the Court of Appeal erred in law - Whether the Court of Appeal based its decision on an erroneous finding of fact.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1995 Board of Referees (Meredith, Chairperson, Tuz and Hershkovitz, Members)	Applicant’s appeal from a decision of the Canada Employment and Insurance Commission denied
August 23, 1996 Umpire (McGillis J.)	Applicant’s appeal dismissed
May 28, 1997 Federal Court of Canada (Appeal Division) (Stone, Décary, McDonald JJ.A.)	Applicant’s application for judicial review dismissed
June 20, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

SEPTEMBER 26, 1997 / LE 26 SEPTEMBRE 1997

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

B.M.-L.

c. (26137)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - *Charte canadienne des droits et libertés* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en refusant la demande d'autorisation d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant l'appel fondé sur le dépôt d'avis d'appel avant que ne soit produit le mémoire du demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant l'appel sur la base qu'il n'avait aucune chance de succès? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en refusant d'intervenir alors que les garanties constitutionnelles de la *Charte canadienne des droits et libertés* ont été violées? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en accueillant la requête pour rejet appel de l'intimée?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 avril 1997
Cour du Québec (Chambre de la jeunesse)
(Garneau-Fournier j.c.Q.)

Condamnation: Deux chefs d'accusation de voies de fait avec arme, contrevenant à l'art. 267(a) du *Code criminel*

Le 9 juin 1997
Cour d'appel du Québec
(Proulx et Forget jj.c.a. et Zerbisias j.c.a. [*ad hoc*])

Requête de l'intimée pour rejet d'appel accueillie; demande d'autorisation d'appel sur des questions de droit et de fait rejetée

Le 9 juin 1997
Cour d'appel du Québec
(Proulx et Forget jj.c.a. et Zerbisias j.c.a. [*ad hoc*])

Requête de l'intimée pour rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 8 août 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

F.L.

c. (26138)

Sa Majesté la Reine

et

B.M.-L. (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Procédure - Appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant que la requête de l'intimée demandant le rejet de l'appel devait être accueillie? - La Cour d'appel est-t-elle en droit de rejeter l'appel? - La Cour d'appel avait-elle la compétence pour statuer sur l'appel? - Si oui, la Cour d'appel peut-elle

statuer sur l'ensemble de l'appel avant même que soit présenté le mémoire de la demanderesse? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit et a-t-elle utilisé un critère valide pour décider de son intervention pour accueillir la requête en rejet d'appel de l'intimée, refusant ainsi d'intervenir alors que, selon la demanderesse, les garanties constitutionnelles contenues à la *Charte canadienne des droits et libertés* relativement à la protection de sa vie privée ainsi que relativement à ses droits à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives n'ont pas été respectées?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 janvier 1997 Cour supérieure du Québec (Chambre de la pratique) (Boilard j.c.s.)	Requête en <i>certiorari</i> , prohibition et mandamus de la demanderesse pour contester son exclusion de la salle d'audience et la divulgation de son dossier médical rejetée
Le 12 mars 1997 Cour supérieure du Québec (Cour de pratique) (Marx j.c.s.)	Requête pour continuer les procédures accueillie; mandat de perquisition visant le dossier médical de la demanderesse cassé et annulé
Le 9 juin 1997 Cour d'appel du Québec (Proulx et Forget jj.c.a. et Zerbisias j.c.a. [<i>ad hoc</i>])	Requête pour rejet de l'appel accueillie; appel de la demanderesse rejeté
Le 8 août 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

The Golden Griddle Corporation

v. (26101)

The Corporation of the City of Toronto (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Landlord and tenant - Relief from forfeiture - Whether judge's discretion under s. 21 of the *Landlord and Tenant Act* (relief from forfeiture) is fettered by a requirement that, in granting relief from forfeiture to a sub-tenant, the Court must be satisfied that the granting of the relief would not unfairly prejudice or adversely affect the head lessor - Whether relief from forfeiture should only be granted to a sub-tenant on terms whereby the sub-tenant is required to assume all the terms, conditions and obligations contained in the head lease - Whether s. 21 of the *Landlord and Tenant Act* permits a judge to grant relief from forfeiture to a sub-tenant without requiring the sub-tenant to pay all arrears owing under the head lease and assume all of the head tenant's obligations under the head lease - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in substituting its own discretion with respect to the terms upon which the Applicant would be granted relief from forfeiture.

PROCEDURAL HISTORY

November 29, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Wein J.)	Applicant's sublease valid against Respondent; rent payable to be determined by agreement
May 21, 1997 Court of Appeal for Ontario (Robins, Charron and Moldaver JJ.A.)	Appeal allowed; headlease valid on conditions and with amendments; Applicant's application for relief from forfeiture dismissed

July 17, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

**Henriette Varin-Almeida, Louise Varin, Michel Varin,
Carole Varin, André Varin, Denise Varin, et Gilles Varin**

c. (25945)

**Rolande Blackburn-Moreault, Pierre Moreault,
Patrick Moreault, Michel Moreault et Henri Moreault (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Successions - Testaments - Legs à titre universel - Usufruit viager - Caducité - Accroissement - Libéralités - Substitution - Ouverture - Interprétation de l'article 961 du *Code civil du Bas-Canada* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur dans l'interprétation de l'article 961 du *C.c.B.-C.* puisqu'elle ajoute arbitrairement le mot "dernier" au texte de cette disposition créant ainsi, sans aucun fondement, un accroissement automatique entre cogrevés dans toute substitution?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 mai 1995
Cour supérieure du Québec
(Trudel J.C.S.)

Requête des demandeurs en jugement déclaratoire portant sur l'interprétation de certaines clauses d'un testament accueillie en partie

Le 10 février 1997
Cour d'appel du Québec
(Beauregard et Delisle, J.J.C.A.
et Zerbisias J.C.A. [*ad hoc*])

Appel principal accueilli dans le seul but de rayer une conclusion quant aux frais extra-judiciaires et de la remplacer par une autre conclusion; appel incident des demandeurs rejetés; appel incident de l'intimé Henri Moreault accueilli dans le seul but de remplacer deux conclusions

Le 10 avril 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

David Picken

c. (25976)

Richard Grenier

et

Procureur général du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Saisie - Saisie-arrêt avant jugement - Crainte objective de mise en péril de la créance au sens de l'article 733 du *Code de procédure civile* - Contrat de délation entre l'intimé et le ministère de la Sécurité publique selon lequel l'intimé se verra attribuer une nouvelle identité à sa sortie de prison - Action en dommages du demandeur contre l'intimé - Saisie-arrêt avant jugement - Requête de l'intimé en annulation de la saisie-arrêt avant jugement rejetée en Cour supérieure - Appel accueilli - L'octroi d'une nouvelle identité constitue-t-elle une crainte objective de mise en péril de la créance au sens de l'article 733 du *Code de procédure civile*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 1996
Cour supérieure du Québec (Savoie J.C.S.)

Requête de l'intimé en annulation d'une saisie-arrêt avant jugement rejetée

Le 28 février 1996
Cour d'appel du Québec
(Rothman et Otis, J.J.C.A. et Trudeau J.C.A.[*ad hoc*])

Appel de l'intimé accueilli; saisie-arrêt avant jugement annulée; appel du tiers-saisi déclaré sans objet

Le 29 avril 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Sopinka, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges Sopinka, Gonthier et Bastarache**

Miroslav Zborovsky

v. (26062)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Search and seizure - Exclusion of evidence - Should evidence obtained pursuant to a section of the *Income Tax Act* subsequently struck down be excluded from evidence - Does the fact that the officers of Revenue Canada knew after the seizure that the mandating section of the *Income Tax Act* had been ruled unconstitutional by the Federal Court of Appeal indicate that they were not acting in good faith, and that therefore, the evidence obtained ought not to be admitted - Whether the trial judge should have excluded the evidence regardless of any constitutional issues if the warrant did not specifically authorize its seizure.

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 1994
Ontario Court (Provincial Division)
(Megginson P.C.J.)

Conviction: income tax evasion

December 13, 1995
Ontario Court (General Division) (Cosgrove J.)

Summary conviction appeal allowed; acquittal entered

April 21, 1997
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., McKinlay, Austin J.J.A.)

Appeal allowed; conviction restored

June 19, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The Maritime Life Assurance Company

v. (26103)

Harold Schwartz (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Agency-mandate - Where an independent broker acts in a dual agency role who should suffer the loss where the agent commits a fraud by embezzling the funds given to him or her.

PROCEDURAL HISTORY

December 15, 1992
Supreme Court of Newfoundland (Trial Division)
(Soper J.)

Respondent's action dismissed

April 10, 1997
Supreme Court of Newfoundland (Court of Appeal)
(Gushue C.J.N., O'Neill, J.A., Marshall
J.A.[dissenting])

Respondent's appeal allowed

June 27, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of
time filed

**CORAM: Gonthier, Major and Bastarache JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Bastarache**

William D. Thomas

v. (26125)

Her Majesty the Queen in right of the Province of Manitoba (Man.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - *Manitoba Health Services Insurance Act*, C.C.S.M., c.H35 - *Canada Health Act*, R.S.C.1985, c.C-6 - Was the Applicant entitled to reimbursement from the Manitoba Health Services Commission for medical and hospital services incurred outside Manitoba in the circumstances of this case?

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 1996
Court of Queen's Bench of Manitoba (De Graves J.)

Applicant's claim for reimbursement from the Manitoba
Health Services Commission dismissed

May 5, 1997
Court of Appeal of Manitoba
(Philp, Helper and Monnin JJ.A.)

Appeal dismissed

July 17, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Wayne B. Carter

v. (25921)

Patricia J. Boardman (nee McCue) and Associates Leasing Inc. (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor vehicles - Negligence - Canadian Charter - Civil Procedural law - Trial - Whether the Applicant's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss.14, 19(1) and 19(2) were breached at trial or on appeal - Whether the findings at trial or on appeal are supported on the facts found by the New Brunswick Court of Queen's Bench - Whether the Applicant was denied the right to have a fair and impartial hearing.

PROCEDURAL HISTORY

April 20, 1995
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Godin J.)

Applicant's action for damages dismissed

April 30, 1996
Court of Appeal of New Brunswick
(Ryan, Turnbull and Bastarache JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 1997
Supreme Court of Canada (Major J.)

Application to extend time to file leave to appeal until
June 30, 1997 granted

June 27, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Edmund R. Saunders and Reta W. Saunders

v. (26066)

Oceanus Marine Inc. (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Mortgages - Interest - Is mortgage charging criminal rate of interest void and unenforceable?

PROCEDURAL HISTORY

November 20, 1996
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Haliburton J.)

Judgment for Respondent: amount due on mortgage is
\$26,000 with simple interest at 7% per annum from
February 9, 1995

April 14, 1997
Supreme Court of Nova Scotia, Court of Appeal
(Clarke C.J.N.S., and Hart and Flinn JJ.A.)

Appeal dismissed

May 14, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

Gaétan Delisle

c. (25926)

Le Procureur général du Canada (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits de la personne - Droit du travail - Législation - Interprétation - Est-ce que l'article 109(4) de l'ancien Code canadien du travail, L.R.C. (1985) c. L-2 et le par. (e) de l'art. 2 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, L.R.C. (1985) c. P-35 violent les garanties constitutionnelles des articles 2(b), 2(d) et 15 de la Charte?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 novembre 1989
Cour supérieure du Québec
(Michaud j.c.s.)

Requête pour faire déclarer inopérants l'article 109(4) de l'ancien Code canadien du travail et le par. (e) de l'art. 2 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique rejetée

Le 29 janvier 1997
Cour d'appel du Québec
(Baudouin [dissident], Fish et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 1er avril 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Pierre Bergevin

c. (25978)

Brasserie Labatt Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Arbitrage - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant qu'il n'y avait pas absence totale de motifs et qu'on comprenait aisément les fondements de la décision de l'arbitre et en refusant de considérer adéquatement la jurisprudence sur le contenu de l'obligation légale de motiver du tribunal administratif? - Le salarié a-t-il l'intérêt requis pour attaquer une décision arbitrale par voie d'action directe en nullité selon l'art. 33 du Code de procédure civile, L.R.Q. 1977, ch. C-25?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 septembre 1992
(Lefebvre, arbitre)

Grief contestant le congédiement du demandeur rejeté

Le 4 février 1994
Cour supérieure du Québec (Côté j.c.s.)

Action directe en nullité du demandeur rejetée

Le 18 mars 1997
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Fish et Rousseau-Houle jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 6 mai 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Sail Labrador Limited

v. (26083)

The Owners, Navimar Corporation Ltee and All Others Interested in the Ship "Challenge One", Her Equipment, Bunkers and Freights AND The Ship "Challenge One" Her Equipment Bunkers and Freights (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Contracts - Option to purchase contained in a charter party agreement - Whether substantial performance of the terms of the charter party agreement is sufficient grounds for an option holder to invoke an equitable jurisdiction to compel performance of an option - Whether equitable doctrines applied to a charter party agreement.

PROCEDURAL HISTORY

June 28, 1996
Federal Court, Trial Division (Nadon J.)

Declaration granted

April 15, 1997
Federal Court of Appeal
(Chevalier D.J., Décary and Pratte JJ. A.)

Appeal allowed

June 13, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 11, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

Sahar Elguindi

v. (26090)

Canada (Minister of Health) and Director of Bureau of Drug Surveillance (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Whether rules of procedural fairness breached by receiving, considering or failing to disclose *ex parte* evidence and submissions - Whether reasonable apprehension of bias arose - Application of the "inevitability" doctrine.

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 1996 Federal Court of Canada, Trial Division (Muldoon J.)	Application for judicial review dismissed
June 19, 1997 Federal Court of Appeal (Desjardins, Linden and Robertson JJ.A.)	Appeal dismissed
July 21, 1997 Supreme Court of Canada	Stay of execution filed
July 25, 1997 Supreme Court of Canada	Discontinuance of stay of execution filed
July 31, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 10, 1997 Supreme Court of Canada (The Registrar)	Extension of time to file reply granted

Azam Mian

v. (26110)

Canadian Human Rights Commission and The Attorney General of Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil Procedure - Extension of Time - Whether application for extension of time to apply for judicial review properly refused.

PROCEDURAL HISTORY

July 19, 1994 Federal Court, Trial Division (Pinard J.)	Extension of time to apply for judicial review granted
March 28, 1996 Federal Court, Trial Division (Nadon J.)	Further extension of time denied
February 27, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac CJ., Robertson and McDonald JJ.A)	Appeal dismissed
July 7, 1997 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time and for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

SEPTEMBER 23, 1997 / LE 23 SEPTEMBRE 1997

ST. MARY'S INDIAN BAND and ST. MARY'S INDIAN BAND COUNCIL - and - THE CORPORATION OF THE CITY OF CRANBROOK - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA (B.C.)(24946)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The application for extension of time and the application for re-hearing are granted. Costs are awarded to the respondent, City of Cranbrook, on the appeal and on the application to extend time and for re-hearing.

La demande de prorogation et la demande de nouvelle audition sont accueillies. Les dépens sont adjugés à la ville de Cranbrook intimée à l'égard du pourvoi et des demandes de prorogation et de nouvelle audition.

SEPTEMBER 25, 1997 / LE 25 SEPTEMBRE 1997

25998 **FEDERATED INSURANCE COMPANY OF CANADA - v. - MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION (Man.)**

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Contracts - Extent of insurers' liability pursuant to contracts of insurance - Whether a different test applies to the interpretation of the policy wording of a private insurer in competition with a public insurer than applies in the interpretation of the policy wording of two private insurers - What is the meaning of the term "Certificate of Insurance issued under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*"?

PROCEDURAL HISTORY

November 6, 1996
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Steel J.)

Applicant's application to determine extent of insurance liability: Respondent declared primary insurer to the full extent of its coverage; Applicant declared an excess insurer

March 18, 1997
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Twaddle and Helper JJ.A.)

Appeal allowed: Applicant and Respondent found to be liable up to the limit of the Applicant's policy, with the Respondent liable for any additional amount to the extent of its policy limit

May 15, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25873 **CONSTRUCTION McNICOLL INC. - c. - THE ROYAL TRUST COMPANY ET DRESDNER BANK CANADA et L'OFFICIER DU BUREAU DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Privilèges de constructeur - Renonciation - Contrat - Interprétation - Une clause contractuelle en vertu de laquelle un entrepreneur renonce à enregistrer contre l'immeuble qu'il a construit, "des liens privilégiés ou autre charges" pour les montants retenus à même les paiements progressifs à titre de retenue de garantie ou autre retenues dûment justifiées, continue-t-elle de s'appliquer lorsque ces retenues sont devenues exigibles et non payées?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 juin 1993
Cour supérieure du Québec (Legault, J.C.S.)

Requête des intimées en radiation de privilèges
accueillie

Le 6 janvier 1997
Cour d'appel du Québec
(Michaud, J.C.Q., Otis et Nunn, J.J.C.A.)

Appel de la demanderesse rejeté

Le 6 mars 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25685 **LAMARCHE McGUINTY INC. - c. - L'HONORABLE CLAUDE RYAN, MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES et LA MUNICIPALITÉ DE BRISTOL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Annexion - Approbation du ministre relativement au règlement d'annexion de la municipalité de Pontiac - Article 139 de la *Loi sur l'organisation territoriale municipale*, L.R.Q. chap. O-9 - Substitution de parties en Cour suprême - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en accueillant l'appel, avec dépens, sans avoir considéré les principes de l'arrêt *Procureur Général du Québec c. Sinclair & al.*, [1992], 1 R.C.S. 579, pour établir si un ministre de la Couronne détient un pouvoir discrétionnaire ou un pouvoir de compétence liée? - Application de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec *Claude Ryan c. Ville de Deux-Montagnes et Ville de Ste-Marthe-sur-le-Lac* [1992], R.J.Q. 2706 (demande d'autorisation d'appel no. 23358, désistement produit le 17 mars 1993).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 octobre 1992 Cour supérieure du Québec (Martineau J.C.S.)	Requête de la municipalité de Pontiac en mandamus accueillie;
Le 26 septembre 1996 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Brossard, J.J.C.A. et Zerbisias [ad hoc] J.J.C.A.)	Appel du ministre intimé accueilli et requête en mandamus rejetée
Le 25 novembre 1996 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 26 mars 1997 Cour suprême du Canada (McLachlin J.)	Requêtes en prorogation de délai et en substitution de parties accueillies

26003 **PHILIP AVRITH - v. - WILLIAM I. MILLER** (Que.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - This case raises the issue of whether the Court of Appeal, on a motion under s. 501.5 of the *Code of Civil Procedure*, had jurisdiction to order the Applicant to pay to the Respondent \$ 50,000 within 30 days as a condition for the Applicant to continue his appeal - Jurisdiction of an appellate court to grant relief *Ultra Petitia*.

PROCEDURAL HISTORY

January 7, 1997 Superior Court of Quebec (Arsenault J.)	Respondent's action allowed in part; Applicant ordered to pay \$70,000 for legal services
March 17, 1997 Court of Appeal of Quebec (Lebel, Mailhot and Proulx J.J.C.A.)	Respondent's motion under s. 501.5 of the <i>C.C.P.</i> granted in part; Applicant ordered to pay the Respondent \$50,000 within 30 days; if not Applicant's appeal to be considered as deserted and abandoned
April 21, 1997 Court of Appeal of Quebec (Mailhot J.C.A.)	Respondent's motion for execution of judgment granted; execution to be made after May 6, 1997
May 5, 1997 Court of Appeal of Quebec (Beauregard, Rousseau-Houle J.J.C.A. and Biron J.C.A. [ad hoc])	Motion for stay of execution pending decision of Supreme Court of Canada granted; Applicant ordered to pay \$50,997.26 into Court as security
May 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25971 **PERRY POIDINGER, ALBERT POIDINGER AND INGRID WALSER - v. - VILLE DE VAUDREUIL AND DENIS LECOMPTE** (Que.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Prescription - *Mandamus* - Whether a *mandamus* proceeding containing a subsidiary conclusion in damages must be annexed to a writ of summons - Whether *mandamus* proceedings must be mandatorily instituted by way of a motion - Whether an action must be instituted by a writ of summons.

PROCEDURAL HISTORY

January 5, 1993
Superior Court of Quebec (Gomery J.)

Motion for dismissal of claim for damages granted; declaration claiming damages dismissed

March 3, 1997
Court of Appeal of Québec
(Proulx, Delisle and Nuss JJ.A.)

Appeal dismissed

May 1, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26131 **RAYMOND DESFOSSÉS - v. - ALLAN ROCK, MINISTER OF JUSTICE OF CANADA**
(Crim.)(F.C.A.)(Qué.)

CORAM: The Chief Justice and Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Extradition - Whether the *Extradition Act*, R.S.C. 1985 c. E-23 and treaty obligations between United States of America and Canada in Can. T.S. 1976, No.3 give the Minister a discretion to override the Articles 6, 9 and 11 of the Treaty and ss.10(2), 19(b) and 25 of the *Extradition Act* - Whether the Minister violated s.7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in abdicating his responsibilities under the Treaty and the *Extradition Act* - Whether the *Canadian Charter Rights and Freedoms* demands that extradition treaties which subject Canadian citizen to transfer to foreign jurisdictions be given a strict interpretation in order to prevent overriding of the rights and freedom guaranteed by ss.6 and 7 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

August 19, 1995
Minister of Justice

Order to surrender to the U.S. pursuant to the *Extradition Act* and *Treaty on Extradition*

October 16, 1996
Federal Court of Canada, Trial Division
(Dubé J.)

Application for judicial review of Minister's decision
dismissed

June 25, 1997
Federal Court of Appeal
(Denault, MacGuigan and Desjardins JJ.A.)

Appeal dismissed

July 25, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26067 **J.-ANDRÉ EMOND - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Fraude - Législation - Interprétation - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en décrétant que le silence du demandeur à l'effet de ne pas dévoiler son profit, en tant que prometteur immobilier, aux investisseurs, constituait un moyen dolosif au centre de l'article 380 du *Code criminel*? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en ignorant complètement dans son analyse le point crucial de la défense du demandeur, soit les témoignages de Me André Morissette et Reynald Breton? - La Cour du Québec n'a-t-elle pas erré en droit en concluant que le demandeur était, lorsqu'il acquérait un droit de propriété sur les immeubles, le mandataire des investisseurs?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 août 1995
Cour du Québec
(Dufour j.c.q.)

Condamnation: neuf (9) chefs de fraude et neuf (9) chefs
de complot de fraude relativement à des investissements
immobiliers

Le 5 mai 1997
Cour d'appel du Québec
(Baudouin, Brossard et Nuss jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 26 juin 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25942 **NUTRON MANUFACTURING LTD. v. ALMECON INDUSTRIES LTD.** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Patents - Infringement - Interpretation of patent claims - Whether the scope of a patent monopoly was apparent from the claims - Whether the essence of an invention lay in the accomplishment of a result or a structure that was found in the claims - Reading-in limitations to the claims from the disclosure - Reading out limitations on the basis of later knowledge - Anticipation - Validity of *British Celanese v. Courtaulds* (1955), 52 R.P.C. 171.

PROCEDURAL HISTORY

February 26, 1996
Federal Court, Trial Division
(Wetston J.)

Judgment that Nutron Manufacturing Ltd. was infringing a patent; orders issued to prevent further infringements

February 6, 1997
Federal Court of Appeal
(Strayer, Linden, McDonald JJ.A.)

Appeal dismissed

April 4, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25812 **MERCK & CO., INC. and MERCK FROSST CANADA INC. v. THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE and APOTEX INC.** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed and the request for an oral hearing is denied, the whole with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée, de même que la requête en obtention d'une audition, le tout avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Statutory instruments - Interpretation - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, ss.7(1)(e) and 7(5) - Jurisdiction - Did the Court of Appeal err in concluding that the jurisdiction to extend the legislative stay provided by Section 7(5) of the *Regulations* is exclusive of any other basis in fact and law - Is s.7(5) *ultra vires* for violating s.2(e) of the *Canadian Bill of Rights* - Is s.7(5) *ultra vires* as an interference with the Court's institutional independence to control and supervise its own process?

PROCEDURAL HISTORY

September 6, 1995
Federal Court, Trial Division
(Richard J.)

Delay provided for in *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, s.7(1)(e) extended to December 1, 1996

October 23, 1996
Federal Court, Trial Division (Dubé J.)

Delay further extended until judgment rendered on the merits of the application for prohibition

February 10, 1997
Federal Court of Appeal
(Isaac C.J., Strayer and MacDonald JJ.A.)

Appeal allowed; extension of time set aside

March 12, 1997
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Motion for stay of execution dismissed

April 11, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25979 **THE CITY OF CALGARY v. THE CALGARY POLICE ASSOCIATION** (Alta.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Collective agreement - Workers' compensation - Whether Arbitration Board committed a jurisdictional error and/or a patently unreasonable decision in interpreting the collective agreement when it held that a sum paid in settlement of a civil action by the Workers' Compensation Board to the employee was neither "any benefit payable" under the *Workers' Compensation Act* nor "any damages awarded" to the employee.

PROCEDURAL HISTORY

January 30, 1995
Arbitration Board (Tettensor Chairman, Neuman
(dissenting) and McGown, nominees)

Ruling: \$125,000 payment pursuant to s. 17(5)(c) of the
Workers' Compensation Act not a benefit payable under
Act

June 6, 1995
Court of Queen's Bench of Alberta
(Moore C.J.)

Applicant's application for judicial review allowed:
grievance arbitration award of majority quashed, on the
basis that payment is a benefit payable under the
Workers' Compensation Act

March 12, 1997
Court of Appeal for Alberta
(McClung, O'Leary and Hunt JJ.A.)

Appeal allowed: grievance arbitration award of the
majority restored

May 9, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26036/26037 **BARA ACADEMY OF BUSINESS SCIENCES LTD. and MARY L. BARA v. HER MAJESTY
THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA and ANDREW M. (ANDY) HENDRY** (Alta.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Defence - Whether defence presented or Statement of Defence supported by an Affidavit sworn to by someone who has personal knowledge of the events which caused the Statement of Claim to be filed - Whether the Applicant Academy was a private vocational school or a private college - The Academy's ongoing predicament raises the questions of the constitutionality of the *Private Vocational Schools Act and Regulations*.

PROCEDURAL HISTORY

April 18, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (in Chambers) (Master Quinn)	Applicant Mary Bara's action dismissed; Applicants' application for summary judgment dismissed; Applicant company ordered to post security for costs in the amount of \$15,000 prior to taking further steps in action
November 6, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Master Quinn)	Applicants' applications to seal court file and vary order of February 27, 1996, dismissed
March 21, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Dea J.)	Applicants' appeal dismissed
May 7, 1997 Court of Appeal of Alberta (McClung, Russell and Costigan JJ.A.)	Appeal dismissed
June 4, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25997 **NANDU PATEL v. DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE CANADA**
(F.C.A.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Evidence - Whether Canadian Human Rights Commission properly dismissed a complaint of discrimination when an Investigating Officer of the Commission recommended conciliation - Authority of Canadian Human Rights Commission to dismiss complaints - Proper basis for a dismissal.

PROCEDURAL HISTORY

September 26, 1995 Federal Court, Trial Division (Nadon J.)	Application for judicial review dismissed
September 12, 1996 Federal Court of Appeal (Stone, Robertson and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed; Application for leave to appeal to this Court dismissed

May 8, 1997
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to file leave to
appeal and application for leave to appeal filed

25991 **TRIPLE FIVE CORP. LTD. and WEST EDMONTON MALL LTD. v. SIMCOE & ERIE GROUP, SIMCOE & ERIE INSURANCE CO., ST. PAUL FIRE & MARINE INSURANCE CO., HALIFAX INSURANCE CO., HALIFAX INSURANCE CO. OF CANADA, SCOTTISH & YORK INSURANCE CO. LTD., U.S.F. & G. INSURANCE CO. OF CANADA, UNITED STATES FIDELITY & GUARANTEE CO., ALLSTATE INSURANCE CO. OF CANADA, ALLSTATE INSURANCE CO., COMMONWEALTH INSURANCE CO., REANDEX HOME INTERNATIONAL LTD., LAURENTIAN PACIFIC INSURANCE CO., CONTINENTAL INSURANCE CO., CANADIAN GENERAL INSURANCE CO. and PHOENIX CONTINENTAL MANAGEMENT LTD.** (Alta.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Contracts - Interpretation - "All-risks" policies - Proximate cause of loss is a design error - Design error not an excluded risk - Links in the chain of causation initiated by the design error are excluded risks - Whether the loss is covered - Whether the excluded risk of "latent defect" encompasses a flaw built into a manufactured product as a direct result of the design error - Whether the interpretation of standard form wording is a question of fact or law - Whether reasonableness is the standard of appellate review for the interpretation of standard insurance contract wording - Whether the failure of insurers to include a standard form exclusion in the property policies is relevant when interpreting the excluded risks stated in the policies - Whether the court should only interpret coverage provisions broadly in favour of the insured and excluded clauses strictly and narrowly against the insurer where the *contra proferentum* rule applies - Whether certain American insurance cases represent the law in Canada.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1994
Court of Queen's Bench for Alberta
(Wilson J.)

Judgment for the Applicants for losses arising from
accident and prejudgment interest; claim for business
interruption losses and incidental costs dismissed

March 13, 1997
Court of Appeal of Alberta
(Kerans, O'Leary and Picard JJ.A.)

Appeal dismissed

May 12, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25820 **RYAN ROBERT REED v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Dangerous driving - Reverse onus - Whether the Court of Appeal erred in placing a reverse onus on the Applicant to provide an exculpatory explanation for the accident - Whether the placing of that onus, which the Applicant was incapable of discharging, violated the Applicant's right to be presumed innocent or his right to security of the person.

PROCEDURAL HISTORY

February 9, 1996 British Columbia Supreme Court (Fraser J.)	Acquittal: dangerous driving causing death (3 counts)
January 22, 1997 British Columbia Court of Appeal (McEachern C.J.B.C., MacFarlane and Cumming JJ.A.)	Appeal allowed; convictions entered
February 10, 1997 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
May 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 28, 1997 Supreme Court of Canada (Gonthier J.)	Motion for the extension of time granted

26061 **GORDON DENIS GILLESPIE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Man.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Procedural Law - Appeals - Right to Appeal - Whether ss. 372(3) of the *Criminal Code* is a reasonable limit on freedom of expression - Whether an appeal lies to the Court of Appeal for Manitoba from a decision by a single judge of that Court, in chambers, to dismiss an application for leave to appeal from a decision rendered in summary conviction appeal court.

PROCEDURAL HISTORY

November 28, 1995 Provincial Court of Manitoba (Tarwid J.)	Conviction of harassment, Sentence to a fine of \$300 and two years of probation with conditions
June 10, 1996 Court of Queens's Bench of Manitoba (Hewak C.J.)	Appeal dismissed
September 5, 1996 Court of Appeal for Manitoba (Scott C.J.)	Application for leave to appeal dismissed
April 21, 1997 Court of Appeal for Manitoba (Huband, Philp, Twaddle, Lyon, Monnin JJ.A.)	Motion to strike Notice of Appeal granted
June 19, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26117 **LOUIS LUDWIK FURTAK v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Man.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Appeal - Right to appeal from a Registrar's decision to return a Notice of Appeal - Right to appeal from a decision by a judge, in chambers, of the Manitoba Court of Appeal to the Court of Appeal.

PROCEDURAL HISTORY

June 5, 1996 Provincial Court of Manitoba (Rubin J.)	Charges stayed
October 22, 1996 Court of Queen's Bench (Schulman J.)	Appeal dismissed
November 21, 1996 Court of Appeal for Manitoba (Twaddle J.A.)	Application for leave to appeal denied
June 23, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

February 26, 1997
Nova Scotia Court of Appeal
(Chipman, Matthews, Flinn JJ.A.)

Appeal allowed

May 16, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 4, 1997
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Extension of time granted

26000 **HER MAJESTY THE QUEEN v. DIVERSIFIED HOLDINGS LTD.** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Business Tax - Purchase of non-capital losses - Whether business of an acquired company was carried on after amalgamation for the purpose of carrying forward and claiming pre-amalgamation, non-capital losses of the acquired company - Definition of "business" in subsection 111(5)(a)(i).

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1994
Tax Court of Canada (Beaubier J.)

Appeal from assessment allowed

March 18, 1997
Federal Court of Appeal
(Strayer, Hugessen and Desjardins JJ.A.)

Appeal and cross-appeal dismissed

May 16, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26087 **LYNANNE BECK v. PAUL WAYNE BECK** (Sask.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of Property - Interspousal agreement - Whether the Court of Appeal improperly assessed the requirement for disclosure of assets with respect to interspousal contracts - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the interspousal agreement was not unconscionable or grossly unfair.

PROCEDURAL HISTORY

July 4, 1996 Queen's Bench of Saskatchewan (Malone J.)	Applicant's action allowed in part: custody granted to the Respondent; interspousal agreement upheld; Applicant awarded spousal support
June 4, 1997 Court of Appeal for Saskatchewan (Gerwing, Sherstobitoff, Lane JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed: interspousal agreement upheld; Toyota truck ordered to be added to list of assets
June 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26044 **ANTHONY CARL MOORE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Directed verdict - Unreasonable verdict - Whether the trial judge erred in refusing to grant the Applicant's application for a directed verdict - Whether the verdict was reasonable and supported by the evidence - First degree murder - Planning and deliberation - Whether the trial judge erred in failing to instruct the jury that evidence of an attempt to conceal the murder should not be considered as planning and deliberation - Procedure - Whether the Applicant's right to make full answer and defence was violated because he addressed the just first - Whether the Applicant can raise this issue when it was not raised at trial.

PROCEDURAL HISTORY

March 14, 1995 Supreme Court of British Columbia (Josephson J.)	Conviction: first degree murder
September 12, 1996 British Columbia Court of Appeal (Goldie, Ryan, Donald JJ.A.)	Appeal dismissed
May 27, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 12, 1997 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Motion for the extension of time granted

25957 **HAGOP KUYUMCUOGLU v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Credibility .

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 1996 Ontario Court (Provincial Division) (Marshal P.C.J.)	Conviction: theft under \$5,000
September 12, 1996 Ontario Court (General Division) (German J.)	Summary conviction appeal dismissed
January 27, 1997 Ontario Court of Appeal (McKinlay, Doherty, Rosenberg JJ.A.)	Appeal dismissed
April 15, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25829 **GABRIEL SIOUI c. LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC et LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La requête visant à produire un document additionnel à l'appui de la demande d'autorisation d'appel est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application to introduce a new document in support of the application for leave to appeal is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Indiens - Droit fiscal - Droit constitutionnel - Libertés publiques - Taxe de vente - Ordonnance de fermeture d'un commerce exploité sur une réserve indienne et non inscrit au registre de la taxe de vente - Traité de Murray - Le Traité de Murray, combiné à l'art. 88 de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, rend-il inapplicable au demandeur l'art. 422 de la *Loi sur la taxe de vente du Québec*, L.R.Q., ch. T-0.1? - L'article 68.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q., ch. M-31, est-il inconstitutionnel, vu les articles 6 et 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12? - La demande de cautionnement est-elle nulle?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 mai 1995 Cour supérieure du Québec (Thibault j.c.s.)	Requête en injonction du sous-ministre du Revenu du Québec demandant la fermeture d'un commerce non inscrit au registre de la taxe de vente accueillie; ordonnance d'injonction émise pour la fermeture du commerce
--	---

Le 11 décembre 1996
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Rousseau-Houle et Biron jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 10 février 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25874 **SYNDICAT DE L'ENSEIGNEMENT DE LANAUDIÈRE et MARTIN VAILLANCOURT c. COMMISSION SCOLAIRE DE LE GARDEUR** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail- Arbitrage - Convention collective - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Écoles - Congédiement - Équité procédurale - Partialité - Au terme de la convention collective, l'arbitre a-t-il rendu une décision manifestement déraisonnable en concluant au droit du demandeur à l'équité procédurale et en concluant que le Conseil des commissaires convoqué pour décider de la résiliation de son contrat présentait les apparences de partialité? - Subsidiairement, en tout état de cause, l'arbitre nommé en vertu du *Code du travail* avait-il le pouvoir d'appliquer les règles de la common law et quelle est la norme de contrôle judiciaire alors applicable? - En l'espèce, l'arbitre a-t-il commis un excès de juridiction en déterminant que le demandeur avait droit à l'équité procédurale et que les conditions de celle-ci n'ont pas été remplies? - *Knight c. Indian Head School Division No. 19*, [1990] 1 R.C.S. 653.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 septembre 1993
Cour supérieure du Québec
(Durand j.c.s.)

Requête en révision judiciaire à l'encontre d'une sentence arbitrale annulant, à la majorité, la résiliation du contrat d'engagement du demandeur accueillie

Le 9 janvier 1997
Cour d'appel du Québec
(Brossard, Fish et Biron [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 10 mars 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26021 **MILAN NENADIC v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Party to an offence - First degree murder - Inference of intent - Charge to the jury - Whether the trial judge erred in instructing the jury on the use of the permissive presumption in determining the intent of a party to first degree murder - Whether the jury was properly instructed on the application of s. 231(3) (contract killing) to a party to first degree murder.

PROCEDURAL HISTORY

December 10, 1993 Supreme Court of British Columbia (Josephson J.)	Conviction: first degree murder
March 14, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Rowles, Ryan and Proudfoot JJ.A.)	Appeal dismissed
May 13, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26038 **ANDREW C. DEKANY v. BANK OF CANADA, THE KING'S HEALTH CENTRE CORPORATION and THE KING'S SIMCOE HOLDINGS CORPORATION** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Landlord and tenant - Leases - Interpretation - Whether Court of Appeal erred in upholding interpretation of the termination clause in the Applicant's lease contrary to the well understood and accepted practice in the commercial real estate and leasing industry - Whether judge of first instance erred by not applying the well accepted common law principle that requires notices of termination to be given in compliance with the contractual provision in the lease - Rights of smaller tenants not to be evicted when faced with the conversion of a commercial office building.

PROCEDURAL HISTORY

January 24, 1997 Ontario Court (General Division) (Wein J.)	Applicant's application for declarative or injunctive relief denied
March 26, 1997 Court of Appeal for Ontario (Robins, Doherty and Austin JJ.A.)	Appeal dismissed
May 26, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26009 **CONSTANTINE XINOS v. THE MINISTRY OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT**
(F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c.C-8 - Eligibility requirements for disability pension not applied to other pensions available under the *Canada Pension Plan* - Discrimination on the basis of mental or physical disability contrary to section 15(1) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

January 22, 1996
Pension Appeals Board
(Cameron, Rice and Sirois JJ.A.)

Appeal of decision of Minister of Employment and Immigration denying the Applicant a disability pension dismissed

March 19, 1997
Federal Court of Appeal
(Strayer, Robertson and McDonald JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

May 20, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26047/26048 **WILLIAM LEHNER v. MINISTER OF NATIONAL REVENUE** (F.C.A.)(Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The applications for an oral hearing and the applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'audition et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASES

Taxation - Procedural Law - Taxpayer dissatisfied with reassessments of tax - Whether section 165(7) of the *Income Tax Act* allows tax payer to proceed by amending appeals of related assessments already disposed of by judgments of the Tax Court of Canada or whether the taxpayer must object and initiate new appeals.

PROCEDURAL HISTORY

December 10, 1992
Tax Court of Canada (Couture J.)

Appeals of tax assessments allowed, Reassessments ordered

March 5, 1996
Tax Court of Canada (Beaubier J.)

Motions to reduce taxes, interest and penalties or to amend judgments dismissed

April 8, 1997
Federal Court of Appeal
(Pratte and Linden JJ.A., Isaac C.J.)

Applications for judicial review dismissed

June 4, 1997
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

26086 **NUNO DASILVA v. THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Authority of a Supervising Building Inspector of the Corporation of the City of Toronto to order demolition or partial demolition of a fire damaged building pursuant to subsection 6(42) of the *City of Toronto Act, 1936*, 1 Edw. VIII, c. 84.

PROCEDURAL HISTORY

November 15, 1991
Ontario Court (General Division) (Smith J.)

Appeal from decision of Housing Standards Appeal Committee dismissed

April 17, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Osborne and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

June 16, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26040 **LABOURERS' INTERNATIONAL UNION OF NORTH AMERICA and LABOURERS' INTERNATIONAL UNION OF NORTH AMERICA, ONTARIO PROVINCIAL DISTRICT COUNCIL v. ONTARIO CONSTRUCTION SECRETARIAT and ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the Ontario Construction Secretariat.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens à l'Ontario Construction Secretariat.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Labour law - Labour relations - Taxation - Whether the Court of Appeal erred in denying leave to appeal - Whether the Divisional Court erred in fact and law by finding that the compulsory

payments required by section 155 of the *Labour Relations Act*, R.S.O. 1990, c.L-2 and O.Reg. 187/93 were ancillary or adhesive to the regulation of construction industry labour relations - Whether the Divisional Court erred in fact and law in failing to determine that the compulsory fees were indirect taxes in the constitutional sense.

PROCEDURAL HISTORY

October 15, 1996 Ontario Court (General Division) (Hartt, Steele and Watt JJ.)	Application for judicial review of Ontario Labour Relations Board decision dismissed
April 2, 1997 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Robins and Rosenberg JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed
May 29, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25869 **LUCIE CHABOT c. C. MOHAMED LAHLOU** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Législation - Interprétation - Rente - Demande de rente de conjoint survivant présentée par la demanderesse - Commission des affaires sociales statuant que la demanderesse ne rencontrait pas la définition de "conjoint" prévue à l'art. 46 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants*, L.R.Q. 1977, ch. R-11 - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que même si la décision de la Commission réfère à deux versions différentes de l'art. 46, cette erreur est sans conséquences juridiques? - La Cour d'appel a-t-elle interprété erronément l'art. 46?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 novembre 1992 Cour supérieure du Québec (Harvey j.c.s.)	Requête en révision judiciaire d'une décision de la Commission des affaires sociales rejetée
Le 20 janvier 1997 Cour d'appel du Québec (LeBel, Forget et Biron [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 6 mars 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

25693 **LINA GERMAIN - c. - PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

25863 **WADE GERALD FLEET v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for reconsideration is granted, the application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de nouvel examen est accordée, la demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

25726 **JAMES WALTER TAYLOR v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for reconsideration is dismissed.

La demande de nouvel examen est rejetée.

25806 **LEONARDO G. GALUEGO v. CAROL HENSLEY and DARYL BEAN** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

25678 **RÉAL MELANSON c. L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, LA FACULTÉ DE MÉDECINE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL et DR. PIERRE BOIS** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La demande visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

OCTOBER 2, 1997 / LE 2 OCTOBRE 1997

26069 **STEPHEN ALBERT HALL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA AND HEATHER BERGEN, WARDEN, SASKATCHEWAN PENITENTIARY** (Crim.)(Sask.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Habeas corpus* - Applicant pleading guilty to offences and sentenced to life imprisonment - Seeking writ of *habeas corpus* nineteen years later - Whether Court of Appeal erred in law in refusing to deal with the warrant of committal of the British Columbia Supreme Court dated April 11, 1978 - Whether Court of Appeal erred in law in finding that there was lawful authority for the Correctional Service of Canada's authority to keep the Applicant in custody.

PROCEDURAL HISTORY

April 8, 1997 Court of Queen's Bench (Dielschneider J.)	Petition for <i>habeas corpus</i> denied
June 11, 1997 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Wakeling and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
June 30, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26113 **JOHN DYKUN - v. - JAMES H. ODISHAW** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Pre-trial Procedure - Whether leave to commence an action was properly denied - Whether a proposed trial regarding a solicitor's alleged negligence and breach of contract would be an abuse of process or raise issues that are *res judicata*.

PROCEDURAL HISTORY

November 27, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Costigan J.)	Application for leave to commence action dismissed
--	--

May 5, 1997
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Foisy and O'Leary JJ.A.)

Appeal dismissed

July 9, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26043 **CANADIAN LAWYERS' INSURANCE ASSOCIATION - v. - LI TA YANG, LIH CHUN CHIN, WU LI-CHU CHENG, PO-TA LI, CHEN-I LIN, HAO-HSIN CHUANG AND SHOW WHEI-LIN** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Insurance - Interpretation - Whether the Court of Appeal correctly found that the trial judge had not erred in interpreting the term "occurrence" within the context of an insurance policy.

PROCEDURAL HISTORY

January 22, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta (Ritter J.)

Respondent to pay the balance owing to each Applicant under negligence judgment against William A. Wiese

February 16, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta
(Ritter J.)

Declaration that Wiese's negligence constitutes multiple occurrences under the insurance policy issued by the Applicant

May 2, 1997
Court of Appeal for Alberta
(Fraser C.J., Belzil [dissenting] and Conrad JJ.A.)

Appeal dismissed

May 30, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26063 **NICHOLAS YVON BONAMY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in determining that it had no jurisdiction to vary a sentence if the trial judge did not, when imposing his sentence, state the reasons for it, contrary to s. 726.2 of the *Criminal Code* - Did the Court of Appeal err in refusing to hear arguments on the illegality of the imposed sentence and the restitution order.

PROCEDURAL HISTORY

February 15, 1996 Alberta Court of Queen's Bench (Crowe J.)	Conviction: theft over \$5000
May 26, 1997 Alberta Court of Appeal (Hetherington, Marshall, McMahon JJ.A.)	Appeal dismissed
June 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25910 **DR. LAWRENCE NASH, ASHAK RUSTOM, DENNIS PROUDLOVE, DR. JOHN KWAK, ROBERT BOND, JOE PACSUTA, DR. DONALD R. JOHNSON AND MARGARET JOHNSON - v. - CIBC TRUST CORPORATION** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Trusts and trustees - Commercial law - Receivership - Principle of collateral attack - Whether individuals investing in the mortgages held by a company can sue their mortgagee in trust, or trustee, for applying to court for the appointment of a receiver for that company.

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 1996 Ontario Court (General Division) (Ground J.)	Applicants' motion for summary judgment dismissed; Respondent's motion for summary judgment granted; Applicants' action dismissed
March 11, 1997 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Moldaver J.A. and Blair J. (<i>ad hoc</i>))	Appeal dismissed
May 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25880 **STEPHEN JOHN SCHRANG - v. - UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in upholding the Warrant of Committal on the basis of the Canadian offence of attempted fraud when the extradition judge issued the warrant on the basis of fraud - Whether the Court of Appeal erred in relying on its interpretation and opinion of American statute law - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was *prima facie* evidence of the Canadian offence of mischief.

PROCEDURAL HISTORY

January 12, 1996 Supreme Court of British Columbia (Braidwood J.)	Warrant of Committal ordered
February 25, 1997 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Finch, Proudfoot JJ.A.)	Appeal dismissed
April 25, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

25981 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - BRIAN EDWARD WHITFORD** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to counsel - Whether the Respondent proved at trial that his right to counsel had been infringed - Whether, if there was an infringement of the Respondent's right to counsel, the Respondent's statement should have been excluded.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Ritter J.)	Conviction: Sexual assault
March 27, 1997 Court of Appeal of Alberta (Cote, Russell and Berger JJ.A.)	Appeal allowed; new trial ordered

May 7, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26080 **THE ALBERTA PHARMACEUTICAL ASSOCIATION, THE COUNCIL OF THE ALBERTA PHARMACEUTICAL ASSOCIATION, AND ZANE PUNDYK, SUSAN REHAUME, AND STEVE LONG, BEING THE MEMBERS OF THE INVESTIGATION COMMITTEE APPOINTED PURSUANT TO THE NOTICE OF INVESTIGATION - v. - BEVERLY FINLAY AND SIDNEY K. STEFANUK** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Administrative law - Jurisdiction - Whether legislation governing professionals should be interpreted to give effect to the purpose of protecting the public - Whether the conflicting decisions regarding statutory interpretation should be reconciled by this Court.

PROCEDURAL HISTORY

August 21, 1995
Court of Queen's Bench of Alberta
(Clarke J.)

Respondents' application allowed: Applicant Council of the Alberta Pharmaceutical Association is without jurisdiction to convene the investigating committee

April 11, 1997
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Lieberman, McFadyen [dissenting] JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed

June 10, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25765 **LES INVESTISSEMENTS IMQUA INC. - c. - VILLE DE QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Zonage - Usage dérogatoire - Commerce d'hôtellerie - Droits acquis - Requête de l'intimée présentée en vertu de l'article 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. chap. A-19.1, pour que cessent les activités d'hôtellerie exercées par la demanderesse et contraires au règlement de zonage et d'urbanisme - Requête accueillie - Appel de la demanderesse rejeté - La demanderesse fait valoir que l'usage qu'elle fait de son immeuble depuis 1982, soit la location de certaines des unités d'appartements à la journée ou à la semaine, plutôt qu'au mois et à l'année comme auparavant, ne correspond à aucun des usages du Groupe commerce III -

Hôtellerie, tels qu'ils étaient définis dans le règlement de zonage 2474 alors en vigueur dans les zones où était situé l'immeuble - La demanderesse plaide également l'imprécision du règlement et le fait qu'il vise les personnes et non l'usage.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 août 1992
Cour supérieure du Québec
(Otis J.C.S.)

Requête de l'intimée fondée sur l'art. 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. chap. A-19, pour faire cesser une occupation illégale accueillie;

Le 12 décembre 1996
Cour d'appel du Québec (Chouinard et Brossard, J.J.C.A. et Philippon, J.C.A. [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 5 février 1997
Cour suprême du Canada (Sopinka J.)

Requête en prorogation de délai accordée

Le 26 mars 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25929

SYNDICAT DES TRAVAILLEURS ET DES TRAVAILLEUSES DU MANOIR RICHELIEU (CSN), LA CONFÉDÉRATION DES SYNDICATS NATIONAUX (CSN) ET GUY BOISVERT, ROGER VILLENEUVE, MICHEL BELLEY, JACQUES SIMARD, ROBERT MARION, HENRIETTE BELLEY, JOCELYN LESSARD, MONIQUE BELLEAU, HENRIETTE LAPOINTE, FÉLIX TREMBLAY, RÉJEAN BERGERON, JEAN-JACQUES BERGERON, ANITA LAVOIE, FRANÇOISE GAUTHIER - c. - PIERRE POLIQUIN, SYNDIC À LA FAILLITE DES DÉBITEURS RAYMOND MALENFANT, COLETTE PERRON, ALAIN MALENFANT, EUSTHELLE MALENFANT, FRANCE MALENFANT, LYNN MALENFANT (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Outrage au tribunal - Procédures - Procédure civile - Le syndic à la faillite a-t-il un intérêt à reprendre l'instance suite à des condamnations pour outrage au tribunal survenues à l'initiative du failli? - Requête des demandeurs en contestation de la reprise d'instance rejetée et requête des intimés en rejet d'appel accordée.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 mai 1986
Cour supérieure du Québec (Larue J.C.S.)

Requête des membres de la famille Malenfant en injonction interlocutoire accordée

Le 21 août 1986
Cour supérieure du Québec (Lebrun J.C.S.)

Demandeurs coupables d'outrage au tribunal

Le 3 février 1997
Cour d'appel du Québec (Michaud J.C.Q., Beaudoin
et Chamberland J.J.C.A.)

Requête des demandeurs en contestation de la reprise
d'instance rejetée; requête du syndic intimé en rejet
d'appel accueillie; appel rejeté

Le 1^{er} avril 1997
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25906 **JOSEPH PROKOPIAK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Fresh evidence - Whether the summary conviction appeal court erred in not allowing the Applicant to present fresh evidence.

PROCEDURAL HISTORY

June 30, 1995
Ontario Court (Provincial Division) (Wright P.C.J.)

Conviction: assault

December 11, 1995
Ontario Court (General Division) (Charron J.)

Summary conviction appeal dismissed

January 27, 1997
Court of Appeal for Ontario
(McKinlay, Doherty, Rosenberg J.J.A.)

Appeal dismissed

March 27, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26054 **RONALD RICHARD CORBIN - v. - THE CITY OF WINNIPEG, JO ANN DYRBERG (ACTING IN HER CAPACITY AS AN INTAKE WORKER FOR THE MUNICIPAL SOCIAL SERVICES OFFICES LOCATED ON 705 BROADWAY AVE. IN THE CITY OF WINNIPEG) AND THE HONOURABLE BONNIE E. MITCHELSON (ACTING AS THE MINISTER OF FAMILY AND SOCIAL SERVICES FOR THE PROVINCE OF MANITOBA** (Man.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time and the motion to file lengthy argument are granted. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai et la requête visant le dépôt d'un long mémoire sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Torts - Damages - Procedural law - Civil Procedure - Applicant's action for damages for the failure to provide him with the appropriate municipal assistance dismissed as being an abuse of process - Whether the judge erred in dismissing the Applicant's action - Whether the Applicant's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* were breached.

PROCEDURAL HISTORY

January 20, 1997 Court of Queen's Bench for Manitoba (Scollin J.)	Respondents' motion to strike out Applicant's statement of claim granted
April 2, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Huband, Helper JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
June 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26111 **BIRD CONSTRUCTION COMPANY LIMITED - v. - SAULT STE. MARIE PUBLIC UTILITIES COMMISSION** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Damages - Interpretation of construction contracts - Interpretation of a liquidated damages provision - Meaning of the words "complete", "finished" and "unfinished" - Determination of the contract completion date and the date upon which the work was actually completed.

PROCEDURAL HISTORY

January 5, 1993 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Judgment for the Applicant in amount of \$58,000 plus interest
June 9, 1993 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Clarification of Judgment delivered
July 16, 1993 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Reasons for Order re pre-judgment interest and costs delivered
May 6, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Osborne, Weiler JJ.A.)	Appeal dismissed, cross-appeal allowed; lower court judgment set aside

May 21, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Osborne, Weiler JJ.A.)

Reasons with respect to order as to costs delivered

July 8, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26007 **MARVIN LERCH v. CABLESHARE INC.** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Judgments and orders - Whether the Court of Appeal may vary or set aside a order pursuant to Rule 63.01(5) of the Ontario Rules of Civil Procedure by substituting its discretion for that of a single judge of the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal was correct in overturning the decision of Labrosse J.A.

PROCEDURAL HISTORY

December 11, 1996
Ontario Court of Justice (General Division)
(Hockin J.)

Applicant's action for damages for wrongful dismissal allowed

February 17, 1997
Ontario Court of Appeal (Labrosse J.A.)

Applicant's motion for security for costs dismissed;
Applicant's motion to lift the automatic stay granted

March 24, 1997
Ontario Court of Appeal
(Robins, Doherty and Austin JJ.A.)

Respondent's motion to vary or set aside order of Labrosse J.A. granted: order set aside; Applicant permitted to file execution but take no action thereon pending disposition of the appeal

May 24, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25936 **GHISLAIN NORMAN LÉVESQUE v. THE HEALTH SCIENCES CENTRE** (Man.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Whether Respondent Hospital liable for the injuries suffered by the Applicant, as an involuntary psychiatric patient - Whether Manitoba Court of Appeal erred in law in finding that the quantum of damages are not so inordinately low as to justify appellate interference.

PROCEDURAL HISTORY

February 19, 1996 Court of Queen's Bench of Manitoba (Scollin J.)	Applicant's action for damages dismissed
February 13, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Lyon, Helper and Kroft JJ.A.)	Appeal dismissed
April 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26058 **BRIGADIER-GENERAL ERNEST B. BENO v. THE HONOURABLE GILLES
LÉTOURNEAU, COMMISSIONER AND CHAIRPERSON, PETER DESBARATS,
COMMISSIONER, THE HONOURABLE ROBERT RUTHERFORD, COMMISSIONER**
(Ont.)

CORAM: Sopinka, Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Apprehension of bias - Appropriate test of bias - Whether conduct of a tribunal member gave rise to a reasonable apprehension of bias - Application of section 13 of the *Public Inquiries Act*, R.S.C. (1985), c. I-11 to the test for bias - Whether Federal Court of Appeal substituted its opinion for that of the Federal Court, Trial Division.

PROCEDURAL HISTORY

February 21, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Campbell J.)	Application for judicial review granted
May 2, 1997 Federal Court of Appeal (Issac C.J., Pratte and Stone JJ.A.)	Appeal allowed
June 11, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 27, 1997 Supreme Court of Canada (McLachlin J.)	Motion for stay of execution dismissed

August 19, 1997
Supreme Court of Canada

Motion to cross-examine filed by the Applicant

September 9, 1997
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Applicant's motion to adduce fresh evidence
dismissed

16.9.1997

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Gordon Wayne Bese

v. (25855)

The Director, Forensic Psychiatric Institute et al. (B.C.)

and between

Joseph Ronald Winko et al.

v. (25856)

The Director, Forensic Psychiatric Institute et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

1. Does s. 672.54 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on the ground that it discriminates against people with a mental disability, including people with a mental disability, who have been found not criminally responsible on account of mental disorder?
2. Does s. 672.54 of *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on the ground that it deprives persons found not criminally responsible on account of mental disorder of their right to liberty and security of the person contrary to the principles of fundamental justice?
3. If so, can these infringements be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

With the consent of the parties.

1. L'art. 672.54 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits et libertés garantis par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif qu'il crée de la discrimination à l'endroit des personnes souffrant de troubles mentaux -- y compris celles atteintes de déficiences mentales -- qui, pour cette cause, font l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle?
2. L'art. 672.54 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits et libertés garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif que, d'une manière incompatible avec les principes de justice fondamentale, il prive de leur droit à la liberté et à la sécurité de leur personne les personnes faisant l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux?
3. Si oui, s'agit-il d'atteintes dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

17.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire d'un intervenant**

Terence Lawrence Caslake

With the consent of the parties.

v. (25023)

Her Majesty The Queen (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 12 septembre 1997.

17.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

B.C. Gas Utility Ltd.

With the consent of the parties.

v. (25259)

Westcoast Energy Inc. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 5, 1997.

18.9.1997

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for a stay of proceedings**Requête en suspension des procédures**

Toronto Blue Jays Baseball Club et al.

v. (26166)

Versa Services Ltd. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

The application for a stay of proceedings is granted with costs, pending the disposition by the Supreme Court of Canada of the application for leave and/or the appeal.

It is further ordered that the appellants post security in a form acceptable to the respondents. In the event the parties cannot agree on the form of security a further application to fix those terms can be made to this Court.

19.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

John David Lucas et al.

With the consent of the parties.

v. (25177)

Her Majesty The Queen (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 8, 1997.

19.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire d'un intervenant**

Thomson Newspapers Co. Ltd.

v. (25593)

The Attorney General of Canada (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 9, 1997.

19.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée**

Edward Del Grande

v. (26053)

Toronto Dominion Bank (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 10, 1997.

23.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimé

Nancy Law

With the consent of the parties.

v. (25374)

Minister of Human Resources Development (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 17, 1997.

23.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Hearing of miscellaneous motions on appeal to file a supplementary volume to the case on appeal

Audience sur diverses requêtes en appel autorisant le dépôt d'un volume supplémentaire au dossier d'appel

Damon Gregory Horne

With the consent of the parties.

v. (25240)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

23.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the case on appeal and the appellant's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel et le mémoire de l'appelant

Dennis David Wilson

With the consent of the parties.

v. (25970)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 28, 1997 for filing the case on appeal and time extended to 30 days of the decision on leave for filing the appellant's factum.

23.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for acceptance of memorandum of argument
on leave to appeal of over 20 pages**

**Requête en acceptation d'un mémoire de demande
d'autorisation de plus de 20 pages**

Stewart Lester Eggleston

v. (26159)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.9.1997

Before / Devant: LE JUGE SOPINKA

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Seventh Day Adventist Church in
Canada

IN/DANS: L.St-L.

c. (25894)

C.S. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

25.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire d'un intervenant**

R. West & Associates Inc. et al.

With the consent of the parties.

v. (25193)

Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 19, 1997.

25.9.1997

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to extend the time in which to file a notice of intention to intervene

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la demande d'autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Canada

With the consent of the parties.

IN/DANS: Nelson M. Skalbania

v. (25539)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to Sept. 9, 1997.

26.9.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

Mary Lawlor

With the consent of the parties.

v. (26212)

M.J. Oppenheim, C.A. et al. (Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 20, 1997.

26.9.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

Glen Sebastien Burns et al.

With the consent of the parties.

v. (26211)

The United States of America (B.C)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 21, 1997.

30.9.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

Velupillai Pushpanathan

v. (25173)

Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.9.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to file a reply factum on appeal

Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique lors de l'appel

Velupillai Pushpanathan

v. (25173)

Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.9.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to appoint counsel; Motion for acceptance of memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages; Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Requête en nomination d'un procureur; Requête en acceptation d'un mémoire de demande d'autorisation de plus de 20 pages; Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

Roger Wallace Warren

With the consent of the parties.

v. (26216)

Her Majesty The Queen (N.W.T.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.9.1997

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Miscellaneous motion on appeal accepting
respondent's factum without marginal numbering**

**Autre requête en appel visant à accepter le mémoire
de l'intimée sans numérotation dans la marge**

Her Majesty The Queen

v. (25886)

Joseph Clifford Poirier (P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE

1.10.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intimée**

Hopeton Delaney Allen

v. (25549)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 25, 1997.

25.9.1997

Jacques Bernier

c. (26219)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

DE PLEIN DROIT

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

30.9.1997

Dennis Hurley

v. (26122)

United States of Mexico et al. (Ont.)

(application)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 23, 1997 / LE 23 SEPTEMBRE 1997

Mark Donald Benner - v. - Secretary of State of Canada, et al (F.C.A.) (B.C.) (23811)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal of the appellant, Mark Donald Benner, is allowed and the judgment of the Federal Court of Appeal is set aside. The decision of the Registrar of Canadian Citizenship dated October 17, 1989, rejecting the appellant's application for citizenship is quashed and the Registrar is directed to deal with the appellant's application in accordance with this judgment and the Reasons for Judgment. The requirement of an oath contained in s. 3(1)(c) of the *Citizenship Act* shall be read without reference to s. 5(2)(b) of that Act. The words "by a person authorized by regulation to make the application" in s. 5(2)(b) of the *Citizenship Act* are declared inoperative. Subsections 12(3), 19, 20 and 22 of the *Citizenship Act* shall be read without reference to s. 5(2)(b) of that Act. Section 20 of the *Citizenship Regulations* shall be read without reference to s. 5(2)(b) of the *Citizenship Act*.

Costs are payable to the appellant throughout.

Le pourvoi de l'appelant Mark Donald Benner est accueilli et l'arrêt de la Cour d'appel fédérale est annulé. La décision du 17 octobre 1989 du greffier de la citoyenneté canadienne de rejeter la demande de citoyenneté de l'appelant est annulée et il est enjoint au greffier d'examiner la demande de l'appelant conformément au présent jugement et aux motifs de jugement. L'exigence de serment contenue à l'al. 3(1)c) de la *Loi sur la citoyenneté* doit s'interpréter indépendamment de l'al. 5(2)b) de cette loi. Les mots «par la personne qui y est autorisée par règlement et», qui figurent à l'al. 5(2)b) de la *Loi sur la citoyenneté*, sont déclarés inopérants. Le paragraphe 12(3) et les art. 19, 20 et 22 de la *Loi sur la citoyenneté* doivent s'interpréter indépendamment de l'al. 5(2)b) de cette loi. L'article 20 du *Règlement sur la citoyenneté* doit s'interpréter indépendamment de l'al. 5(2)b) de la *Loi sur la citoyenneté*.

L'appelant a droit à ses dépens dans toutes les cours.

SEPTEMBER 25, 1997 / LE 25 SEPTEMBRE 1997

25507 **CAROL LAWRENCE and ALICIA BELNAVIS v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the order directing the new trial for the appellants is confirmed, Iacobucci J. dissenting in part and La Forest J. dissenting.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance enjoignant la tenue d'un nouveau procès pour les appelantes est confirmée. Le juge Iacobucci est dissident en partie et le juge La Forest est dissident.

25811 **ERICHS TOBIASS v. THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - and between - JOHANN DUECK v. THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - and between - HELMUT OBERLANDER v. THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION and THE CANADIAN JEWISH CONGRESS** (F.C.A.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed. The stay of proceedings is set aside and the cases against the appellants are directed to proceed before a judge of the Trial Division. In accordance with s. 6(3) of the *Federal Court Act*, which provides for the precedence of judges in the event that the Chief Justice and Associate Chief Justice are unable to act, the senior judge who is able to act should choose a presiding judge from among those judges of the Trial Division who have heretofore had nothing to do with the conduct of these cases. The judge thus chosen will ignore any undertakings that Isaac C.J. or Jerome A.C.J. made to Mr. Thompson. Neither Isaac C.J. nor Jerome A.C.J. will have anything further to do with these cases.

Under all the circumstances, costs are awarded to the appellants here and in the courts below.

[TRADUCTION] Le pourvoi est rejeté. La suspension des procédures est annulée et il est ordonné que les poursuites dirigées contre les appelants soient instruites par un juge de la Section de première instance. Conformément au par. 6(3) de la *Loi sur la Cour fédérale* qui prévoit l'ordre de préséance des juges en cas d'empêchement du juge en chef et du juge en chef adjoint, le juge le plus ancien en poste en mesure d'exercer ces fonctions devrait désigner le juge chargé de l'instruction parmi les juges de la Section de première instance qui n'ont pas été mêlés à la conduite de ces affaires. Le juge ainsi désigné ne doit pas tenir compte des engagements que le juge en chef Isaac ou le juge en chef adjoint Jerome ont pris envers M^e Thompson. Le juge en chef Isaac et le juge en chef adjoint Jerome ne doivent plus intervenir dans ces dossiers.

Compte tenu de toutes les circonstances, les appelants ont droit à leurs dépens devant toutes les cours.

SEPTEMBER 26, 1997 / LE 26 SEPTEMBRE 1997

25810 **THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY, GEORGE WEBER, DR. ROGER A. PERRAULT, DR. MARTIN G. DAVEY, DR. TERRY STOUT, DR. JOSEPH ERNEST CÔME ROUSSEAU, DR. NOEL ADAMS BUSKARD, DR. RAYMOND M. GUEVIN, DR. JOHN SINCLAIR MACKAY, DR. MAX GORELICK, DR. ROSLYN HERST AND DR. ANDREW KAEGI AND BAYER INC. AND BAXTER CORPORATION v. THE HONOURABLE HORACE KREVER, COMMISSIONER OF THE INQUIRY ON THE BLOOD SYSTEM IN CANADA and THE CANADIAN HEMOPHILIA SOCIETY, THE CANADIAN AIDS SOCIETY, CANADIAN HEMOPHILIACS INFECTED WITH HIV, T-COR, THE HIV-T GROUP (BLOOD TRANSFUSED), THE TORONTO AND CENTRAL ONTARIO REGIONAL HEMOPHILIA SOCIETY, THE HEPATITIS C SURVIVORS' SOCIETY, THE HEPATITIS C GROUP OF TRANSFUSION RECIPIENTS & HEMOPHILIACS AND JANET CONNERS (INFECTED SPOUSES & CHILDREN) ASSOCIATION** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

25063 **R.D.S. v. HER MAJESTY THE QUEEN and THE WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND, THE NATIONAL ORGANIZATION OF IMMIGRANT AND VISIBLE MINORITY WOMEN OF CANADA, THE AFRICAN CANADIAN LEGAL CLINIC, THE AFRO-CANADIAN CAUCUS OF NOVA SCOTIA AND THE CONGRESS OF BLACK WOMEN OF CANADA** (Crim.)(N.S.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgments of the Court of Appeal and of Glube C.J.S.C. are set aside and the decision of Judge Sparks dismissing the charges against R.D.S. is restored, Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, les jugements de la Cour d'appel et du juge en chef Glube sont annulés et la décision du juge Sparks rejetant les accusations portées contre R.D.S. est rétablie. Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major sont dissidents.

24981 **Peter Haberman v. Mauricio Peixeiro, et al** (Ont.)

Hearing and judgment: March 13, 1997; Reasons delivered: September 26, 1997.

Audition et jugement: 13 mars 1997; Motifs déposés: 26 septembre 1997.

Carol Lawrence, et al v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(25507)

Indexed as: R. v. Belnavis / Répertoire: R. c. Belnavis

Judgment rendered September 25, 1997 / Jugement rendu le 25 septembre 1997

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Car stopped for speeding -- Officer looking for car's documentation and questioning passenger -- Stolen goods contained in garbage bags found in car -- Driver and passenger charged with possession of stolen goods -- Whether the driver and the passenger had reasonable expectation of privacy engaged by the search and seizure -- If so, whether the evidence should be excluded under s. 24(2) of the Charter -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 8, 24(2).

The police stopped a car for speeding and ran a computer check after the driver (Belnavis) could produce no documentation. While the computer check was being processed, the officer returned to the car to look for any pertinent documents. He questioned the passenger (Lawrence) who had stayed in the car and noticed garbage bags on the seat crowding her. He found more in the trunk. On inspection, he found they contained new clothes with price tags. The two women gave differing explanations as to who owned the bags. They were subsequently charged with possession of stolen property. The trial judge found the search unreasonable contrary to s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, excluded the evidence of the clothing under s. 24(2), and acquitted the accused. The Court of Appeal quashed the acquittals and ordered new trials. At issue here was whether the accused had a reasonable expectation of privacy engaged by the search and seizure, and if so, whether the evidence should be excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

Held (Iacobucci J. dissenting in part and La Forest J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, **Cory**, McLachlin and Major JJ.: The driver of the car, driving with the apparent permission of the owner, had a reasonable expectation of privacy in the vehicle. Searching the vehicle without a warrant constituted a breach of s. 8 of the *Charter*.

The passenger had no expectation of privacy, either in relation to the vehicle or in relation to the items seized, and therefore could not claim a violation of her s. 8 rights. The question as to whether a passenger has a reasonable expectation of privacy in a vehicle depends upon the totality of the circumstances. All of the relevant facts surrounding a passenger's presence in the vehicle must be considered. Here the facts demonstrated that the passenger had no reasonable expectation of privacy in the vehicle. Her connection to the vehicle was extremely tenuous. She had no control over the vehicle or access to it and did not demonstrate any relationship with the owner or driver which would establish some special access to or privilege in regard to the vehicle. No evidence indicated that she had a subjective expectation of privacy in the vehicle. There may well be other situations where a passenger could establish a reasonable expectation of privacy in a vehicle.

The passenger could not demonstrate a reasonable expectation of privacy in the seized merchandise and therefore had no reasonable expectation of privacy in relation to it. She did not identify any of the bags as hers and nothing on the exterior of the bags indicated a connection to her. A garbage bag is very different from a suitcase or kit bag with a name or initials on it.

The officer had reasonable and probable grounds, both objectively and subjectively, to search the vehicle. These grounds must inform the assessment of the seriousness of the *Charter* breach, when determining whether to admit the evidence under s. 24(2). The officer properly stopped the speeding vehicle. He had every right to look for documents pertaining to its ownership or registration, to check it for safety reasons and to speak with the passenger. An objective observer would consider the officer had reasonable and probable grounds to believe the bags contained stolen goods and to check the trunk for more.

The transcript indicated that the officer clearly asserted a subjective belief in reasonable and probable grounds. The trial judge's finding that he did not was unreasonable.

Whether or not the search was based upon reasonable and probable grounds, a consideration of all the circumstances leads to the conclusion that the evidence of the clothing should be admitted under s. 24(2) of the *Charter*. Three sets of factors need to be considered: the effect of admission on the fairness of the trial, the seriousness of the *Charter* breach and the effect of the exclusion of the evidence on the reputation of the administration of justice. Appellate courts should only intervene with respect to a lower court's s. 24(2) analysis when that court has made some apparent error as to the applicable principles or rules of law or has made an unreasonable finding.

Trial fairness was not in issue.

The trial judge's conclusion that the breach was serious could not stand. The degree of the seriousness of the breach decreases as the expectation of privacy diminishes. The reasonable expectation of privacy in relation to a car is greatly reduced, in comparison to that expected of a home or office and it is further reduced when the car belongs to another. Here, the trial judge failed to take into consideration the totality of the circumstances. The seriousness of the breach, if any, was diminished by the facts that there was no ongoing disregard for the accuseds' *Charter* rights, that there was no indication that any possible breach was deliberate, wilful or flagrant, and that the officer acted entirely in good faith. Finally, the presence of reasonable and probable grounds mitigates the seriousness of the breach. The violation of the accuseds' s. 8 right was little more than a technical one.

The trial judge did not appear to have turned his mind to society's interest in the effective prosecution of crime or to the reliability or discoverability of the evidence. The exclusion, not the inclusion, of the evidence would cause harm to the administration of justice. The evidence was essential to the prosecution and was entirely reliable.

Per Sopinka J.: The police officer lacked reasonable and probable grounds. This conclusion, however, did not affect the necessity to resort to s. 24(2) of the *Charter* because a s. 8 breach occurred. Notwithstanding reasonable and probable grounds, a warrantless search violates s. 8, absent a constitutionally valid law authorizing warrantless searches. The evidence, however, should be admitted for the reasons of Doherty J.A. in the Court of Appeal. The expectation of privacy in a dwelling is very different from that expected in a car which can be lawfully stopped by police officers virtually at random.

Per Iacobucci J. (dissenting in part): The passenger (Lawrence) demonstrated no expectation of privacy sufficient to ground a claim under s. 8 of the *Charter*. The trial judge's conclusions with respect to the driver (Belnavis), however, were not unreasonable or based upon an error of law and were therefore entitled to appellate deference. Appellate courts cannot properly review findings of courts below in respect of s. 24(2) of the *Charter* and substitute their opinions absent some apparent error of law or a finding that is unreasonable.

The finding that the officer lacked reasonable and probable grounds to search the vehicle was not unreasonable. The grounds for the officer's searching activity must be assessed from the point of view of the initial search. The mere presence in the back seat of garbage bags with new clothing did not constitute objectively reasonable and probable grounds supporting the search of those bags. Similar observations could be made concerning the presence of subjective belief in reasonable and probable grounds. Given conflicting evidence as to subjective belief, an appellate court cannot state with certainty that subjective belief in reasonable and probable grounds existed or that the trial judge acted unreasonably in failing to find that it did.

When police do not have sufficient grounds to support a search, they must leave the suspect alone and not proceed in violation of the *Charter* to acquire the evidence they want. This is no less true of a car than a home or office.

The *Charter* breach was serious, notwithstanding its brief and isolated nature and the reduced expectation of privacy in the borrowed car. The trial judge was aware of concerns raised about the seriousness of the breach and his finding the breach to be serious was consistent with previous authority. He gave adequate consideration to whether the exclusion of the evidence would bring the administration of justice into disrepute. Often this factor is mentioned only in passing.

Per La Forest J. (dissenting): The police search of the car and the property of the driver and its passenger occurred in circumstances that could no doubt be viewed as suspicious but where the officer had no reasonable and probable grounds to believe those whose property was searched had committed a criminal offence. The requirement of reasonable and probable grounds is the minimum requirement for a search.

Taking a drive with one's spouse, friends or anyone else permitted to do so by the owner or driver is a common and perfectly legitimate activity in a free society and one which the citizen should generally be left free to pursue in the reasonable expectation that he or she would be left alone by the police. Both drivers and passengers have an equally reasonable expectation of privacy, not only as to their persons but also with regard to any goods they may be carrying in a motor vehicle.

There is less expectation of privacy in an automobile not because a person is less entitled to privacy but because, for the purposes of regulating and controlling traffic safety in cars, it is reasonable for the state to seek entry into a car more freely than to the home, and once there the police may incidentally observe what is illegal. But beyond this, the individual as such and the privacy he or she has in property brought with him or her is deserving of as much privacy as if the individual were at home.

The standard advanced by the majority, namely, that the police may search an automobile when the "totality of circumstances" dictates that it is reasonable to intrude upon a passenger's expectation of privacy in relation to the property brought by the passenger, is well below the traditional standard of reasonable and probable grounds. A vague standard such as this offers almost no protection to the citizen from interference by the police and also has grave implications for equality in the application of the law. Another reason for rejecting the "totality of circumstances" test is that it draws distinctions based on the personal relationships and undermines the fact that s. 8 of the *Charter* applies to everyone.

There is agreement with the trial judge that the search of the car and the property of both the accuseds was unreasonable. The evidence, as against the driver and the passenger, should be rejected under s. 24(2) of the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1996), 29 O.R. (3d) 321, 91 O.A.C. 3, 107 C.C.C. (3d) 195, 48 C.R. (4th) 320, 36 C.R.R. (2d) 32, allowing an appeal from acquittals by Salhany J. Appeal dismissed, Iacobucci J. dissenting in part, La Forest J. dissenting.

James Lockyer and Paul Shapiro, for the appellants.

Christine Bartlett-Hughes, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Pinkofsky, Lockyer & Kwinter, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies abusives -- Voiture interceptée pour excès de vitesse -- Policier cherchant les documents concernant le véhicule et interrogeant la passagère -- Découverte dans la voiture de sacs à déchets contenant des biens volés -- Conductrice et passagère accusées de possession de biens volés -- La conductrice et la passagère avaient-elles une attente raisonnable en matière de vie privée sur laquelle la fouille et la saisie ont empiété? -- Dans l'affirmative, les éléments de preuve recueillis devraient-ils être écartés en vertu de l'art. 24(2) de la Charte? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 8, 24(2).

Un policier a intercepté une voiture pour excès de vitesse et a effectué une vérification par ordinateur après que la conductrice (Belvanis) eut été incapable de produire des documents. Pendant que s'effectuait la vérification par ordinateur, le policier est retourné à la voiture pour y chercher des documents pertinents. Il a interrogé la passagère

(Lawrence), qui était demeurée dans la voiture, et a remarqué la présence de sacs à déchets entassés à côté d'elle sur le siège. Il a trouvé d'autres sacs dans le coffre. En examinant ces sacs, il a constaté qu'ils contenaient des vêtements neufs portant des étiquettes de prix. Les deux femmes ont fourni des explications différentes quant à savoir à qui appartenaient les sacs. Elles ont, par la suite, été accusées de possession de biens volés. Le juge du procès a conclu que la saisie effectuée était abusive au sens de l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, a écarté la preuve composée des vêtements, conformément au par. 24(2), et a acquitté les accusées. La Cour d'appel a annulé les acquittements prononcés et ordonné la tenue de nouveaux procès. Il s'agit, en l'espèce, de savoir si les accusées avaient une attente raisonnable en matière de vie privée sur laquelle la fouille et la saisie ont empiété et, dans l'affirmative, si les éléments de preuve recueillis devraient être écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

Arrêt (le juge Iacobucci est dissident en partie et le juge La Forest est dissident): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, **Cory**, McLachlin et Major: La conductrice de l'automobile, qui avait apparemment obtenu du propriétaire la permission de la conduire, pouvait raisonnablement s'attendre au respect de sa vie privée dans le véhicule. Fouiller le véhicule sans mandat constituait une violation de l'art. 8 de la *Charte*.

La passagère n'avait aucune attente en matière de vie privée que ce soit à l'égard de l'automobile ou à l'égard des articles saisis, et elle ne pouvait donc pas alléguer qu'il y avait eu violation de ses droits garantis par l'art. 8. La question de savoir si un passager peut raisonnablement s'attendre au respect de sa vie privée dans un véhicule dépend de l'ensemble des circonstances. Tous les faits pertinents entourant la présence d'un passager dans le véhicule doivent être pris en considération. En l'espèce, il est ressorti des faits que la passagère ne pouvait pas raisonnablement s'attendre au respect de sa vie privée dans le véhicule. Son lien avec le véhicule était extrêmement ténu. Elle n'exerçait aucun contrôle sur le véhicule et n'en régissait pas l'accès, et elle n'a pas démontré qu'elle avait, avec le propriétaire ou la conductrice, une relation qui établirait l'existence d'un accès spécial au véhicule ou d'un privilège s'y rapportant. Il n'y avait aucune preuve qu'elle pouvait s'attendre subjectivement au respect de sa vie privée dans le véhicule. Il peut bien y avoir d'autres cas où un passager pourrait établir qu'il pouvait raisonnablement s'attendre au respect de sa vie privée dans le véhicule où il prenait place.

La passagère n'a pas pu démontrer qu'elle avait une attente raisonnable en matière de vie privée quant aux articles saisis et elle n'avait donc aucune attente raisonnable en matière de vie privée quant à ces articles. Elle n'a pas précisé quel sac lui appartenait et rien sur l'extérieur des sacs n'indiquait l'existence d'un lien avec elle. Un sac à déchets est très différent d'une mallette ou d'un sac à fourbi portant des initiales ou sur lesquels un nom est inscrit.

Le policier avait, à la fois objectivement et subjectivement, des motifs raisonnables et probables de fouiller le véhicule. Ces motifs doivent être à la base de l'évaluation de la gravité de la violation de la *Charte*, au moment de décider s'il y a lieu d'utiliser la preuve en vertu du par. 24(2). Le policier a intercepté à bon droit le véhicule pour excès de vitesse. Il avait tous les droits de chercher des documents concernant la propriété ou l'immatriculation du véhicule, de l'inspecter pour des raisons de sécurité et de parler avec la passagère. Un observateur objectif considérerait que le policier avait des motifs raisonnables et probables de croire que les sacs contenaient des biens volés et de vérifier si d'autres sacs se trouvaient dans le coffre.

Il est ressorti de la transcription que le policier a clairement fait part d'une croyance subjective à l'existence de motifs raisonnables et probables. La conclusion du juge du procès que le policier n'avait pas de tels motifs était déraisonnable.

Peu importe que la fouille ait été fondée ou non sur des motifs raisonnables et probables, l'examen de toutes les circonstances amène à conclure que la preuve composée des vêtements devrait être utilisée en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Il y a trois ensembles de facteurs à prendre en considération: l'effet de l'utilisation sur l'équité du procès, la gravité de la violation de la *Charte* et l'incidence de l'exclusion de la preuve sur la considération dont jouit l'administration de la justice. Les cours d'appel ne devraient intervenir, relativement à l'analyse qu'un tribunal d'instance inférieure a effectuée en vertu du par. 24(2), que si ce tribunal a commis une erreur manifeste quant aux principes ou aux règles de droit applicables ou s'il a tiré une conclusion déraisonnable.

L'équité du procès n'était pas en cause.

La conclusion du juge du procès qu'une violation grave a été commise ne saurait tenir. Moins l'attente en matière de vie privée est grande, moins la violation est grave. L'attente raisonnable en matière de vie privée qu'a la personne qui se trouve dans une automobile est sensiblement moindre que celle de la personne qui se trouve dans sa résidence ou au bureau et cette attente est d'autant plus réduite lorsque l'automobile appartient à une autre personne. En l'espèce, le juge du procès n'a pas pris en considération l'ensemble des circonstances. La gravité de la violation, s'il en est, a été diminuée par le fait qu'il n'y a eu aucun mépris des droits garantis par la *Charte* aux accusées, que le policier a agi en toute bonne foi et que rien n'indiquait que toute violation qui pouvait avoir été commise était délibérée, volontaire ou flagrante. Enfin, l'existence de motifs raisonnables et probables atténue la gravité de la violation. La violation du droit garanti aux accusées par l'art. 8 était tout au plus technique.

Le juge du procès ne semble pas avoir pris en considération l'intérêt qu'a la société à ce que les criminels soient poursuivis efficacement, ni la question de la fiabilité de la preuve ou de la possibilité de la découvrir. Ce serait l'exclusion des éléments de preuve, et non leur utilisation, qui nuirait à l'administration de la justice. Les éléments de preuve recueillis étaient essentiels à la poursuite et étaient tout à fait fiables.

Le juge Sopinka: Le policier n'avait pas de motifs raisonnables et probables. Toutefois, cette conclusion ne changeait rien à la nécessité de recourir au par. 24(2) de la *Charte* parce qu'il y avait eu violation de l'art. 8. Malgré l'existence de motifs raisonnables et probables, une fouille ou perquisition sans mandat viole l'art. 8 en l'absence d'une règle de droit constitutionnellement valide qui autorise une telle fouille ou perquisition. Cependant, la preuve recueillie devrait être admise pour les motifs exposés par le juge Doherty de la Cour d'appel. Il existe une différence marquée entre l'attente en matière de vie privée dans une maison d'habitation et celle dans une automobile que des policiers peuvent légalement intercepter presque au hasard.

Le juge Iacobucci (dissident en partie): La passagère (Lawrence) n'a démontré l'existence d'aucune attente en matière de vie privée suffisante pour justifier une action fondée sur l'art. 8 de la *Charte*. Cependant, les conclusions du juge du procès à l'égard de la conductrice (Belnavis) n'étaient ni déraisonnables ni fondées sur une erreur de droit et avaient donc droit à la retenue de la part des cours d'appel. Les cours d'appel ne peuvent à bon droit réviser les conclusions tirées par les tribunaux d'instance inférieure en vertu du par. 24(2) de la *Charte* et substituer leur opinion à celle de ces tribunaux en l'absence d'une erreur de droit manifeste ou d'une conclusion déraisonnable.

La conclusion que le policier n'avait pas de motifs raisonnables et probables de fouiller le véhicule n'était pas déraisonnable. Les motifs qui ont incité le policier à effectuer cette fouille doivent être évalués du point de vue de la fouille initiale. La seule présence, sur le siège arrière, de sacs à déchets contenant des vêtements neufs ne constituait pas objectivement des motifs raisonnables et probables d'effectuer la fouille de ces sacs. On pourrait faire les mêmes observations au sujet de la présence d'une croyance subjective à l'existence de motifs raisonnables et probables. Vu la preuve contradictoire concernant la croyance subjective, une cour d'appel ne peut dire avec certitude qu'il y avait une croyance subjective à l'existence de motifs raisonnables et probables ou que le juge du procès a agi de façon déraisonnable en ne concluant pas qu'ils existaient.

Lorsque les policiers n'ont pas de motifs suffisants pour justifier une fouille ou perquisition, ils doivent laisser le suspect tranquille et ne pas agir contrairement à la *Charte* pour obtenir la preuve souhaitée. Cela n'est pas moins vrai dans le cas d'une voiture que dans le cas d'une résidence ou d'un bureau.

La violation de la *Charte* était grave en dépit du fait qu'il s'agissait d'un acte bref et isolé et malgré l'existence d'une attente moindre en matière de vie privée dans la voiture empruntée. Le juge du procès était au courant des inquiétudes soulevées concernant la gravité de la violation et sa conclusion que la violation était grave était compatible avec la jurisprudence antérieure. Il a suffisamment tenu compte de la question de savoir si l'exclusion des éléments de preuve déconsidérerait l'administration de la justice. Ce facteur n'est souvent mentionné qu'en passant.

Le juge La Forest (dissident): Le policier a effectué la fouille de l'automobile et des biens de la conductrice et de la passagère dans des circonstances qui pouvaient sans doute être qualifiées de suspectes, mais où il n'avait pas de

motifs raisonnables et probables de croire que les personnes dont les biens ont été fouillés avaient commis une infraction criminelle. L'existence de tels motifs constitue la condition minimale requise pour effectuer une fouille ou perquisition.

La promenade en automobile que le propriétaire ou le conducteur de celle-ci fait avec son conjoint, ses amis ou toute autre personne est une activité courante et parfaitement légitime dans une société libre, à laquelle les citoyens devraient généralement pouvoir s'adonner librement en s'attendant raisonnablement à ne pas être importunés par la police. Les conducteurs et les passagers ont la même attente raisonnable en matière de vie privée, et ce, non seulement à l'égard de leur propre personne, mais encore en ce qui concerne les biens qu'ils peuvent transporter avec eux dans un véhicule à moteur.

La personne qui se trouve dans une automobile a une attente moindre en matière de respect de sa vie privée non pas parce qu'elle y a moins droit en tant que telle, mais parce que, aux fins de la réglementation et du contrôle de la sécurité des automobiles circulant sur la route, il est raisonnable que l'État cherche à entrer plus librement dans une voiture que dans une résidence, et que, une fois qu'ils s'y trouvent, les policiers puissent incidemment observer ce qui est illégal. Mais au-delà de cela, la personne elle-même a droit au même respect de sa vie privée que si elle se trouvait dans sa résidence, et ce droit s'étend aux biens qu'elle transporte avec elle.

La norme invoquée par les juges majoritaires, à savoir que la police peut fouiller une automobile lorsqu'il ressort de l'«ensemble des circonstances» qu'elle peut raisonnablement empiéter sur les attentes en matière de vie privée qu'un passager a relativement aux biens qu'il transporte avec lui est bien moins stricte que la norme traditionnelle des motifs raisonnables et probables. Une norme aussi vague n'offre presque pas de protection aux citoyens contre l'ingérence policière et a également de graves conséquences sur l'application égale de la loi. Une autre raison de rejeter le critère de l'«ensemble des circonstances» est qu'il établit des distinctions fondées sur les liens personnels qui existent entre des personnes et mine le fait que l'art. 8 de la *Charte* s'applique à chacun.

Il y a accord avec l'opinion du juge du procès que la fouille de la voiture et des biens des deux accusées était abusive. Les éléments de preuve défavorables à la conductrice et à la passagère devraient être rejetés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1996), 29 O.R. (3d) 321, 91 O.A.C. 3, 107 C.C.C. (3d) 195, 48 C.R. (4th) 320, 36 C.R.R. (2d) 32, qui a accueilli l'appel interjeté contre des acquittements prononcés par le juge Salhany. Pourvoi rejeté, le juge Iacobucci est dissident en partie, le juge La Forest est dissident.

James Lockyer et Paul Shapiro, pour les appelantes.

Christine Bartlett-Hughes, pour l'intimée.

Procureurs des appelantes: Pinkofsky, Lockyer & Kwinter, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

Erichs Tobiass v. Minister of Citizenship and Immigration - and between - Helmut Oberlander v. Minister of Citizenship and Immigration - and between - Johann Dueck v. Minister of Citizenship and Immigration (Crim.)(F.C.A.)(Ont.)(25811)

Indexed as: Canada (Minister of Citizenship and Immigration) v. Tobiass /

Répertorié: Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) c. Tobiass

Judgment rendered September 25, 1997 / Jugement rendu le 25 septembre 1997

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Courts -- Jurisdiction -- Appeals -- Federal Court of Appeal -- Federal Court Trial Division staying citizenship revocation proceedings -- Whether stay of proceedings a decision made under s. 18(1) of Citizenship Act -- Whether decision to stay proceedings can be appealed to Federal Court of Appeal -- Citizenship Act, R.S.C., 1985, c. C-29, s. 18(1), (3) -- Federal Court Act, R.S.C., 1985, c. F-7, s. 27.

Courts -- Judges -- Judicial independence -- Government official meeting with Chief Justice of Federal Court to express concern about slow progress of citizenship revocation proceedings -- Whether meeting between government official and chief justice interfered with judicial independence -- If so, whether stay of proceedings appropriate remedy.

Civil procedure -- Remedies -- Stay of proceedings -- Meeting between government official and chief justice causing damage to appearance of judicial independence -- Whether stay of proceedings appropriate remedy.

In January 1995 the appellants received notices informing them that the respondent Minister intended to seek revocation of their Canadian citizenship on the ground that they had obtained it by failing to divulge to Canadian officials details of their involvement in atrocities committed during the Second World War. At the appellants' request, the cases were referred to the Federal Court -- Trial Division. Numerous procedural disputes then arose. On December 12, 1995 counsel for one of the appellants argued for the whole day on the preliminary motions before the Associate Chief Justice. In January 1996 the court advised the parties that May 15 and 16 had been set aside for the completion of the argument. Counsel for the respondent wrote a letter to the court administrator, a copy of which he sent to counsel for the appellants, complaining in strong terms about the slow progress of the cases. Following a teleconference with the parties, the Associate Chief Justice confirmed that oral argument on the preliminary issues would take place on May 15 and 16, 1996. On March 1, T, the Assistant Deputy Attorney General in charge of civil litigation at the federal Department of Justice, met with the Chief Justice of the Federal Court. The two men discussed the scheduling of the appellants' cases and later that day exchanged letters, neither of which was copied to any of the counsel for the appellants. In his letter to the Chief Justice, T referred to the fact that the Attorney General was being asked to consider taking a reference to the Supreme Court of Canada to determine some preliminary points of law primarily because the Trial Division was unable or unwilling to proceed with the cases expeditiously. In his reply, the Chief Justice stated that he had discussed T's concerns with the Associate Chief Justice, and that both were prepared to take all reasonable steps to avoid such a reference. He added that the Associate Chief Justice said he had not fully appreciated "the urgency of dealing with these matters as expeditiously as the Government would like" until he had read T's letter. However, now that he was aware of the Government's concerns he would devote one week from May 15 to deal with the cases not only with respect to the preliminary points but also with respect to the merits. The respondent provided copies of these letters to the appellants. Counsel for the appellants advised the court that they would move for a stay of proceedings on the ground that T and the Chief Justice had interfered with the independence of the Associate Chief Justice. The Associate Chief Justice then recused himself. He directed that the appellants' cases should go forward under a new judge. The appellants' application for a stay of proceedings was granted. The Federal Court of Appeal, having decided that it had jurisdiction to consider the appeal, set aside the stay.

Held: The appeal should be dismissed.

The Federal Court of Appeal had jurisdiction to hear the Crown's appeal in this case. The stay of proceedings ordered was not a decision made "under" s. 18(1) of the *Citizenship Act*. Section 18(1) refers to a very particular kind of decision: a decision as to whether a person "has obtained, retained, renounced or resumed citizenship" by false pretences. Whether s. 18(1) is interpreted narrowly as encompassing only the ultimate decision as to whether citizenship was obtained by false pretences, or more broadly to include the interlocutory decisions made in the context of a s. 18(1) hearing

which are related to this determination, it is apparent that it does not encompass an order granting or denying a stay of proceedings. Section 18(3) of the *Citizenship Act*, which provides that no appeal lies from a decision of the Trial Division made under s. 18(1), thus does not apply. A decision allowing or denying a motion for a stay of proceedings is a decision made under s. 50 of the *Federal Court Act* and may be appealed according to the rules set out in s. 27 of that Act.

The appearance of judicial independence suffered significantly as a result of the meeting between T and the Chief Justice. The test for determining whether the appearance of judicial independence has been maintained is whether a reasonable observer would perceive that the court was able to conduct its business free from the interference of the government and of other judges. As a general rule of conduct, counsel for one party should not discuss a particular case with a judge except with the knowledge and preferably with the participation of counsel for the other parties to the case. The meeting between T and the Chief Justice, at which counsel for the appellants were not present, violated this rule and was clearly inappropriate, despite the fact that the occasion for the meeting was a highly legitimate concern about the exceedingly slow progress of the cases. Again as a general rule, a judge should not accede to the demands of one party without giving counsel for the other parties a chance to present their views. It was therefore clearly wrong, and seriously so, for the Chief Justice to speak to the Associate Chief Justice at the instance of T. While a chief justice is responsible for the expeditious progress of cases through his or her court and may under certain circumstances be obligated to take steps to correct tardiness, the actions of the Chief Justice here were in the nature of a response to a party rather than to a problem. Similarly, the Associate Chief Justice acted inappropriately by responding as he did to the Chief Justice's intervention without the participation of counsel for the appellants. A reasonable observer apprised of the workings of the Federal Court and of all the circumstances would perceive that the Chief Justice and the Associate Chief Justice were improperly and unduly influenced by a senior officer of the Department of Justice. However, there is no persuasive evidence of bad faith on the part of any of those involved, nor is there any solid evidence that the independence of the judges in question was actually compromised.

An appellate court may not lightly interfere with a trial judge's decision to grant or not to grant a stay of proceedings, which is a discretionary remedy. While a stay is usually sought to remedy some unfairness to the individual that has resulted from state misconduct, there is also a "residual category" of cases in which a stay may be warranted. This residual category comprises cases in which a prosecution is conducted in such an unfair or vexatious manner that it contravenes notions of justice and thus undermines the integrity of the judicial process. For a stay of proceedings to be appropriate in a case falling into the residual category, it must appear that the state misconduct is likely to continue in the future or that the carrying forward of the prosecution will offend society's sense of justice. It must also be shown that no remedy other than a stay is reasonably capable of removing this misconduct. As well, it may be necessary in some cases to balance the interests that would be served by granting a stay of proceedings against the interest that society has in having a final decision on the merits. This balancing process would not be appropriate in the case of an ongoing affront to judicial independence or of a particularly egregious interference, either of which would outweigh any interest society might have in continuing the proceedings. Neither of these circumstances is present here.

A stay of proceedings is not the appropriate remedy in these cases. First, there is no likelihood that the carrying forward of the cases will manifest, perpetuate or aggravate any abuse. Second, the lesser remedy of ordering the cases to go forward under the supervision of a different judge of the Trial Division without any direction or intervention from the Chief Justice or the Associate Chief Justice will suffice. Third, Canada's interest in not giving shelter to those who concealed their wartime participation in acts of atrocities outweighs any foreseeable harm that might be done to the appellants or to the integrity of the system by proceeding with the cases. The appropriate remedy here is to have the cases against the appellants go forward under the supervision of a judge of the Trial Division who has had nothing to do with the affairs that form the subject matter of this appeal. The judge appointed will ignore all directions previously given by the Associate Chief Justice or the Chief Justice in these cases. The Chief Justice and Associate Chief Justice should not have anything further to do with these cases.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1997] 1 F.C. 828, 142 D.L.R. (4th) 270, 208 N.R. 21, [1997] F.C.J. No. 2 (QL), setting aside a stay of proceedings entered by the Federal Court -- Trial Division, [1996] 2 F.C. 729, 116 F.T.R. 69, 41 Admin. L.R. (2d) 272, [1996] F.C.J. No. 865 (QL). Appeal dismissed.

Gesta J. Abols, for the appellant Tobiaass.

Donald B. Bayne, for the appellant Dueck.

Michael Code, for the appellant Oberlander.

W. Ian C. Binnie, Q.C., for the respondent.

Ed Morgan, for the intervener.

Solicitor for the appellant Tobiass: Gesta J. Abols, Toronto.

Solicitors for the appellant Dueck: Bayne Sellar Boxall, Ottawa.

Solicitors for the appellant Oberlander: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitor for the respondent: George Thomson, Toronto.

Solicitor for the intervener: Ed Morgan, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Tribunaux -- Compétence -- Appels -- Cour d'appel fédérale -- Section de première instance de la Cour fédérale suspendant des procédures en révocation de la citoyenneté -- La suspension des procédures constituait-elle une décision visée au par. 18(1) de la Loi sur la citoyenneté? -- La décision de suspendre les procédures peut-elle faire l'objet d'un appel devant la Cour d'appel fédérale? -- Loi sur la citoyenneté, L.R.C. (1985), ch. C-29, art. 18(1), (3) -- Loi sur la Cour fédérale, L.R.C. (1985), ch. F-7, art. 27.

Tribunaux -- Juges -- Indépendance judiciaire -- Rencontre d'un fonctionnaire du gouvernement avec le juge en chef de la Cour fédérale pour protester contre la lenteur des procédures en révocation de la citoyenneté -- La rencontre a-t-elle porté atteinte à l'indépendance judiciaire? -- Dans l'affirmative, la suspension des procédures était-elle une réparation convenable?

Procédure civile -- Réparations -- Suspension des procédures -- La rencontre entre le fonctionnaire du gouvernement et le juge en chef a compromis l'impression d'indépendance que doit donner le pouvoir judiciaire -- La suspension des procédures était-elle une réparation convenable?

En janvier 1995, les appelants ont reçu des avis les informant que le ministre intimé avait l'intention de demander la révocation de leur citoyenneté canadienne pour le motif qu'ils avaient obtenu cette dernière en omettant de divulguer aux fonctionnaires canadiens les circonstances de leur participation à des atrocités commises durant la Seconde Guerre mondiale. À la demande des appelants, les causes ont été renvoyées devant la Cour fédérale -- Section de première instance. Par la suite, il s'en est suivi plusieurs contestations ayant trait à la procédure. Le 12 décembre 1995, l'avocat de l'un des appelants a présenté ses arguments durant toute la journée relativement aux requêtes préliminaires dont le juge en chef adjoint était saisi. En janvier 1996, la cour a avisé les parties que les dates du 15 et du 16 mai 1996 avaient été retenues pour terminer l'audition des arguments. L'avocat de l'intimé a envoyé une lettre, dont il a transmis copie aux avocats des appelants, à l'administrateur de la cour pour protester avec véhémence contre la lenteur du procès. Suite à une conférence téléphonique qu'il a eue avec les parties, le juge en chef adjoint a confirmé que les plaidoiries orales concernant les questions préliminaires auraient lieu les 15 et 16 mai 1996. Le 1^{er} mars, T, alors sous-procureur général adjoint chargé du contentieux des affaires civiles au ministère fédéral de la Justice, a rencontré le juge en chef de la Cour fédérale. Les deux hommes ont discuté du renvoi à l'audience des causes des appelants et, plus tard ce jour-là, ils ont échangé des lettres, dont copie n'a été transmise à aucun des avocats des appelants. Dans sa lettre adressée au juge en chef, T a mentionné le fait que le procureur général du Canada avait été invité à envisager la possibilité d'un renvoi à la Cour suprême du Canada pour résoudre certaines questions de droit préalables, en raison surtout du fait que la Section

de première instance ne pouvait ou ne voulait pas faire diligence pour instruire les affaires. Dans sa réponse, le juge en chef a dit qu'il avait fait part des préoccupations de T au juge en chef adjoint et qu'ils étaient prêts, tous les deux, à prendre toutes les mesures raisonnables afin d'éviter un tel renvoi. Il a ajouté que le juge en chef adjoint avait dit qu'il ne se rendait pas pleinement compte, avant de lire la lettre de T, «de la nécessité qu'il y a à les [les affaires] instruire de façon aussi urgente que le souhaite le gouvernement». Cependant, s'en étant rendu compte, il allait consacrer, à compter du 15 mai, une semaine à l'audition non seulement des questions préliminaires, mais aussi de la cause au fond. L'intimé a transmis des copies de ces lettres aux appelants. Les avocats des appelants ont avisé la cour qu'ils demanderaient une suspension des procédures pour le motif que T et le juge en chef avaient porté atteinte à l'indépendance du juge en chef adjoint. Le juge en chef adjoint s'est alors récusé. Il a ordonné que l'instance soit instruite par un nouveau juge. La demande des appelants visant à obtenir une suspension des procédures a été accueillie. La Cour d'appel fédérale, ayant décidé qu'elle avait compétence pour examiner l'appel, a annulé la suspension.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

La Cour d'appel fédérale avait compétence pour connaître de l'appel du ministère public en l'espèce. La suspension des procédures ordonnée ne constituait pas une décision «visée au » par. 18(1) de la *Loi sur la citoyenneté*. Le paragraphe 18(1) renvoie à un genre très particulier de décision: il s'agit de décider s'il y a eu «fraude, fausse déclaration ou dissimulation intentionnelle [de faits essentiels]». Que le par. 18(1) soit interprété de façon stricte de manière à viser seulement la décision ultime tranchant la question de savoir si la citoyenneté a été obtenue par des moyens frauduleux ou de façon plus libérale afin d'englober les jugements interlocutoires se rapportant à cette décision qui sont rendus dans le cadre d'une audience visée par le par. 18(1), il est manifeste qu'il ne comprend pas une ordonnance accordant ou refusant la suspension des procédures. Le paragraphe 18(3) de la *Loi sur la citoyenneté*, qui prévoit qu'aucune décision de la Section de première instance visée au par. 18(1) n'est susceptible d'appel, ne s'applique donc pas. Une décision accueillant ou rejetant la requête en suspension des procédures est une décision prévue à l'art. 50 de la *Loi sur la Cour fédérale* et elle peut faire l'objet d'un appel conformément aux règles énoncées à l'art. 27 de cette Loi.

L'impression d'indépendance que doit donner le pouvoir judiciaire a été compromise de façon substantielle par la rencontre entre T et le juge en chef. Le critère pour déterminer si l'impression d'indépendance que doit donner le pouvoir judiciaire a été maintenue consiste à se demander si un observateur raisonnable aurait conclu que la cour pouvait mener ses affaires en toute liberté, à l'abri d'une intervention du gouvernement et des autres juges. Une règle de conduite générale veut que l'avocat d'une partie ne discute pas d'une affaire donnée avec le juge sauf si les avocats des autres parties sont au courant et de préférence, participent à la discussion. La rencontre entre T et le juge en chef, à laquelle les avocats des appelants n'ont pas assisté, violait cette règle et était manifestement inappropriée, bien que la rencontre ait eu pour origine une préoccupation bien légitime au sujet de la progression excessivement lente de l'instance. Encore une fois en règle générale, le juge ne devrait pas accéder aux demandes d'une partie sans accorder aux avocats des autres parties la possibilité de présenter leurs points de vue. C'était donc manifestement une erreur, et une erreur grave, de la part du juge en chef de parler au juge en chef adjoint à la demande de T. Bien qu'un juge en chef soit responsable de l'instruction diligente des affaires dont sa cour est saisie et qu'il puisse, dans certains cas, être obligé de prendre des mesures pour corriger les retards, les actes du juge en chef en l'espèce ont été accomplis davantage pour répondre à l'une des parties que pour régler un problème. De même, le juge en chef adjoint a agi de façon intempestive en réagissant comme il l'a fait à l'intervention du juge en chef, sans demander le concours des avocats des appelants. Un observateur raisonnable au fait des travaux de la Cour fédérale et de toutes les circonstances conclurait que le juge en chef et le juge en chef adjoint ont été influencés de façon indue et incorrecte par un haut fonctionnaire du ministère de la Justice. Cependant, aucune preuve convaincante n'établit que l'un des acteurs de ce drame ait agi de mauvaise foi et il n'y a pas non plus de preuve solide que l'indépendance des juges en question ait été compromise dans les faits.

Une cour d'appel ne peut pas intervenir à la légère dans la décision d'un juge de première instance d'accorder ou de ne pas accorder la suspension des procédures qui est une réparation discrétionnaire. Bien qu'on demande habituellement la suspension des procédures pour corriger l'injustice dont est victime un particulier du fait de la conduite répréhensible de l'État, il existe aussi une «catégorie résiduelle» de cas où une telle suspension peut être justifiée. Cette catégorie résiduelle comprend les affaires dans lesquelles la poursuite est menée d'une manière inéquitable ou vexatoire au point de contrevenir aux notions fondamentales de justice et de miner ainsi l'intégrité du processus judiciaire. Pour que la suspension des procédures soit appropriée dans un cas visé par la catégorie résiduelle, il doit ressortir que la

conduite répréhensible de l'État risque de continuer à l'avenir ou que la poursuite des procédures choquera le sens de la justice de la société. Il doit également être établi qu'aucune autre réparation ne peut raisonnablement corriger cette conduite répréhensible. En outre, il peut s'avérer nécessaire dans certains cas de mettre en balance les intérêts que servirait la suspension des procédures et l'intérêt que représente pour la société un jugement définitif statuant sur le fond. Cette mise en balance ne serait pas appropriée s'il y avait atteinte persistante à l'indépendance judiciaire ou ingérence particulièrement grave car l'une ou l'autre l'emporterait sur l'intérêt de la société de poursuivre le débat judiciaire. Aucune de ces hypothèses ne se présente en l'espèce.

La suspension des procédures n'est pas la réparation convenable en l'espèce. Premièrement, il n'y a pas de risque que la poursuite des procédures révèle, perpétue ou aggrave quelque abus. Deuxièmement, la réparation moindre qui consiste à ordonner l'instruction de l'instance devant un autre juge de la Section de première instance, avec interdiction au juge en chef et au juge en chef adjoint de donner des directives ou d'intervenir, suffira. Troisièmement, l'intérêt du Canada à ne pas donner refuge à ceux qui ont dissimulé leur participation en temps de guerre à des atrocités l'emporte sur tout préjudice prévisible que la poursuite des procédures pourrait causer aux appelants ou à l'intégrité du système. La réparation convenable en l'espèce consiste à permettre l'instruction des poursuites dirigées contre les appelants par un juge de la Section de première instance non mêlé jusqu'ici aux affaires qui font l'objet du présent pourvoi. Le juge désigné ne devra pas tenir compte des directives données antérieurement par le juge en chef adjoint ou le juge en chef dans ces dossiers. Le juge en chef et le juge en chef adjoint ne doivent plus intervenir.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1997] 1 C.F. 828, 142 D.L.R. (4th) 270, 208 N.R. 21, [1997] A.C.F. n° 2 (QL), qui a annulé la suspension des procédures ordonnée par la Cour fédérale -- Section de première instance, [1996] 2 C.F. 729, 116 F.T.R. 69, 41 Admin. L.R. (2d) 272, [1996] A.C.F. n° 865 (QL). Pourvoi rejeté.

Gesta J. Abols, pour l'appelant Tobiass.

Donald B. Bayne, pour l'appelant Dueck.

Michael Code, pour l'appelant Oberlander.

W. Ian C. Binnie, c.r., pour l'intimé.

Ed Morgan, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelant Tobiass: Gesta J. Abols, Toronto.

Procureurs de l'appelant Dueck: Bayne Sellar Boxall, Ottawa.

Procureurs de l'appelant Oberlander: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureur de l'intimé: George Thomson, Toronto.

Procureur de l'intervenant: Ed Morgan, Toronto.

Canadian Red Cross Society, et al v. The Honourable Horace Krever, Commissioner of the Inquiry on the Blood System in Canada (F.C.A.)(Ont.)(25810)

Indexed as: Canada (Attorney General) v. Canada (Commission of Inquiry on the Blood System) /

Répertorié: Canada (Procureur général) c. Canada (Commission d'enquête sur le système d'approvisionnement en sang au Canada)

Judgment rendered September 26, 1997 / Jugement rendu le 26 septembre 1997

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Administrative law -- Judicial review -- Public inquiry -- Jurisdiction -- Notices of possible findings of misconduct -- Whether Commission had jurisdiction to make findings of misconduct -- Inquiries Act, R.S.C., 1985, c. I-11, ss. -11, ss. 2, 12, 13.

Public inquiries -- Jurisdiction -- Notices of potential findings of misconduct -- Whether notices unfair.

The Commission of Inquiry appointed to examine the blood system after thousands contracted HIV and Hepatitis C from blood and blood products held exhaustive hearings governed by rules of procedure agreed to by all parties. Twenty-five interested parties were granted standing. The Baxter Corporation did not seek standing but subsequently participated in the proceedings by supplying relevant documents and providing witnesses. The Commission, on the final day of scheduled hearings, sent out confidential notices that the Commission might reach certain conclusions based on the evidence before it, that these conclusions might amount to misconduct with the meaning of s. 13 of the *Inquiries Act* (setting out jurisdiction to make findings of misconduct), and that the recipients had the right to respond as to whether the Commissioner ought to reach these conclusions. A number of the recipients of notices brought applications for judicial review in the Federal Court, Trial Division. That court declared that no findings of misconduct could be made against 47 of the applicants for judicial review, but otherwise dismissed the applications. Many recipients whose notices were not quashed appealed. The Federal Court of Appeal quashed one notice but dismissed the remaining appeals. At issue here are: (1) whether the Commissioner exceeded his jurisdiction by the nature and extent of the allegations of misconduct set out in the notices; (2) if the Commissioner originally had such jurisdiction, did he lose it by failing to provide adequate procedural protections or by the timing of the release of the notices; (3) whether Commission counsel should be prohibited from taking part in the drafting of the final report because of their receipt of confidential information not disclosed to the Commissioner or the other parties; and, (4) whether the appellant Baxter Corporation should be treated differently from the other appellants.

Held: The appeal should be dismissed.

Several basic principles are applicable to inquiries. A commission of inquiry is not a court or tribunal and has no authority to determine legal liability; it does not necessarily follow the same laws of evidence or procedure that a court or tribunal would observe. A commissioner accordingly should endeavour to avoid setting out conclusions that are couched in the specific language of criminal culpability or civil liability for the public perception may be that specific findings of criminal or civil liability have been made. A commissioner has the power to make all relevant findings of fact necessary to explain or support the recommendations, even if these findings reflect adversely upon individuals. Further, a commissioner may make findings of misconduct based on the factual findings, provided that they are necessary to fulfill the purpose of the inquiry as it is described in the terms of reference. In addition, a commissioner may make a finding that there has been a failure to comply with a certain standard of conduct, so long as it is clear that the standard is not a legally binding one such that the finding amounts to a conclusion of law pertaining to criminal or civil liability. Finally, a commissioner must ensure that there is procedural fairness in the conduct of the inquiry.

Notices warning of potential findings of misconduct, if issued in confidence to the recipient, should not be subject to as strict scrutiny as the formal findings because their purpose is to allow parties to prepare for or respond to any possible findings of misconduct. The more detail included in the notice, the greater the assistance to the party. The only possible harm would be to a party's reputation and this could not be an issue if the notices are released only to the party against whom the finding may be made. Even if the content of the notice appears to amount to a finding that would exceed the

jurisdiction of the commissioner, it must be assumed that commissioners will not exceed their jurisdiction. The final report may demonstrate the assumption to be erroneous.

The Commissioner here stated that he would not be making findings of civil or criminal responsibility and, in the interests of fairness to the parties and witnesses, must be bound by these statements. It was not necessary, therefore, to deal with the ultimate scope of the findings that a commissioner might make in a report.

The Commissioner did not exceed his jurisdiction in the notices delivered to the appellants. The inquiry's mandate was extremely broad and the potential findings of misconduct covered areas that were within the Commissioner's mandate to investigate. The appellants' challenge was launched prematurely. As a general rule, such a challenge should not be brought before the publication of the report unless there are reasonable grounds to believe that the Commissioner is likely to exceed his or her jurisdiction. Further consideration of this issue might have been warranted if the Commissioner's report had made findings worded in the same manner as the notices. Even if the challenges were not premature, the notices would not be objectionable. While many of the notices come close to alleging all the necessary elements of civil liability, none appeared to exceed the Commissioner's jurisdiction. The use of the words "failure" and "responsible" in the notices does not mean, absent something more indicating legal responsibility, that the person breached a criminal or civil standard of conduct. The use of these words was not objectionable.

The procedural protections offered to parties to the Inquiry and to individual witnesses were extensive and eminently fair. The appellants could not have been misled or suffered prejudice as a result of any "misunderstanding" about the type of findings which would be made by the Commissioner.

Although the notices of potential findings of misconduct should be given as soon as it is feasible, it is unreasonable to insist that the notice of misconduct must always be given early. So long as adequate time is given to the recipients of the notices to allow them to call the evidence and make the submissions they deem necessary, the late delivery of notices will not constitute unfair procedure. The timing of notices will always depend upon the circumstances. Here, it was within the discretion of the Commissioner to issue notices when he did because, given the enormous amount of information gathered and the nature and purposes of this Inquiry, it was impossible to give adequate detail in the notices before all the evidence had been heard. The appellants were given an adequate opportunity to respond to the notices, and to adduce additional evidence, if they deemed it necessary.

It was premature to forbid Commission counsel from taking part in the drafting of the report. The Commissioner did not indicate that he intended to rely upon his counsel to draft the final report. In addition, it is not clear from the record what was contained in the confidential submissions reviewed by counsel.

Baxter Corporation should not be treated any differently than the other appellants. Although it must have realized that its conduct would be under scrutiny in the proceedings it took a calculated risk and elected not to seek standing before the Commission. It should not now be allowed to escape the consequences of that decision.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1997] F.C.J. No 17 (QL), dismissing an appeal from a judgment of the Richard J. [1996] 3 F.C. 259, 115 F.T.R. 81, 136 D.L.R. (4th) 449, 37 Admin. L.R. (2d) 260, [1996] F.C.J. No. 864. Appeal dismissed.

Earl A. Cherniak, Q.C., Kirk F. Stevens, Maureen B. Currie and Christopher I. Morrison, for the appellants the Canadian Red Cross Society, George Weber, Dr. Roger A. Perrault, Dr. Martin G. Davey, Dr. Terry Stout, Dr. Joseph Ernest Côme Rousseau, Dr. Noel Adams Buskard, Dr. Raymond M. Guevin, Dr. John Sinclair Mackay, Dr. Max Gorelick, Dr. Roslyn Herst and Dr. Andrew Kaegi.

Randal T. Hughes, Christopher D. Woodbury and Tracey N. Patel, for the appellant Bayer Inc.

Philip Spencer, Q.C., and Tim Farrell, for the appellant Baxter Corporation.

P. S. A. Lamek, Q.C., Angus T. McKinnon and Michele J. Lawford, for the respondent.

Bonnie A. Tough and Kathryn Podrebarac, for the intervener the Canadian Hemophilia Society.

R. Douglas Elliott and Patricia A. LeFebour, for the intervener the Canadian Aids Society.

William A. Selnes, for the intervener Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, T-COR.

Allan D. J. Dick, for the intervener the HIV-T Group (Blood Transfused).

David Harvey, for the intervener the Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society.

Philip S. Tinkler, for the intervener the Hepatitis C Survivors' Society.

Pierre R. Lavigne, for the intervener the Hepatitis C Group of Transfusion Recipients & Hemophiliacs.

Dawna J. Ring, for the intervener Janet Connors (Infected Spouses & Children) Association.

Solicitors for the appellants the Canadian Red Cross Society, George Weber, Dr. Roger A. Perrault, Dr. Martin G. Davey, Dr. Terry Stout, Dr. Joseph Ernest Côme Rousseau, Dr. Noel Adams Buskard, Dr. Raymond M. Guevin, Dr. John Sinclair Mackay, Dr. Max Gorelick, Dr. Roslyn Herst and Dr. Andrew Kaegi: Lerner & Associates, Toronto.

Solicitors for the appellant Bayer Inc.: Fraser & Beatty, Toronto.

Solicitors for the appellant Baxter Corporation: Blaney, McMurtry, Stapells, Friedman, Toronto.

Solicitors for the respondent: Genest, Murray, DesBrisay, Lamek, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Hemophilia Society: Blake, Cassels & Graydon, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Aids Society: Elliott, Rodrigues, Toronto.

Solicitors for the intervener Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, T-COR: Kapoor, Selnes, Klimm & Brown, Melfort, Saskatchewan.

Solicitors for the intervener the HIV-T Group (Blood Transfused): Goodman and Carr, Toronto.

Solicitor for the Intervener Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society: David Harvey, Burlington.

Solicitors for the intervener the Hepatitis C Survivors' Society: Tinkler, Morris, Toronto.

Solicitor for the intervener the Hepatitis C Group of Transfusion Recipients & Hemophiliacs: Pierre R. Lavigne, Ottawa.

Solicitors for the intervener Janet Connors (Infected Spouses & Children) Association: Buchan, Derrick & Ring, Halifax.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit administratif -- Contrôle judiciaire -- Enquête publique -- Compétence -- Préavis d'éventuelles conclusions faisant état d'une faute -- Le commissaire avait-il compétence pour conclure à l'existence d'une faute? -- Loi sur les enquêtes, L.R.C. (1985), ch. I-11, art. 2, 12 et 13.

Enquêtes publiques -- Compétence -- Préavis d'éventuelles conclusions faisant état d'une faute -- Les préavis étaient-ils équitables?

La commission d'enquête chargée d'examiner le système d'approvisionnement en sang après que des milliers de citoyens eurent été infectés par le VIH et par le virus de l'hépatite C véhiculés par le sang et les produits sanguins a tenu des audiences exhaustives régies par des règles de procédure acceptées par toutes les parties. Vingt-cinq parties intéressées ont obtenu la reconnaissance de leur qualité pour agir. Baxter Corporation a choisi de ne pas faire reconnaître sa qualité pour agir, mais elle a par la suite participé aux procédures en produisant des documents pertinents et des témoins. Le dernier jour des audiences prévues, la commission a expédié des préavis confidentiels portant que la commission pourrait tirer certaines conclusions fondées sur les éléments de preuve produits devant elle, que ces conclusions pourraient être assimilables à l'imputation d'une faute au sens de l'art. 13 de la *Loi sur les enquêtes* (conférant le pouvoir d'imputer une faute), et que les destinataires avaient le droit de se faire entendre sur le point de savoir si le commissaire devait ou non tirer ces conclusions. Un certain nombre des destinataires ont présenté des demandes de contrôle judiciaire devant la Section de première instance de la Cour fédérale. Cette Cour a déclaré qu'aucune conclusion faisant état d'une faute ne pouvait être tirée à l'endroit de 47 des requérants, mais elle a par ailleurs rejeté les demandes de contrôle judiciaire. Bon nombre des destinataires dont les préavis n'avaient pas été annulés ont interjeté appel. La Cour d'appel fédérale a annulé un préavis, mais a rejeté les autres appels. Les questions suivantes sont soulevées par le pourvoi : (1) Le commissaire a-t-il outrepassé sa compétence par la nature et l'étendue des allégations de faute exposées dans les préavis? (2) Si le commissaire avait initialement cette compétence, l'a-t-il perdue en omettant de donner des garanties procédurales adéquates ou en fixant une date tardive pour la délivrance des préavis? (3) Y a-t-il lieu d'interdire aux avocats de la commission de prendre part à la rédaction du rapport final parce qu'ils ont reçu des renseignements confidentiels qui n'ont pas été communiqués au commissaire ni aux autres parties? (4) L'appelante Baxter Corporation devrait-elle être traitée différemment des autres appelants?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Plusieurs principes de base sont applicables aux enquêtes. La commission d'enquête ne constitue pas une cour de justice ni un tribunal, et n'est aucunement habilitée à déterminer la responsabilité légale; elle ne suit pas nécessairement les mêmes règles de preuve ou de procédure qu'une cour de justice ou un tribunal. Le commissaire devrait par conséquent s'efforcer de ne pas exprimer ses conclusions selon le libellé précis de la culpabilité criminelle ou de la responsabilité civile car ses conclusions risquent d'être perçues par le public comme des déclarations précises de responsabilité criminelle ou civile. Le commissaire a le pouvoir de tirer toutes les conclusions de fait pertinentes qui sont nécessaires pour expliquer ou appuyer les recommandations, même si ces conclusions peuvent nuire à la réputation de certaines personnes. De plus, le commissaire peut conclure à l'existence d'une faute sur la foi des conclusions de fait, pourvu qu'elles soient nécessaires à la réalisation de l'objet de l'enquête tel qu'il est décrit dans le mandat. Le commissaire peut en outre conclure qu'il y a eu manquement à une norme de conduite, pourvu qu'il ressorte clairement qu'il ne s'agit pas d'une norme légalement contraignante telle que la conclusion soit assimilable à une conclusion de droit au sujet de la responsabilité criminelle ou civile. Enfin, le commissaire doit assurer le respect de l'équité procédurale dans le déroulement de l'enquête.

Tant qu'ils lui sont remis sous le sceau de la confidentialité, les préavis informant la partie visée des conclusions faisant état d'une faute susceptibles d'être tirées à son égard ne devraient pas être assujettis à un degré d'examen aussi strict que les conclusions finales car les préavis ont pour objet de permettre aux parties de se préparer ou de répondre aux conclusions faisant état d'une faute qui pourraient éventuellement être tirées contre elles. Plus le préavis est détaillé, plus il peut être utile à la partie. Le seul tort qui pourrait être causé se limite à la réputation d'une partie, mais tant que les préavis ne sont délivrés qu'à la partie susceptible d'être visée par une conclusion, il n'y a rien à redire. Même si les allégations exposées dans les préavis semblent équivaloir à une conclusion qui risque d'outrepasser la compétence du commissaire, il faut supposer que les commissaires n'outrepasseront pas leurs pouvoirs. Le rapport final peut démontrer que cette supposition était erronée.

Le commissaire a déclaré qu'il ne tirerait pas de conclusions au sujet de la responsabilité civile ou pénale et, dans l'intérêt de l'équité à l'endroit des parties et des témoins, il doit être lié par ces déclarations. Par conséquent, il n'était pas nécessaire d'examiner la question de l'étendue maximale des conclusions qu'un commissaire peut tirer dans un rapport.

Le commissaire n'a pas outrepassé sa compétence dans les préavis délivrés aux appelants. Le mandat de la commission était extrêmement vaste et les conclusions faisant état d'une faute susceptibles d'être tirées couvraient des domaines qui relevaient du pouvoir d'enquête du commissaire. Les appelants ont engagé leur contestation prématurément. En règle générale, une contestation comme celle-ci ne devrait pas être engagée avant la publication du rapport, à moins que les parties n'aient des motifs raisonnables de croire que le commissaire outrepassera probablement sa compétence. Un examen plus approfondi aurait pu être justifié si le rapport du commissaire avait comporté des conclusions formulées de la même façon que les préavis. Même si la contestation n'était pas prématurée, les préavis ne seraient pas attaquables. Bien que bon nombre des préavis ne soient pas loin d'alléguer tous les éléments nécessaires de la responsabilité civile, aucun ne paraît excéder la compétence du commissaire. L'emploi des termes «déficiences» et «responsable» dans les préavis ne signifie pas, en l'absence d'un élément supplémentaire indiquant la responsabilité légale, que cette personne a manqué à une norme de conduite au criminel ou au civil. L'emploi de ces termes n'était pas attaquable.

Les garanties procédurales offertes aux parties à l'enquête et aux particuliers appelés à témoigner étaient étendues et éminemment justes. Les appelants n'ont pu être induits en erreur ni subir quelque préjudice par suite d'un «malentendu» au sujet du type de conclusions que le commissaire pouvait tirer.

Même si les préavis d'éventuelles conclusions faisant état d'une faute devraient être donnés dès que possible, il est déraisonnable d'insister pour que ces préavis soient toujours donnés hâtivement. Tant que les personnes visées par ces préavis disposent de suffisamment de temps pour pouvoir appeler des témoins et présenter les observations qu'elles estiment nécessaires, la signification tardive des préavis ne constitue pas une procédure inéquitable. La date de signification des préavis dépend toujours des circonstances. Dans la présente espèce, le commissaire avait le pouvoir discrétionnaire de délivrer les préavis au moment où il l'a fait parce que, compte tenu de la masse énorme de renseignements recueillis et de la nature et des objets de la présente enquête, il était impossible de donner des détails adéquats dans les préavis avant que toute la preuve n'ait été entendue. Les appelants disposaient d'une possibilité adéquate de répondre aux préavis et de produire les éléments de preuve supplémentaires qu'ils pouvaient juger nécessaires.

Il était prématuré d'interdire aux avocats de la commission de prendre part à la rédaction du rapport. Le commissaire n'a pas indiqué qu'il entendait faire appel à ses avocats pour la rédaction du rapport final. De plus, le dossier ne révèle pas clairement la teneur des observations confidentielles examinées par les avocats.

Baxter Corporation ne devrait pas être traitée différemment des autres appelants. Même si Baxter aurait dû savoir que sa conduite serait examinée au cours de l'enquête, elle a pris un risque calculé et a choisi de ne pas faire reconnaître sa qualité pour agir devant la commission. Elle ne devrait pas pouvoir maintenant se soustraire aux conséquences de cette décision.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1997] A.C.F. n° 17 (QL), qui a rejeté l'appel d'un jugement du juge Richard, [1996] 3 C.F. 259, 115 F.T.R. 81, 136 D.L.R. (4th) 449, 37 Admin. L.R. (2d) 260, [1996] A.C.F. n° 864. Pourvoi rejeté.

Earl A. Cherniak, c.r., Kirk F. Stevens, Maureen B. Currie et Christopher I. Morrison, pour les appelants la Société canadienne de la Croix-Rouge, George Weber, le docteur Roger A. Perrault, le docteur Martin G. Davey, le docteur Terry Stout, le docteur Joseph Ernest Côme Rousseau, le docteur Noel Adams Buskard, le docteur Raymond M. Guevin, le docteur John Sinclair MacKay, le docteur Max Gorelick, le docteur Roslyn Herst et le docteur Andrew Kaegi.

Randal T. Hughes, Christopher D. Woodbury et Tracey N. Patel, pour l'appelante Bayer Inc.

Philip Spencer, c.r., et Tim Farrell, pour l'appelante Baxter Corporation.

P. S. A. Lamek, c.r., Angus T. McKinnon et Michele J. Lawford, pour l'intimé.

Bonnie A. Tough et Kathryn Podrebarac, pour l'intervenante la Société canadienne de l'hémophilie.

R. Douglas Elliott et Patricia A. LeFebour, pour l'intervenante la Société canadienne du SIDA.

William A. Selnes, pour l'intervenante Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, T-COR.

Allan D. J. Dick, pour l'intervenante HIV-T Group (Blood Transfused).

David Harvey, pour l'intervenante Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society.

Philip S. Tinkler, pour l'intervenante la Société des survivant(e)s d'hépatite C.

Pierre R. Lavigne, pour l'intervenante Hepatitis C Group of Transfusion Recipients & Hemophiliacs.

Dawna J. Ring, pour l'intervenante Janet Connors (Infected Spouses & Children) Association.

Procureurs des appelants la Société canadienne de la Croix-Rouge, George Weber, le docteur Roger A. Perrault, le docteur Martin G. Davey, le docteur Terry Stout, le docteur Joseph Ernest Côme Rousseau, le docteur Noel Adams Buskard, le docteur Raymond M. Guevin, le docteur John Sinclair MacKay, le docteur Max Gorelick, le docteur Roslyn Herst et le docteur Andrew Kaegi: Lerner & Associates, Toronto.

Procureurs de l'appelante Bayer Inc.: Fraser & Beatty, Toronto.

Procureurs de l'appelante Baxter Corporation: Blaney, McMurtry, Stapells, Friedman, Toronto.

Procureurs de l'intimé: Genest, Murray, DesBrisay, Lamek, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Société canadienne de l'hémophilie: Blake, Cassels & Graydon, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Société canadienne du SIDA: Elliott, Rodrigues, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, T-COR: Kapoor, Selnes, Klimm & Brown, Melfort, Saskatchewan.

Procureurs de l'intervenante HIV-T Group (Blood Transfused): Goodman and Carr, Toronto.

Procureur de l'intervenante Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society: David Harvey, Burlington.

Procureurs de l'intervenante la Société des survivant(e)s d'hépatite C: Tinkler, Morris, Toronto.

Procureur de l'intervenante Hepatitis C Group of Transfusion Recipients & Hemophiliacs: Pierre R. Lavigne, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante Janet Connors (Infected Spouses & Children) Association: Buchan, Derrick & Ring, Halifax.

R.D.S. v. Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)(25063)

Indexed as: R. v. S. (R. D.) / Répertoire: R. c. S. (R. D.)

Judgment rendered September 26, 1997 / Jugement rendu le 26 septembre 1997

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Courts -- Judges -- Impartiality -- Reasonable apprehension of bias -- Testimony of the only two witnesses (accused and police officer) at odds and that of accused accepted -- Police officer white and accused a black youth -- Oral reasons making reference to police and racism in general context -- Judge's comments not tied to officer appearing before the Court -- Whether reasonable apprehension of bias.

A white police officer arrested a black 15-year-old who had allegedly interfered with the arrest of another youth. The accused was charged with unlawfully assaulting a police officer, unlawfully assaulting a police officer with the intention of preventing an arrest, and unlawfully resisting a police officer in the lawful execution of his duty. The police officer and the accused were the only witnesses and their accounts of the relevant events differed widely. The Judge weighed the evidence and determined that the accused should be acquitted. While delivering her oral reasons, the Judge remarked in response to a rhetorical question by the Crown, that police officers had been known to mislead the court in the past, that they had been known to overreact particularly with non-white groups, and that that would indicate a questionable state of mind. She also stated that her comments were not tied to the police officer testifying before the court. The Crown challenged these comments as raising a reasonable apprehension of bias. After the reasons had been given and after an appeal to the Nova Scotia Supreme Court (Trial Division) had been filed by the Crown, the Judge issued supplementary reasons which outlined in greater detail her impressions of the credibility of both witnesses and the context in which her comments were made. The Crown's appeal was allowed and a new trial was ordered on the basis that the Judge's remarks gave rise to a reasonable apprehension of bias. This judgment was upheld by a majority of the Nova Scotia Court of Appeal. At issue here is whether the Judge's comments in her reasons gave rise to a reasonable apprehension of bias.

Held (Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Consideration of Supplementary Reasons

Per The Court: The supplementary reasons issued by the Judge after the appeal had been filed could not be taken into account in assessing whether her reasons gave rise to a reasonable apprehension of bias.

Reasonable Apprehension of Bias

Per Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, **Cory**, Iacobucci and Major JJ.: The courts should be held to the highest standards of impartiality. Fairness and impartiality must be both subjectively present and objectively demonstrated to the informed and reasonable observer. The trial will be rendered unfair if the words or actions of the presiding judge give rise to a reasonable apprehension of bias to the informed and reasonable observer. Judges must be particularly sensitive to the need not only to be fair but also to appear to all reasonable observers to be fair to all Canadians of every race, religion, nationality and ethnic origin.

If actual or apprehended bias arises from a judge's words or conduct, then the judge has exceeded his or her jurisdiction. This excess of jurisdiction can be remedied by an application to the presiding judge for disqualification if the proceedings are still underway, or by appellate review of the judge's decision. A reasonable apprehension of bias, if it arises, colours the entire trial proceedings and cannot be cured by the correctness of the subsequent decision. The mere fact that the judge appears to make proper findings of credibility on certain issues or comes to the correct result cannot alleviate the effects of a reasonable apprehension of bias arising from the judge's other words or conduct. However, if the judge's words or conduct, viewed in context, do not give rise to a reasonable apprehension of bias, the findings of the judge will not be tainted, no matter how troubling the impugned words or actions may be.

The basic interests of justice require that the appellate courts, notwithstanding their deferential standard of review in examining factual determinations made by lower courts, including findings of credibility, retain some scope to review that determination given the serious and sensitive issues raised by an allegation of bias.

Impartiality can be described as a state of mind in which the adjudicator is disinterested in the outcome and is open to persuasion by the evidence and submissions. In contrast, bias denotes a state of mind that is in some way predisposed to a particular result or that is closed with regard to particular issues. Whether a decision-maker is impartial depends on whether the impugned conduct gives rise to a reasonable apprehension of bias. Actual bias need not be established because it is usually impossible to determine whether the decision-maker approached the matter with a truly biased state of mind.

The apprehension of bias must be a reasonable one held by reasonable and right-minded persons, applying themselves to the question and obtaining thereon the required information. The test is what would an informed person, viewing the matter realistically and practically -- and having thought the matter through -- conclude. This test contains a two-fold objective element: the person considering the alleged bias must be reasonable and the apprehension of bias itself must also be reasonable in the circumstances of the case. Further the reasonable person must be an informed person, with knowledge of all the relevant circumstances, including the traditions of integrity and impartiality that form a part of the background and apprised also of the fact that impartiality is one of the duties the judges swear to uphold. The reasonable person should also be taken to be aware of the social reality that forms the background to a particular case, such as societal awareness and acknowledgement of the prevalence of racism or gender bias in a particular community. The jurisprudence indicates that a real likelihood or probability of bias must be demonstrated and that a mere suspicion is not enough. The existence of a reasonable apprehension of bias depends entirely on the facts. The threshold for such a finding is high and the onus of demonstrating bias lies with the person who is alleging its existence. The test applies equally to all judges, regardless of their background, gender, race, ethnic origin, or any other characteristic.

The requirement for neutrality does not require judges to discount their life experiences. Whether the use of references to social context is appropriate in the circumstances and whether a reasonable apprehension of bias arises from particular statements depends on the facts. A very significant difference exists between cases in which social context is used to ensure that the law evolves in keeping with changes in social reality and cases, such as this one, where social context is apparently being used to assist in determining an issue of credibility.

Consideration of whether the existence of anti-black racism in society is a proper subject for judicial notice would be inappropriate here because an intervener and not the appellant put forward the argument with respect to judicial notice.

The individualistic nature of a determination of credibility and its dependence on intangibles such as demeanour and the manner of testifying requires the judge, as trier of fact, to be particularly careful and to appear to be neutral. When making findings of credibility a judge should avoid making any comment that might suggest that the determination of credibility is based on generalizations or stereotypes rather than on the specific demonstrations of truthfulness or untrustworthiness that have come from the particular witness during the trial. At the commencement of their testimony all witnesses should be treated equally without regard to their race, religion, nationality, gender, occupation or other characteristics. It is only after an individual witness has been tested and assessed that findings of credibility can be made.

Situations where there is no evidence linking the generalization to the particular witness might leave the judge open to allegations of bias on the basis that the credibility of the individual witness was pre-judged according to stereotypical generalizations. Although the particular generalization might be well-founded, reasonable and informed people may perceive that the judge has used this information as a basis for assessing credibility instead of making a genuine evaluation of the evidence of the particular witness' credibility.

That judges should avoid making comments based on generalizations when assessing the credibility does not lead automatically to a conclusion of reasonable apprehension of bias. In some limited circumstances, the comments may be appropriate.

The argument that the trial was rendered unfair for failure to comply with “natural justice” could not be accepted. Neither the police officer nor the Crown was on trial.

Per La Forest, L’Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.: Judges, while they can never be neutral in the sense of being purely objective, must strive for impartiality. Their differing experiences appropriately assist in their decision-making process so long as those experiences are relevant, are not based on inappropriate stereotypes, and do not prevent a fair and just determination based on the facts in evidence.

The apprehension of bias must be a reasonable one held by reasonable and right-minded persons, applying themselves to the question and obtaining thereon the required information. The reasonable person must know and understand the judicial process, the nature of judging and the community in which the alleged crime occurred. He or she demands that judges achieve impartiality and will be properly influenced in their deliberations by their individual perspectives. Finally, the reasonable person expects judges to undertake an open-minded, carefully considered and dispassionately deliberate investigation of the complicated reality of each case before them.

Judicial inquiry into context provides the requisite background for the interpretation and the application of the law. An understanding of the context or background essential to judging may be gained from testimony from expert witnesses, from academic studies properly placed before the court, and from the judge’s personal understanding and experience of the society in which the judge lives and works. This process of enlargement is a pre-condition of impartiality. A reasonable person, far from being troubled by this process, would see it as an important aid to judicial impartiality.

The reasonable person approaches the question of whether there exists a reasonable apprehension of bias with a complex and contextualized understanding of the issues in the case. He or she understands the impossibility of judicial neutrality but demands judicial impartiality. This person is cognizant of the racial dynamics in the local community, and, as a member of the Canadian community, is supportive of the principles of equality. Before finding a reasonable apprehension of bias, the reasonable person would require some clear evidence that the judge in question had improperly used his or her perspective in the decision-making process; this flows from the presumption of impartiality of the judiciary. Awareness of the context within which a case occurred would not constitute evidence that the judge was not approaching the case with an open mind fair to all parties; on the contrary, such awareness is consistent with the highest tradition of judicial impartiality.

Application of the Test

Per La Forest, L’Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.: The oral reasons at issue should be read in their entirety, and the impugned passages should be construed in light of the whole of the trial proceedings and in light of all other portions of the judgment. They indicated that the judge approached the case with an open mind, used her experience and knowledge of the community to achieve an understanding of the reality of the case, and applied the fundamental principle of proof beyond a reasonable doubt. Her comments were based entirely on the case before her, were made after a consideration of the conflicting testimony of the two witnesses and in response to the Crown’s submissions, and were entirely supported by the evidence. In alerting herself to the racial dynamic in the case, she was simply engaging in the process of contextualized judging which was entirely proper and conducive to a fair and just resolution of the case before her. Although the Judge did not make a finding of racism, there was evidence on which such a finding could be made.

The impugned comments were not unfortunate, unnecessary, or close to the line. They reflected an entirely appropriate recognition of the facts in evidence and of the context within which this case arose -- a context known to the judge and to any well-informed member of the community.

Per Cory and Iacobucci JJ.: The Judge conducted an acceptable review of all the evidence before making the impugned comments.

The generalized remarks about a history of racial tension between police officers and visible minorities were not linked by the evidence to the actions of the police officer here. They were worrisome and came very close to the line.

Yet, however troubling when read individually, they were not made in isolation and must all be read all in the context of the whole proceeding, with an awareness of all the circumstances that a reasonable observer would be deemed to know. A reasonable, informed person, aware of all the circumstances, would not conclude that they gave rise to a reasonable apprehension of bias or that they tainted her earlier findings of credibility. The high standard for a finding of reasonable apprehension of bias was not met.

Per Lamer C.J. and Sopinka and **Major** JJ. (dissenting): A fair trial is one that is based on the law and its outcome determined by the evidence, free of bias, real or apprehended. Evidence showing propensity has been repeatedly rejected. Trial judges must base their findings on the evidence before them. Notwithstanding the opportunity to do so, no evidence was introduced showing that this police officer was racist and that racism motivated his actions or that he lied.

The Judge's statements were not simply a review of the evidence and her reasons for judgment in which she was relying on her life experience. Even though a judge's life experience is an important ingredient in the ability to understand human behaviour, to weighing the evidence and to determining credibility, it is not a substitute for evidence. No evidence supported the conclusions that the Judge reached. Her comments fell into stereotyping the police officer. Judges, as arbiters of truth, cannot judge credibility based on irrelevant witness characteristics. All witnesses must be placed on equal footing before the court.

What the Judge actually intended by the impugned statements is irrelevant conjecture. Given the concern for both the fairness and the appearance of fairness of the trial, the absence of evidence to support the judgment is an irreparable defect.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (1995), 145 N.S.R. (2d) 284, 418 A.P.R. 284, 102 C.C.C. (3d) 233, 45 C.R. (4th) 361, dismissing an appeal from a judgment of the Nova Scotia Supreme Court (Trial Division), [1995] N.S.J. No. 184 (QL), allowing an appeal from acquittal by Sparks F.C.J. with oral reasons December 2, 1994, with supplementary written reasons, [1994] N.S.J. No. 629 (QL). Appeal allowed, Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting.

Burnley A. Jones and Dianne Pothier, for the appellant.

Robert E. Lutes, Q.C., for the respondent.

Yola Grant and Carol Allen, for the interveners the Women's Legal Education and Action Fund and the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada.

April Burey, for the interveners the African Canadian Legal Clinic, the Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia and the Congress of Black Women of Canada.

Solicitor for the appellant: Dalhousie Legal Aid Service, Halifax.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the interveners the Women's Legal Education and Action Fund and the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada: Women's Legal Education and Action Fund, Toronto.

Solicitor for the interveners the African Canadian Legal Clini, the Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia and the Congress of Black Women of Canada: African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Tribunaux -- Juges -- Impartialité-- Crainte raisonnable de partialité -- Les témoignages des deux seuls témoins (l'accusé et un policier) différent et celui de l'accusé est accepté -- Le policier est de race blanche et l'accusé est un jeune Noir -- Des motifs prononcés oralement font référence aux policiers et au racisme dans un contexte général -- Les remarques du juge ne visent pas le policier qui a comparu devant la Cour -- Y a-t-il crainte raisonnable de partialité?

Un policier de race blanche a arrêté un jeune Noir âgé de quinze ans à qui l'on reprochait d'avoir gêné l'arrestation d'un autre jeune. L'inculpé a été accusé d'avoir illégalement exercé des voies de fait contre un policier, d'avoir illégalement exercé des voies de fait contre un policier dans l'intention d'empêcher une arrestation et d'avoir illégalement résisté à un policier agissant dans l'exercice de ses fonctions. Le policier et l'accusé étaient les deux seuls témoins et leurs versions des événements pertinents étaient largement différentes. Le juge a apprécié les témoignages et a conclu que l'accusé devait être acquitté. Dans des motifs prononcés oralement, le juge a fait remarquer en réponse à une question de pure forme du ministère public qu'il était déjà arrivé que des policiers trompent la cour et réagissent avec excès, particulièrement vis-à-vis de groupes non blancs, et que cela semblait dénoter un état d'esprit suspect. Elle a également déclaré que ses remarques ne visaient pas le policier qui a témoigné devant la cour. Le ministère public a contesté ces remarques parce qu'elles suscitaient une crainte raisonnable de partialité. Après le prononcé de ses motifs et le dépôt de l'appel du ministère public devant la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (Section de première instance), le juge a déposé des motifs supplémentaires où elle s'est expliquée plus en détail sur ses impressions quant à la crédibilité des deux témoins et sur le contexte dans lequel elle avait formulé ses commentaires. L'appel du ministère public a été accueilli et la tenue d'un nouveau procès a été ordonnée pour le motif que les remarques du juge avaient suscité une crainte raisonnable de partialité. Cette décision a été confirmée dans un arrêt majoritaire de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse. La question litigieuse dans le présent pourvoi consiste à savoir si les commentaires faits par le juge ont suscité une crainte raisonnable de partialité.

Arrêt (Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Prise en considération des motifs supplémentaires

La Cour: Les motifs supplémentaires déposés par le juge après le dépôt de l'appel ne pouvaient être pris en considération pour déterminer si ses motifs ont suscité une crainte raisonnable de partialité.

Crainte raisonnable de partialité

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major: Les cours de justice devraient respecter les plus hautes normes d'impartialité. L'équité et l'impartialité doivent être à la fois subjectivement présentes et objectivement démontrées dans l'esprit de l'observateur renseigné et raisonnable. Si les paroles ou les actes du juge qui préside suscitent, chez l'observateur renseigné et raisonnable, une crainte raisonnable de partialité, cela rend le procès inéquitable. Les juges doivent être particulièrement sensibles à la nécessité non seulement d'être équitables, mais de paraître, aux yeux de tous les observateurs raisonnables, équitables envers les Canadiens de toute race, religion, nationalité et origine ethnique.

Si les paroles ou la conduite du juge suscitent une crainte de partialité ou dénotent réellement sa partialité, celui-ci excède sa compétence. On peut remédier à cet excès de compétence en présentant une requête en récusation adressée au juge président l'instance si celle-ci se poursuit, ou en demandant l'examen en appel de la décision du juge. S'il y a crainte raisonnable de partialité, c'est l'ensemble des procédures du procès qui sont viciées et la décision subséquente aussi bien fondée soit-elle ne peut y remédier. Le simple fait que le juge paraît, sur certains points, avoir tiré des conclusions justes quant à la crédibilité ou qu'il arrive à un résultat correct ne peut dissiper les effets de la crainte raisonnable de partialité que d'autres paroles ou actes du juge ont pu susciter. Toutefois, si les paroles ou la conduite du juge, eu égard au contexte, ne suscitent pas de crainte raisonnable de partialité, ses conclusions n'en seront pas entachées, quelque inquiétantes qu'elles puissent être.

Les intérêts fondamentaux de la justice exigent que les cours d'appel, malgré la norme d'examen fondée sur la retenue qu'elles ont adoptée dans l'analyse des conclusions factuelles des tribunaux d'instance inférieure, dont les

conclusions relatives à la crédibilité des témoins, conservent un certain regard sur cette détermination vu les questions graves et délicates que soulève l'allégation de partialité.

L'impartialité peut être décrite comme l'état d'esprit de l'arbitre désintéressé eu égard au résultat et susceptible d'être persuadé par la preuve et les arguments soumis. Par contraste, la partialité dénote un état d'esprit prédisposé de quelque manière à un certain résultat ou fermé sur certaines questions. Lorsqu'on allègue la partialité du décideur, le critère à appliquer consiste à se demander si la conduite particulière suscite une crainte raisonnable de partialité. Il n'est pas nécessaire d'établir l'existence de la partialité dans les faits parce qu'il est habituellement impossible de déterminer si le décideur a abordé l'affaire avec des idées réellement préconçues.

La crainte de partialité doit être raisonnable et le fait d'une personne sensée et raisonnable qui se poserait elle-même la question et prendrait les renseignements nécessaires à ce sujet. Ce critère consiste à se demander à quelle conclusion en arriverait une personne bien renseignée qui étudierait la question en profondeur, de façon réaliste et pratique. Ce critère comporte un double élément objectif: la personne examinant l'allégation de partialité doit être raisonnable, et la crainte de partialité doit elle-même être raisonnable eu égard aux circonstances de l'affaire. De plus, la personne raisonnable doit être une personne bien renseignée, au courant de l'ensemble des circonstances pertinentes, y compris des traditions historiques d'intégrité et d'impartialité, et consciente aussi du fait que l'impartialité est l'une des obligations que les juges ont fait le serment de respecter. La personne raisonnable est également censée connaître la réalité sociale sous-jacente à une affaire donnée, et être sensible par exemple à l'ampleur du racisme ou des préjugés fondés sur le sexe dans une collectivité donnée. La jurisprudence indique qu'il faut établir une réelle probabilité de partialité et qu'un simple soupçon est insuffisant. L'existence d'une crainte raisonnable de partialité sera entièrement fonction des faits. Il faut faire preuve de rigueur pour conclure à la partialité et la charge d'établir la partialité incombe à la personne qui en allègue l'existence. Le critère s'applique également à tous les juges, indépendamment de leur formation, de leur sexe, de leur race, de leur origine ethnique et de toute autre caractéristique.

Rester neutre pour le juge ce n'est pas faire abstraction de toute son expérience de la vie. Les faits détermineront s'il convient, au vu des circonstances, de prendre en considération le contexte social et si les paroles prononcées suscitent une crainte raisonnable de partialité. Il existe une différence très importante entre les affaires dans lesquelles le contexte social est invoqué pour assurer l'adéquation du droit et de la réalité sociale et la présente espèce, où le contexte social est apparemment utilisé pour trancher une question de crédibilité.

Il ne convient pas d'étudier la question de savoir s'il appartenait au juge de prendre connaissance d'office de l'existence dans la société de racisme anti-noir parce que l'argument relatif à la connaissance d'office a été avancé par un intervenant et non par l'appelant.

C'est en raison de la nature personnelle de la détermination de la crédibilité et du fait qu'elle repose sur des éléments intangibles comme le comportement et la manière de témoigner que le juge, en tant que juge des faits, est tenu de prendre bien soin d'être et de paraître neutre. Il vaut mieux que le juge appelé à statuer sur la crédibilité évite de faire tout commentaire qui pourrait donner l'impression qu'il a jugé de la crédibilité en s'appuyant sur des généralisations ou des stéréotypes plutôt que sur des démonstrations précises de la véracité ou du manque d'honnêteté du témoin au procès. Quand ils commencent leur déposition, tous les témoins doivent être traités sur un pied d'égalité, sans considération de race, religion, nationalité, sexe, occupation ou autre caractéristique. C'est seulement après qu'un témoin a été jugé et évalué qu'on peut décider de sa crédibilité.

Si aucune preuve ne relie la généralisation à un témoin en particulier, le juge pourrait, en pareille situation, prêter le flanc à des allégations de partialité du fait qu'il aurait préjugé de la crédibilité du témoin en fonction de généralisations stéréotypées. Bien que la généralisation en cause ne soit peut-être pas sans fondement, les gens raisonnables et renseignés peuvent avoir l'impression que le juge a basé son évaluation de la crédibilité sur cette donnée, au lieu de procéder à une réelle appréciation de la preuve constituée par la déposition de ce témoin en particulier.

Affirmer que les juges doivent éviter de faire des commentaires basés sur des généralisations lorsqu'ils apprécient la crédibilité de témoins n'amène pas *ipso facto* à conclure qu'il en résulte une crainte raisonnable de partialité. Dans un certain nombre de cas limité, les commentaires peuvent être à propos.

L'argument selon lequel le procès avait été inéquitable parce qu'il y avait eu transgression des règles de justice naturelle était indéfendable. Ce n'était pas le procès du policier, ni celui du ministère public.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin: Si le juge ne peut jamais être neutre, c'est-à-dire parfaitement objectif, il peut et doit néanmoins s'efforcer d'atteindre l'impartialité. Ce critère suppose donc qu'il est légitime que l'expérience personnelle de chaque juge soit mise à profit et marque ses jugements, à condition que cette expérience ait un rapport avec la cause qu'il entend, qu'elle ne soit pas fondée sur des stéréotypes malvenus, et qu'elle n'empêche pas la résolution équitable et juste de l'affaire à la lumière des faits admis en preuve.

La crainte de partialité doit être raisonnable et le fait d'une personne sensée et raisonnable qui se poserait elle-même la question et prendrait les renseignements nécessaires à ce sujet. La personne raisonnable doit connaître et comprendre le processus judiciaire, l'exercice de la justice ainsi que la collectivité où le crime reproché a été commis. La personne raisonnable exige que le juge fasse preuve d'impartialité et soit à juste titre influencé dans ses délibérations par sa propre conception du monde. Enfin, elle s'attend à ce que le juge procède avec un esprit ouvert à l'examen prudent, détaché et circonspect de la réalité complexe de chaque affaire dont il est saisi.

L'examen du contexte par le juge permet de définir le cadre nécessaire à l'interprétation et à l'application de la loi. Le juge peut se faire une idée claire du contexte ou de l'historique, ce qui est essentiel pour rendre justice, en faisant fond sur les témoignages d'experts, sur les ouvrages de doctrine dûment produits en preuve ainsi que sur sa propre compréhension et son expérience de la société au sein de laquelle il vit et travaille. Ce processus d'ouverture est une condition préalable à l'impartialité. Loin d'être préoccupée par ce processus, la personne raisonnable y voit un important outil de l'impartialité du juge.

La personne raisonnable aborde la question de savoir s'il y a une crainte raisonnable de partialité, bien au fait de la complexité et du contexte des points litigieux. Elle comprend qu'il est impossible au juge d'être neutre, mais elle exige son impartialité. Elle connaît la dynamique raciale de la collectivité locale et, en tant que membre de la société canadienne, elle souscrit aux principes d'égalité. Cette personne raisonnable ne conclurait pas que les actes d'un juge suscitent une crainte raisonnable de partialité sans une preuve établissant clairement qu'il a indûment fait intervenir son point de vue dans son jugement; cette exigence découle de la présomption d'impartialité du juge. La sensibilisation au contexte dans lequel l'affaire a eu lieu ne saurait prouver que le juge n'a pas abordé l'affaire en faisant preuve d'ouverture d'esprit à l'égard de toutes les parties; au contraire, elle est dans le droit fil de la plus haute tradition d'impartialité judiciaire.

Application du critère

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin: Il faut lire l'intégralité des motifs prononcés oralement, et les passages attaqués doivent être interprétés à la lumière du procès en première instance, pris dans son ensemble, et compte tenu des autres passages du jugement. Ces motifs montrent que le juge a examiné l'affaire avec un esprit ouvert, qu'elle s'est servie de son expérience et de sa connaissance de la collectivité pour comprendre la réalité de l'affaire, et qu'elle a appliqué la règle fondamentale de la preuve hors de tout doute raisonnable. Ses observations étaient entièrement fondées sur l'affaire qui lui était soumise. Elle les a faites après avoir pesé le témoignage contradictoire des deux témoins et en réponse aux arguments du ministère public. Ses observations étaient entièrement justifiées par la preuve produite. En dirigeant son attention vers la dynamique raciale de l'affaire, elle s'est tout simplement efforcée de rendre justice à la lumière du contexte, ce qui était tout à fait légitime et de nature à favoriser la résolution juste et équitable de l'affaire. Bien que le juge n'ait pas conclu à l'existence de racisme, il y avait des éléments de preuve sur la foi desquels elle aurait pu le faire.

Les observations attaquées n'étaient pas malheureuses ni inutiles et elles ne frôlaient pas la limite. Elles traduisaient une appréciation judicieuse des faits admis en preuve ainsi que du contexte dans lequel l'affaire s'est produite, ce contexte étant connu du juge ainsi que de tout membre bien informé de la collectivité.

Les juges Cory et Iacobucci: Le juge a fait un examen acceptable de toute la preuve avant de faire les commentaires contestés.

Les remarques générales voulant que, historiquement, une tension raciale a pu être observée dans les rapports entre les policiers et les minorités visibles, n'étaient pas liées par un élément de preuve aux actes du policier en l'espèce. Ces remarques ont inspiré de l'inquiétude et frôlaient la limite. Néanmoins, quelque inquiétantes qu'aient été ces remarques, prises isolément, il est essentiel de noter qu'elles s'inscrivent dans un contexte. Il est indispensable de lire toutes les remarques en tenant compte du contexte de l'ensemble de la procédure et en étant conscient de toutes les circonstances que l'observateur raisonnable est censé connaître. Une personne raisonnable et renseignée, au courant de l'ensemble des circonstances, ne conclurait pas qu'elles ont suscité une crainte raisonnable de partialité ni qu'elles ont entaché les conclusions antérieures du juge sur la crédibilité. La norme rigoureuse qui permet de conclure à l'existence d'une crainte raisonnable de partialité n'a pas été respectée.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major (dissidents): Un procès équitable est un procès fondé sur le droit, dont le résultat est déterminé par la preuve et qui est exempt de toute partialité, réelle ou apparente. La production d'éléments de preuve visant à établir la propension a été maintes fois interdite. Le juge du procès doit fonder ses conclusions sur la preuve qui lui est présentée. L'appelant pouvait produire des éléments de preuve établissant que l'agent de police était raciste, que le racisme a motivé ses actes ou qu'il a menti, mais il ne l'a pas fait.

Les déclarations du juge du procès n'étaient pas qu'une revue de la preuve et ne constituaient pas les motifs de son jugement dans lequel elle s'est fiée à son expérience de la vie. Bien que l'expérience de la vie d'un juge soit un élément important de son aptitude à comprendre le comportement humain, à soupeser la preuve et à apprécier la crédibilité, elle ne peut se substituer à la preuve. Le juge du procès ne disposait d'aucun élément de preuve lui permettant de tirer les conclusions qu'elle a tirées. Ses commentaires dénotaient une opinion toute faite du policier. Le juge, à titre d'arbitre de la vérité, ne peut pas juger de la crédibilité des témoins en se fondant sur des caractéristiques sans pertinence. Tous les témoins doivent être sur un pied d'égalité devant le tribunal.

Il ne convient pas de former des conjectures sur ce que le juge du procès a vraiment voulu dire. Vu l'importance tant de l'équité du procès que de l'impression d'équité qu'il laisse, l'absence de preuves pour appuyer le jugement est un vice irréparable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (1995), 145 N.S.R. (2d) 284, 418 A.P.R. 284, 102 C.C.C. (3d) 233, 45 C.R. (4th) 361, qui a rejeté l'appel formé contre le jugement de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (Section de première instance), [1995] N.S.J. n° 184 (QL), qui avait accueilli l'appel formé contre l'acquittement ordonné par le juge Sparks dans des motifs prononcés oralement le 2 décembre 1994 et des motifs écrits supplémentaires, [1994] N.S.J. n° 629 (QL). Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Major sont dissidents.

Burnley A. Jones et Dianne Pothier, pour l'appelant.

Robert E. Lutes, c.r., pour l'intimée.

Yola Grant et Carol Allen, pour les intervenants le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible au Canada.

April Burey, pour les intervenants l'African Canadian Legal Clinic, l'Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia et le Congrès des femmes noires du Canada.

Procureur de l'appelant: Dalhousie Legal Aid Service, Halifax.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureur des intervenants le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible au Canada: Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, Toronto.

Procureur des intervenants l'African Canadian Legal Clinic, l'Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia et le Congrès des femmes noires du Canada: African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Peter Haberman v. Mauricio Peixeiro, et al (Ont.)(24981)

Indexed as: Peixeiro v. Haberman / Répertoire: Peixeiro c. Haberman

Hearing and judgment: March 13, 1997; Reasons delivered: September 26, 1997.

Audition et jugement: 13 mars 1997; Motifs déposés: 26 septembre 1997.

Present: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Limitation of actions -- Motor vehicles -- Torts -- Discoverability -- Plaintiffs commencing action against defendant more than three years after motor vehicle accident -- Whether discoverability principle applies to postpone commencement of two-year limitation period -- Highway Traffic Act, R.S.O. 1990, c. H.8, s. 206(1) -- Insurance Act, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 266(1).

Following a two-car accident in October 1990 in which the appellant and the respondent MP were the drivers, MP consulted his family doctor and was told that he had suffered soft tissue injuries in the form of a severe contusion to the right side of his back. X-rays were taken but disclosed nothing unusual. In January 1992 MP was involved in a second accident. His resultant injuries were again diagnosed as being soft tissue in nature. In June 1993 a CT scan was performed which revealed a disc protrusion in MP's spine. The respondents commenced an action against the appellant in July 1994 and a motion on a question of law was brought to determine whether the claim for the injuries of October 11, 1990 was statute-barred by s. 206(1) of the Ontario *Highway Traffic Act*, which provides for a limitation period of two years from the time "when the damages were sustained". The chambers judge held that the action was statute-barred. The Court of Appeal allowed the respondents' appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

While at common law ignorance of or mistake as to the extent of damages does not delay time under a limitation period, under Ontario's no-fault insurance scheme at the time of the accident the starting point is when the damages are known to comprise "permanent serious impairment" within the meaning of s. 266(1) of the *Insurance Act*. Section 266 effectively bars actions for recovery in tort unless a certain level of physical injury, permanent in nature and entailing serious impairment of an important bodily function, is met. The right of action referred to in s. 206(1) of the *Highway Traffic Act* must mean an action that is not excluded by s. 266(1) of the *Insurance Act*. This view is strengthened by s. 266(3), which allows for a pre-trial motion on the issue of the existence of a cause of action. Under s. 206(1) of the *Highway Traffic Act*, there is no cause of action until the injury meets the statutory exceptions to liability immunity. The discoverability principle applies to avoid the injustice of precluding an action before the person is able to sue. Time under s. 206(1) does not begin to run until it is reasonably discoverable that the injury meets the threshold of s. 266(1). While the respondents knew of some injury, they did not know prior to June 1993 that the damage MP sustained as a result of the first accident was a herniated disc, and it cannot be said that they ought to have discovered the serious nature of the damage earlier. As the action was started within two years of the time when they first learned that they had a cause of action, it is not statute-barred.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1995), 25 O.R. (3d) 1, 127 D.L.R. (4th) 475, 85 O.A.C. 2, 42 C.P.C. (3d) 37, 16 M.V.R. (3d) 46, [1995] O.J. No. 2544, allowing the respondents' appeal from a decision of Paisley J. of the Ontario Court (General Division) holding that the respondents' action against the appellant was statute-barred. Appeal dismissed.

T. H. Rachlin, Q.C., and Alan L. Rachlin, for the appellant.

Antonio F. Azevedo, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Rachlin & Wolfson, Toronto.

Solicitors for the respondents: Faust, Azevedo & Wise, Toronto.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Prescription -- Véhicules automobiles -- Responsabilité délictuelle -- Possibilité de découvrir le dommage -- Action des demandeurs contre le défendeur plus de trois ans après l'accident de la route -- La règle de la possibilité de découvrir le dommage s'applique-t-elle de façon à reporter le commencement du délai de prescription de deux ans? -- Code de la route, L.R.O. 1990, ch. H.8, art. 206(1) -- Loi sur les assurances, L.R.O. 1990, ch. I.8, art. 266(1).

À la suite d'un accident survenu en octobre 1990 entre deux automobiles, dont les conducteurs étaient l'appelant et l'intimé MP, ce dernier a consulté son médecin de famille, qui lui a indiqué qu'il avait subi des blessures des tissus mous sous forme d'une contusion grave sur le côté droit du dos. Les radiographies prises n'ont rien révélé d'anormal. En janvier 1992, MP a été victime d'une seconde collision. À nouveau, on a diagnostiqué des blessures des tissus mous. En juin 1993, une scanographie a révélé une protrusion d'un disque intervertébral de MP. Les intimés ont intenté une action contre l'appelant en juillet 1994 et une motion a été présentée afin de faire trancher un point de droit, c'est-à-dire la question de savoir si l'action intentée contre celui-ci pour les blessures résultant de l'accident du 11 octobre 1990 était prescrite par application du par. 206(1) du *Code de la route* de l'Ontario, qui établit un délai de prescription de deux ans à compter de la date «où les dommages ont été subis». Le juge des requêtes a statué que l'action était prescrite. La Cour d'appel a accueilli l'appel des intimés.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Bien que, en common law, l'ignorance ou la méprise quant à l'importance du dommage ne retarde pas le point de départ du délai de prescription, dans le cadre du régime d'indemnisation sans égard à la responsabilité en vigueur en Ontario au moment de l'accident, le délai de prescription commence à courir à compter du moment où l'on sait que les dommages subis comportent une «déficience grave et permanente» au sens du par. 266(1) de la *Loi sur les assurances*. L'article 266 exclut effectivement les actions en dommages-intérêts pour responsabilité délictuelle en l'absence d'une blessure d'ordre physique permanente causant une déficience grave d'une fonction corporelle importante. Le droit d'action envisagé au par. 206(1) du *Code de la route* doit viser les actions qui ne sont pas exclues par le par. 266(1) de la *Loi sur les assurances*. Cette opinion est renforcée par le par. 266(3), qui permet la présentation, avant le procès, d'une motion sur la question de l'existence d'une cause d'action. En vertu du par. 206(1) du *Code de la route*, il n'existe pas de cause d'action à moins que la blessure soit visée par l'une des exceptions à l'immunité contre la responsabilité civile qui sont prévues par la loi. La règle de la possibilité de découvrir le dommage s'applique pour prévenir l'injustice qu'entraînerait le fait d'empêcher une personne d'intenter une action avant qu'elle ne soit en mesure de le faire. Le délai prévu au par. 206(1) ne commence à courir qu'à compter du moment où il est raisonnablement possible de découvrir que la blessure atteint le seuil d'application du par. 266(1). Même si les intimés savaient qu'une blessure avait été subie, ils ne savaient toutefois pas, avant juin 1993, que la blessure causée à MP par le premier accident était une hernie discale, et il est impossible d'affirmer qu'ils auraient dû découvrir plus tôt la gravité du dommage. Puisque leur action a été intentée dans les deux ans de la date où ils ont appris qu'ils disposaient d'une cause d'action, elle n'est pas prescrite.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1995), 25 O.R. (3d) 1, 127 D.L.R. (4th) 475, 85 O.A.C. 2, 42 C.P.C. (3d) 37, 16 M.V.R. (3d) 46, [1995] O.J. No. 2544, qui a accueilli l'appel des intimés contre la décision du juge Paisley de la Cour de l'Ontario (Division générale) qui avait statué que leur action contre l'appelant était prescrite. Pourvoi rejeté.

T. H. Rachlin, c.r., et Alan L. Rachlin, pour l'appelant.

Antonio F. Azevedo, pour les intimés.

Procureurs de l'appelant: Rachlin & Wolfson, Toronto.

Procureurs des intimés: Faust, Azevedo & Wise, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning October 6, 1997.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 6 octobre 1997.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
06/10/97	Motions - Requêtes
07/10/97	Paula Leeann Lewis, et al. v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)(24999)
07/10/97	Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Transportation v. Anthony Dale Mochinski, et al. (B.C.)(25474)
08/10/97	R. West & Associates Inc., et al. v. Telecom Leasing Canada (TLC) Limited (B.C.)(25193)
09/10/97	Thomson Newspapers Company Limited v. Attorney General of Canada (Ont.)(25593)
09/10/97	Velupillai Pushpanathan v. Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)(Ont.)(25173)
10/10/97	Eddy Solomon c. Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)(25515)
10/10/97	David Anthony Lawes v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(25556)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

24999 *Paula Leeann Lewis et al v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia*

Torts - Negligence - Vicarious Liability - Vicarious or absolute nature of Crown liability for negligence of independent contractor who failed to remove a rock from the face of a cliff beside a provincial highway before it fell and killed a driver - Whether the Crown has been found to owe a non-delegable duty to the deceased and is liable because negligence has been proven on the part of its delegate.

This is an action by the widow and children of Mr. Holt, pursuant to the *Family Compensation Act*, R.S.B.C., 1979, c. 120, for damages against the Crown in Right of British Columbia. On September 3, 1991, Mr. Holt was killed when driving on Highway 99 from Vancouver to Squamish. A rock fell from a bank at the side of the highway, crashed through his car and struck his head. The parties agreed that damages should be assessed at \$825,000. The Crown conceded that the operation and maintenance of highways are operational functions capable of attracting liability in negligence. The only issue at trial was the liability of the Crown.

The highway is maintained under the authority of the provincial Ministry of Transportation and Highways (“MTH”). A unit of MTH employees, known as the Rockwork Section, is responsible for inspecting and maintaining rock banks adjacent to public highways. In response to a rock slide in December 1987, a Rockwork Technician recommended that a contractor be hired to do remedial scaling (manual rock removal), excavating and bolting and a contract to do the work was awarded to Cerka Contract Management Ltd. (“Cerka”). On December 22, 1988, Cerka completed the work and the Rockwork Technician supervising the contract signed a memo acknowledging that the work had been completed to his satisfaction and later reported in a memorandum that the work had been completed, inspected and approved by Rockwork personnel.

A week before the trial was to begin, the Crown amended its pleadings to plead the independent contractor defence and raised the issue for the first time. The trial judge found in favour of the Appellants. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal on the liability of the Crown arising from the negligence of the contractor.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24999
Judgment of the Court of Appeal:	September 18, 1995
Counsel:	John N. Laxton Q.C. and Robert D. Gibbens for the Appellants William A. Pearce Q.C. for the Respondent

24999 *Paula Leeann Lewis et autres c. Sa Majesté la Reine du Chef de la province de Colombie-Britannique*

Responsabilité délictuelle - Négligence - Responsabilité du fait d'autrui - Responsabilité du fait d'autrui ou caractère absolu de la responsabilité de la Couronne relativement à la négligence d'un entrepreneur indépendant qui a omis d'enlever un rocher de la façade d'une falaise en bordure d'une route provinciale, rocher qui a par la suite glissé et tué un conducteur - A-t-il été établi que la Couronne a envers la victime une obligation non susceptible d'être déléguée et qu'elle est responsable en raison de la négligence prouvée de son préposé?

Il s'agit d'une action en dommages-intérêts que la veuve et les enfants de M. Holt ont intentée contre la Couronne du Chef de la Colombie-Britannique, en conformité avec la *Family Compensation Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 120. Le 3 septembre 1991, M. Holt, alors au volant de sa voiture, a été tué sur la route 99 entre Vancouver et Squamish. Un rocher s'est détaché d'une falaise le long de route, est tombé sur sa voiture et l'a frappé à la tête. Les parties ont convenu que les dommages-intérêts devraient s'élever à 825 000 \$. La Couronne a reconnu que l'exploitation et l'entretien des routes constituent des travaux d'exécution susceptibles de donner lieu à une responsabilité pour négligence. Au procès, la seule question en litige portait sur la responsabilité de la Couronne.

La route est entretenue en vertu du pouvoir du Ministry of Transportation and Highways («MTH») de la province. Une équipe d'employés du MTH, la section de Rockwork, est responsable de l'inspection et de l'entretien des abrupts rochers contigus aux chemins publics. A la suite d'un glissement de rochers en décembre 1987, un technicien de Rockwork avait recommandé qu'un entrepreneur soit engagé pour faire des travaux de dérochage (enlèvement manuel de rochers), d'excavation et de boulonnage; un contrat pour faire le travail a été conclu avec Cerka Contract Management Ltd. («Cerka»). Le 22 décembre 1988, Cerka a terminé les travaux et le technicien de Rockwork, ayant supervisé le contrat, a signé une note reconnaissant que les travaux avaient été achevés à sa satisfaction; il a plus tard précisé dans une autre note que les travaux avaient été achevés, inspectés et approuvés par le personnel de Rockwork.

Une semaine avant le début du procès, la Couronne a modifié ses actes de procédure pour faire valoir le moyen de défense de l'entrepreneur indépendant, soulevant ainsi cette question pour la première fois. Le juge de première instance a donné gain de cause aux appelants. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté relativement à la responsabilité de la Couronne découlant de la négligence de l'entrepreneur.

Origine:	Colombie-Britannique
N° de greffe:	24999
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 18 septembre 1995
Avocats:	John N. Laxton, c.r., et Robert D. Gibbens pour les appelants William A. Pearce, c.r., pour l'intimée

25474 *Her Majesty The Queen in right of the Province of British Columbia, as represented by The Minister of Transportation and Highways v. Anthony Dale Mochinski and Trendline Industries Limited*

Torts - Motor Vehicles - Independent contractor maintains the highway by contract with the provincial Ministry of Transportation and Highways - Whether the Court of Appeal was in error in finding that because of the contractor's negligence in breaching its duty of care, the Province as represented by the Ministry was in breach of its duty to maintain the highway and was jointly liable for the default of the contractor pursuant to the doctrine of "non-delegable" duty.

On April 9, 1989, Anthony Mochinski was severely injured in a motor vehicle accident when a large block of ice fell from a rock bluff onto the highway on which he was driving. A witness testified that Mochinski, travelling eastbound on a two lane highway, was in the westbound lane passing a slow vehicle when the block of ice fell on or in front of Mochinski's vehicle.

In 1988, the Minister of Transportation and Highways had privatized highway maintenance operations in this area by hiring an independent contractor, Trendline Industries Ltd., to provide maintenance services. Trendline was required to control roadside snow and ice, to remove ice from rock faces or tunnel walls overhanging the highway to clear debris from ditches and to warn highway users of hazards.

The trial judge held that Trendline had been negligent and that the Ministry was jointly liable for the negligence of its contractor and awarded damages to Mochinski. Damages were reduced to reflect that he had collected benefits under the *Insurance (Motor Vehicle) Act*. The Court of Appeal dismissed the appeal and allowed the cross-appeal of the decision to reduce the award. This Court granted leave to appeal only on the issue of non-delegable duty.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	25474
Judgment of the Court of Appeal:	May 16, 1996
Counsel:	Thomas H. MacLachlan for the Appellant David O. Marley for the Respondent Mochinski Gordon G. Hilliker for the Respondent Trendline Industries Ltd.

25474 *Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, représentée par le ministre des Transports et de la Voirie c. Anthony Dale Mochinski et Trendline Industries Limited*

Responsabilité délictuelle - Véhicules automobiles - Un entrepreneur indépendant entretient la voie publique en vertu d'un contrat conclu avec le ministère des Transports et de la Voirie - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que, en raison de la négligence commise par l'entrepreneur dans l'inobservation de son obligation de diligence, la province, représentée par le ministère, a manqué à son obligation d'entretenir la voie publique et était solidairement responsable du défaut de l'entrepreneur conformément à la doctrine de l'obligation « non transmissible »?

Le 9 avril 1989, Anthony Mochinski a été blessé gravement dans un accident d'automobile lorsqu'un gros bloc de glace est tombé d'une saillie rocheuse sur la route où il circulait en auto. Un témoin a déclaré sous serment que Mochinski, qui se dirigeait vers l'est sur une route à deux voies, se trouvait dans la voie en direction ouest en train de dépasser un véhicule circulant lentement lorsque le bloc de glace est tombé sur le véhicule de Mochinski ou devant celui-ci.

En 1988, le ministre des Transports et de la Voirie avait privatisé l'entretien des routes dans cette région en embauchant un entrepreneur indépendant, Trendline Industries Ltd., pour fournir des services d'entretien. Trendline devait vérifier l'état de la neige et de la glace sur les bords des routes, enlever la glace des parois rocheuses ou des murs des tunnels surplombant la route, enlever les débris des fossés et avertir les usagers des dangers.

Le juge de première instance a conclu que Trendline avait été négligente et que le ministère était responsable conjointement de la négligence de son entrepreneur et a accordé des dommages-intérêts à Mochinski. Les dommages-intérêts ont été réduits pour tenir compte du fait qu'il avait perçu des prestations en vertu de la *Insurance (Motor Vehicle) Act*. La Cour d'appel a rejeté l'appel et accueilli l'appel incident formé contre la décision en vue de la réduction du montant accordé. Notre Cour a accordé l'autorisation de se pourvoir uniquement sur la question de l'obligation non transmissible.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	25474
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 16 mai 1996
Avocats:	Thomas H. MacLachlan pour l'appelante David O. Marley pour l'intimé Mochinski Gordon G. Hilliker pour l'intimée Trendline Industries Ltd.

25193 *R. West & Associates Inc. and Attorney General of British Columbia v. Telecom Leasing Canada (TLC) Limited*

Constitution - Commercial law - Statutes - Property law - Division of powers - Bankruptcy - Interpretation - Leases - Whether there is an operational conflict between section 20(b)(i) of the *Personal Property Security Act*, R.S.B.C. 1989, c. 36 and the provisions of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - Where a secured creditor has failed to perfect his security interest, can that security interest be rendered not effective for the purposes of provincial laws relating to property and civil rights, as against a trustee in bankruptcy - Whether failure by a lessor to register its security interest pursuant to the *Personal Property Security Act* results in a transfer of title of the leased item to a trustee in bankruptcy or results in a lower priority for the lessor vis-à-vis the creditors of the bankrupt.

The bankrupt leased a Saturn motor vehicle, through her employer, from the Respondent. The terms were set out in an agreement entitled “Employee Agreement Personal Vehicle Lease Program/Flex Lease Program” between the bankrupt and her employer, to which the Respondent was not a party. The agreement indicated that the employer leased the vehicle from the Respondent and granted the use of it to the bankrupt. The term of the lease was for more than one year, and gave the bankrupt the option of purchasing the vehicle from the Respondent.

The Respondent did not register the lease pursuant to the *Personal Property Security Act*, R.S.B.C. 1989, c. 36 (the “Act”). The bankrupt subsequently made an assignment in bankruptcy, before the security interest of the Respondent in the vehicle was perfected. The Respondent seized the vehicle and sold it by consent. The Appellant trustee in bankruptcy subsequently brought a motion for an order that the proceeds from the sale be paid over to the trustee.

The Supreme Court of British Columbia held that, by virtue of section 20 of the *Act*, the unperfected security interest of the Respondent was of no effect as against the Appellant trustee, and ordered that the proceeds from the sale of the vehicle be paid over to the trustee. On appeal to the Court of Appeal for British Columbia, in which the Attorney General of British Columbia was granted leave to intervene as a party respondent, that Court held that the appeal was allowed and that the proceeds properly belonged to the Respondent.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	25193
Judgment of the Court of Appeal:	January 12, 1996
Counsel:	Geoffrey H. Dabbs for the Appellant R. West & Associates R. Richard M. Butler for the Appellant Attorney General John Douglas Shields for the Respondent

25193 ***R. West & Associates et Procureur général de la Colombie-Britannique c. Telecom Leasing Canada (TLC) Limited***

Constitution - Droit commercial - Lois - Droit des biens et de la propriété - Partage des pouvoirs - Faillite - Interprétation - Contrats de location - Y a-t-il incompatibilité d'application entre le sous-alinéa 20b(i) de la *Personal Property Security Act*, R.S.B.C. 1989, ch. 36, et les dispositions de la *Loi sur la faillite*, L.R.C. (1985), ch. B-3? - Lorsque qu'un créancier garanti n'a pas exécuté sa garantie, celle-ci peut-elle être rendue sans effet vis-à-vis du syndic de faillite aux fins des lois provinciales relatives à la propriété et aux droits civils? - L'omission d'un locateur d'enregistrer sa garantie conformément à la *Personal Property Security Act* entraîne-t-elle un transfert du titre de propriété de la chose louée au syndic de faillite ou place-t-elle le locateur à un rang inférieur par rapport aux créanciers du failli?

La faillie a loué de l'intimée une voiture Saturn, par l'intermédiaire de son employeur. Les modalités ont été établies dans une entente intitulée «Programme de location d'une voiture personnelle par entente avec un employé/Programme de location personnalisé» et intervenue entre la faillie et son employeur, entente à laquelle l'intimée n'était pas partie. L'entente indiquait que l'employeur louait la voiture de l'intimée et en accordait l'usage à la faillie. La durée de la location était de plus d'une année et on prévoyait la possibilité pour la faillie d'acheter la voiture de l'intimée.

L'intimée n'a pas enregistré le contrat de location conformément à la *Personal Property Security Act*, R.S.B.C. 1989, ch. 36 (la «Loi»). La faillie a fait par la suite une cession de ses biens en vertu de la *Loi sur la faillite*, avant que la garantie de l'intimée sur la voiture n'ait été exécutée. L'intimée a fait saisir la voiture et l'a vendue par consentement. Puis, le syndic de faillite appelant a présenté une requête pour que le produit de la vente lui soit versé.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a statué que, en vertu de l'article 20 de la *Loi*, la garantie non exécutée de l'intimée était sans effet vis-à-vis du syndic appelant et a ordonné que le produit de la vente de la voiture soit versé au syndic. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel, dans lequel le procureur général de la Colombie-Britannique s'est vu accorder l'autorisation de prendre la qualité de partie intimée, et jugé que le produit de la vente appartenait de bon droit à l'intimée.

Origine:	Cour d'appel de la Colombie-Britannique
N° du greffe:	25193
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 12 janvier 1996
Avocats:	Geoffrey H. Dabbs pour l'appelante R. West & Associates R. Richard M. Butler pour l'appelant le procureur général John Douglas Shields pour l'intimée

25593 *Thomson Newspapers Company Limited and Southam Inc. v. The Attorney General of Canada*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Statutes - Interpretation - Freedom of expression - Right to vote - S. 322.1 of *Canada Elections Act*, R.S.C. 1985, c. E-2 banning broadcast, publication or dissemination of results of public opinion polls for several days immediately prior to holding of federal election - Did the Ontario Court of Appeal err in holding that an absolute ban on a form of political speech for the final three days before a Federal election is consistent with the right to an informed vote under section 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Did the Ontario Court of Appeal err in holding that section 322.1 of the *Canada Elections Act* constitutes a reasonable limit of section 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Did the Ontario Court of Appeal err in holding that the infringement was justified under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

The Appellants sought a declaration that s. 322.1 of the *Canada Elections Act* violates ss. 2(b) and 3 of the *Charter* and is not justified under s. 1. This provision prohibits the broadcast, publication or dissemination of the results of public opinion polls in federal elections from midnight the Friday before polling day until the close of all polling stations.

The trial judge found that s. 322.1 of the *Elections Act* does not violate s. 3 of the *Charter* but, as was conceded by the Respondent Crown, that it does violate s. 2(b). He then concluded that the Crown had satisfied him that the limitation was a reasonable one that satisfied the test under s. 1 of the *Charter*. The Appellants' appeal to the Court of Appeal was dismissed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25593
Judgment of the Court of Appeal:	August 19, 1996
Counsel:	W. Ian C. Binnie Q.C. and Michael J. Bryant for the Appellants Debra McAllister for the Respondent

25593 *Thomson Newspapers Company Limited et Southam Inc. c. Le procureur général du Canada*

Charte canadienne des droits et libertés — Lois — Interprétation — Liberté d'expression — Droit de vote — Article 322.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.R.C. (1985), ch. E-2, interdisant la publication de résultats de sondages sur les intentions de vote des électeurs pendant plusieurs jours précédant immédiatement la tenue d'une élection fédérale — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en statuant qu'une interdiction absolue d'une forme de discours politique pendant les trois derniers jours d'une élection fédérale est compatible avec le droit à un vote éclairé en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*? — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en statuant que l'article 322.1 de la *Loi électorale du Canada* constitue une limite raisonnable imposée à l'alinéa 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en statuant que l'empiétement était justifié en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Les appelantes cherchaient à obtenir une déclaration selon laquelle l'art. 322.1 de la *Loi électorale du Canada* viole l'al. 2b) et l'art. 3 de la *Charte* et qu'il ne peut être justifié en vertu de l'article premier. L'article 322.1 interdit la publication de résultats de sondages sur les intentions de vote des électeurs lors d'une élection fédérale, du vendredi qui précède le jour du scrutin jusqu'à la fermeture de tous les bureaux de scrutin.

Le juge de première instance a conclu que l'article 322.1 de la *Loi électorale* ne violait pas l'art. 3 de la *Charte*, mais, comme l'a admis le ministère public intimé, violait l'al. 2b). Il a ensuite conclu que le ministère public l'avait persuadé que la limite était raisonnable aux termes de l'article premier de la *Charte*. L'appel des appelantes à la Cour d'appel a été rejeté.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	25593
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 19 août 1996
Avocats :	W. Ian C. Binnie, c.r. et Michael J. Bryant pour les appelantes Debra McAllister pour l'intimé

25173 *Velupillai Pushpanathan (Pushpanathan Velupillai) v. The Minister of Citizenship and Immigration*

Immigration - Statutes - Interpretation - Did the Federal Court of Appeal err in interpreting Article 1F(c) of the *United Nations Convention Relating to the Status of Refugees* (incorporated into Canadian law by the *Immigration Act*, R.S.C. 1985 c. I-2, s. 2) to exclude from refugee status an individual guilty of possession of heroin for the purposes of trafficking in Canada?

The Appellant arrived in Canada from Sri Lanka via India, France and Italy on March 21, 1985 whereupon he made a claim for Convention Refugee Status. In December, 1987 the Appellant was among eight individuals arrested in Toronto on charges of conspiracy to traffic in a narcotic under the *Narcotic Control Act*. At the time of the arrest, the Appellant's group held heroin with a street value of some ten million dollars. Five of the eight, including the Appellant, were subsequently convicted of conspiracy to traffic in a narcotic. The Appellant received an eight year sentence, and, at the time of the Court of Appeal decision, was on parole.

The Immigration and Refugee Board (Refugee Division) decided on January 25, 1993 that the Appellant is not a Convention refugee because he is excluded by Article 1F(a) and (c) of the *United Nations Convention Relating to the Status of Refugees*. The Board did not deal with whether the Appellant had a well-founded fear of persecution should he be returned to Sri Lanka. The Board's decision was confirmed at trial and on appeal to the Federal Court of Appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	25173
Judgment of the Court of Appeal:	December 19, 1995
Counsel:	Lorne Waldman for the Appellant Urszula Kacmarczyk for the Respondent

25173 *Velupillai Pushpanathan (Pushpanathan Velupillai) c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*

Immigration — Lois — Interprétation — La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en interprétant l'alinéa Fc) de l'article premier de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* (incorporé au droit canadien par la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. (1985), ch. I-2, art. 2) de manière à exclure du statut de réfugié une personne coupable de possession d'héroïne en vue d'en faire le trafic au Canada?

Le 21 mars 1985, l'appelant est arrivé au Canada du Sri Lanka via l'Inde, la France et l'Italie a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention. En décembre 1987, l'appelant faisait partie d'un groupe de huit personnes arrêtées à Toronto et accusées de complot de trafic d'un stupéfiant au sens de la *Loi sur les stupéfiants*. Au moment de l'arrestation, le groupe de l'appelant possédait une quantité d'héroïne ayant une valeur de revente évaluée à environ dix millions de dollars. Cinq de ces huit personnes, dont l'appelant, ont par la suite été déclarées coupables de complot en vue de faire le trafic d'un stupéfiant. L'appelant a reçu une peine de huit ans et, au moment du prononcé de l'arrêt de la Cour d'appel, était en libération conditionnelle.

Le 25 janvier 1993, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Section du statut) a décidé que l'appelant n'était pas un réfugié au sens de la Convention en raison des alinéas Fa) et c) de l'article premier de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés*. La Commission n'a pas examiné la question de savoir si l'appelant craignait avec raison qu'il serait persécuté s'il était renvoyé au Sri Lanka. La décision de la Commission a été confirmée en première instance et en appel.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	25173
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 19 décembre 1995
Avocats :	Lorne Waldman pour l'appelant Urszula Kacmarczyk pour l'intimé

25515 *Eddy Solomon v. Her Majesty the Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Pre-trial proceedings - Bookmaking - Fundamental guarantees of criminal trial - Right to protection against unreasonable search and seizure - Wiretapping - Interception of communications transmitted by cellular telephone - Are the appellant's cellular telephone conversations private within the meaning of section 183 of the *Criminal Code*? - Does the interception of the appellant's telephone conversations constitute an unreasonable search within the meaning of section 8 of the Charter? - Validity of search warrant - Reasonable expectation of privacy

The plaintiff has appealed as of right from a decision of the Court of Appeal allowing the Crown's appeal from the acquittal of the appellant and directing that a new trial be held. The issues in the appeal are:

1. Did the Quebec Court of Appeal err in setting aside the decision of the trial judge to exclude the appellant's nine telephone conversations, under paragraph 24(2) of the Charter, without first finding that the trial judge erred in deciding that the interception of the conversations constituted an unreasonable search within the meaning of section 8 of the Charter?
2. Did the Quebec Court of Appeal err in deciding that the appellant had no reasonable expectation of privacy in respect of telephone bills seized from Bell Canada, and accordingly that the appellant did not have sufficient interest to argue that those bills had been obtained in the course of an unreasonable search within the meaning of section 8 of the Charter?
3. Did the Quebec Court of Appeal err in ruling that there had been no appeal from the decision of the trial judge on September 28, 1992, holding that the appellant's cellular telephone conversations were not private communications within the meaning of section 183 of the *Criminal Code*, and accordingly in not deciding that the trial judge had erred in law in making that finding?

Origin of the case:	Quebec
File No.	25515
Judgment of the Court of Appeal:	July 16, 1996
Counsel:	Jean Villeneuve for the appellant Yves Briand and Germain Tremblay for the respondent

25515 *Eddy Solomon c. Sa Majesté La Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procédures préalables au procès - Bookmaking - Garanties fondamentales du processus pénal - Droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives - Écoute électronique - Interception de communications transmises par téléphone cellulaire - Les conversations téléphoniques de l'appelant par téléphone cellulaire sont-elles des privées au sens de l'article 183 du *Code criminel*? - L'interception des conversations téléphoniques de l'appelant constitue-t-elle une fouille abusive au sens de l'article 8 de la *Charte*? - Validité du mandat de perquisition - Attentes raisonnables en matière de vie privée .

Le demandeur interjette appel de plein droit d'un arrêt de la Cour d'appel qui a accueilli l'appel du ministère public contre l'acquittement de l'appelant et ordonné la tenue d'un nouveau procès. L'appel porte sur les questions suivantes qui:

1. La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en annulant la décision du juge de première instance d'exclure de la preuve, en application du paragraphe 24(2) de la *Charte*, les neuf conversations téléphoniques de l'appelant sans avoir conclu que le juge de première instance avait commis une erreur en décidant que l'interception des conversations de l'appelant constituait une fouille abusive au sens de l'article 8 de la *Charte*?
2. La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en décidant que l'appelant n'avait pas d'attente raisonnable en matière de respect de la vie privée en regard des factures téléphoniques saisies chez Bell Canada et, par conséquent, que l'appelant n'avait pas l'intérêt requis pour soulever le fait que ces factures avaient été obtenues dans le cadre d'une fouille abusive au sens de l'article 8 de la *Charte*?
3. La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en statuant qu'il n'y avait pas eu appel de la décision du juge de première instance du 28 septembre 1992 suivant laquelle les conversations téléphoniques de l'appelant par téléphone cellulaire n'étaient pas des communications privées au sens de l'article 183 du *Code criminel* et, par conséquent, en ne décidant pas que le juge de première instance avait commis une erreur de droit en arrivant à cette conclusion?

Origine: Québec

N° du greffe: 25515

Arrêt de la Cour d'appel: Le 16 juillet 1996

Avocats: Me Jean Villeneuve pour l'appelant
Me Yves Briand et Me Germain Tremblay pour l'intimée

25556 *David Anthony Lawes v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in holding that the rebuttal evidence adduced by the Crown at trial was admissible - Whether the Court of Appeal erred in holding that, even if the rebuttal evidence was not admissible, the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* applied.

The Appellant was convicted of murder in the shooting of a policeman. The Appellant maintained that he was not responsible for the crime and, in advance of trial, offered an alibi to the police. That alibi and other utterance attributable to the Appellant went in as part of the Crown's case.

It was the theory of the Crown that the alibi was false and it was the Crown's strategy at trial to put in the alibi and demonstrate that it was false. The Crown had elected not to call the witness O.H. who had told the police three weeks prior to the trial that the Appellant had never disclosed his alibi. After the Crown closed its case, the Appellant testified on cross-examination, *inter alia*, that he had disclosed his alibi to O.H..

After the defence closed its case, Crown counsel advised the Court that he wished to call rebuttal evidence and proposed to call O.H. to contradict the Appellant's testimony. Defence counsel only objected to the "second prong" of the Crown's application, that is, O.H.'s conversation with the Appellant regarding another witness. The trial judge ruled that rebuttal evidence would be permitted where it concerned an issue essential for the determination of the case. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Berger J.A. dissenting would have allowed the appeal and ordered a new trial.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	25556
Judgment of the Court of Appeal:	October 15, 1996
Counsel:	Terence C. Semenuk for the Appellant G. Tomljanovic for the Respondent

25556 *David Anthony Lawes c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel — Preuve — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la contre-preuve présentée au procès par le ministère public était admissible? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que, même si la contre-preuve n'était pas admissible, le sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel* s'appliquait?

L'appelant a été déclaré coupable de meurtre relativement à la mort d'un policier tué avec une arme à feu. L'appelant a soutenu qu'il n'était pas responsable du crime et, avant le procès, a fourni un alibi à la police. Cet alibi et d'autres paroles prononcées par l'appelant ont été utilisés comme éléments de preuve par le ministère public.

Le ministère public avait pour thèse que l'alibi était faux et sa stratégie a consisté, au procès, à révéler cet alibi et à démontrer qu'il était faux. Le ministère public a choisi de ne pas faire témoigner le témoin O.H., qui avait dit à la police trois semaines avant le procès que l'appelant n'avait jamais révélé son alibi. Après que le ministère public eut signalé qu'il n'avait plus de preuve à présenter, l'appelant, en contre-interrogatoire, a déclaré entre autres qu'il avait révélé son alibi à O.H.

Après que la défense eut terminé la présentation de ses arguments, le ministère public a informé la cour qu'il désirait présenter une contre-preuve et a proposé d'appeler à témoigner O.H. pour qu'il contredise le témoignage de l'appelant. L'avocat de la défense ne s'est opposé qu'au second volet de la demande du ministère public, soit la conversation de O.H. avec l'appelant au sujet d'un autre témoin. Le juge du procès a statué que la contre-preuve est permise lorsqu'il s'agit d'une question essentielle à la résolution d'une affaire. En appel, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Le juge Berger, dissident, était d'avis d'accueillir l'appel et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	25556
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 15 octobre 1996
Avocats :	Terence C. Semenuk pour l'appelant G. Tomljanovic pour l'intimée

APPEALS INSCRIBED FOR
HEARING AT THE SESSION OF
THE SUPREME COURT OF
CANADA, BEGINNING
MONDAY, OCTOBER 6, 1997

APPELS INSCRITS POUR
AUDITION À LA SESSION DE LA
COUR SUPRÊME DU CANADA
COMMENÇANT LE LUNDI
6 OCTOBRE 1997

SUPREME COURT OF CANADA - COUR SUPRÊME DU CANADA

Session commencing Monday, October 6, 1997 ♦ ♦ ♦ Session commençant le lundi 6 octobre 1997

1	Paula Leeann Lewis, et al v. Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia	24999	Laxton Company Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	B. C.
2	Delwin Vriend, et al v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al - and between - Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al v. Delwin Vriend, et al	25285	Chives Greckol & Kanee Miles Davison McCarthy Miles Davison McCarthy Chivers Greckol & Kanee	Lang, Michener Gowling, Strathy & Henderson Gowling Strathy & Henderson Lang, Michener	ALTA.
3	John David Lucas, et al v. (Crim) Her Majesty the Queen	25177	Ruby and Edwardh Attorney General for Saskatchewan	Shore, Davis & Kehler Gowling, Strathy & Henderson	SASK.
4	Velupillai Pushpanathan v. (F.C.A.) Minister of Citizenship and Immigration	25173	Waldman and Associates Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	ONT.
5	David Allen Gauthier v. Corporation Municipale de la ville de Lac Brome	25022	Bessette, Gauthier, Bellehumeur Lavin & Associés	Bédard, Saucier	QUÉ.
6	Thomson Newspaper Company Limited, et al v. Attorney General of Canada	25593	McCarthy Tétrault Attorney General of Canada	McCarthy, Tétrault Attorney General of Canada	ONT.
7	Her Majesty the Queen v.(Crim.) Sidney Walwyn Wells	25435	Attorney General of British Columbia Patrick D. Angly	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	B.C.

8	Canadian Human Rights Commission v. (F.C.A.) Canadian Liberty Net, et al - and between - Canadian Liberty Net, et al v. (F.C.A.) Canadian Human Rights Commission	25228	Canadian Human Rights Commission Douglas H. Christie Douglas H. Christie Canadian Human Rights Commission	Burke-Robertson Burke-Robertson	B.C.
9	Her Majesty the Queen v. (Crim) C. C. F.	25198	Attorney General for Ontario Hicks, Block, Adams, Derstine	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	ONT.
10	Victor Daniel Williams v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25375	McCullough Parsons Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	B. C.
11	David Anthony Lawes v (Crim.) Her Majesty the Queen	25556	Singleton Urquhart Scott Attorney General of Alberta	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	ALTA.
12	Madame Mary Margaret Hall c. Sous-ministre du Revenu du Québec	25369	Me J. L. Marc Boivin Veillette & Associés	Mitchell I. Besner Noël, Berthiaume	QUÉ.
13	Minister of Finance for the Province of New Brunswick, et al v. Union of New Brunswick Indians, et al	25427	Attorney General of New Brunswick Davis & Company	Gowling, Strathy & Henderson Thomas & Davis	N. B.
14	Eddy Solomon c. (Crim) Sa Majesté la Reine	25515	Shadley & Boro Me Yves Briand	Noël, Berthiaume Noël, Berthiaume	QUÉ.

15	Nelson M. Skalbania v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25539	Leask, Daniells, Bahen Attorney General of British Columbia	Lang, Michener Burke-Robertson	B. C.
16	Porto Seguro Companhia De Seguros Gerais v. (F.C.A.) Belcan S.A., et al	25340	Sproule, Castonguay, Pollack Langlois Gaudreau	Gowling, Strathy & Henderson Noël, Berthiaume	QUÉ.
17	Margaret Ann Malott v. (Crim) Her Majesty the Queen	25613	Gold & Fuerst Attorney General for Ontario	Lang, Michener Burke-Robertson	ONT.
18	Beth Naomi Fontaine v. Insurance Corporation of British Columbia	25381	Swinton & Company Ladner, Downs	Gowling, Strathy & Henderson	B. C.
19	Terence Lawrence Caslake v. (Crim) Her Majesty the Queen	25023	D.N. MacIver & Associates Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	MAN.
20	Chieu Ly v. (Crim) Her Majesty the Queen	25746	Tarrabain & Company Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	ALTA.
21	Daniel Charland v. (Crim) Her Majesty the Queen	25656	Lister & Associate Attorney General of Alberta	Lang, Michener Gowling, Strathy & Henderson	ALTA.
22	BC Gas Utility Ltd. v Westcoast Energy Inc., et al	25259	Russell & DuMoulin McCarthy, Tétrault	Scott & Ayles McCarthy, Tétrault	B.C.
23	Philippe Adrian, et al v. Zittreer, Siblin & Associates Inc.	24711	Sack, Goldblatt, Mitchell Minden, Gross, Grafstein & Greenstein	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	ONT.
24	Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Minister of Transportation and Highways v. Anthony Dale Mochinski, et al	25474	Attorney General of British Columbia Hean Wylie Peach de Stefanis	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	B.C.

25	Claude Labrecque c. (Crim.) Sa Majesté la Reine	25651	Gervais Labrecque Procureur général du Québec	Noël, Berthiaume Procureur général du Québec	QUÉ.
26	Ikea Limited v. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	25674	Thorsteinssons Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	ONT.
27	Toronto College Park Limited v. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	25559	McCarthy, Tétrault Attorney General of Canada	McCarthy, Tétrault Attorney General of Canada	ONT.
28	Canderel v. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	24663	Goodman, Phillips & Vineberg Attorney General of Canada	Charron, Hollander, Mattar Attorney General of Canada	ONT.
29	L.S.L. v. C.S.	25894	Me André Carbonneau Pariseau Cliché	Lang, Michener Noël, Berthiaume	QUÉ.
30	Emma Nieto Bablitz v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25239	Brimacombe, Stroppel, Finlayson Attorney General of Alberta	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	ALTA.
31	R. West & Associates Inc., et al v. Telecom Leasing Canada (TLC) Limited,	25193	Shandro, Dixon, Edgson Jones, McCloy, Peterson	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	B.C.
32	Michael Colin Hodgson v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25561	Irwin Koziembrocki Attorney General for Ontario	Burke-Robertson Burke-Robertson	ONT.
33	Guy Leaman Robart v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25832	Pink, Murray, Graham Attorney General of Nova Scotia	Gowling, Strathy & Henderson Beament, Green, Dust	N.S.
34	Stacey Skinner v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25831	Warren K. Zimmer Attorney General of Nova Scotia	O'Dea, Earle Beament, Green, Dust	N.S.
35	Spencer Dixon v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25834	Scaravelli & Associates Attorney General of Nova Scotia	Nelligan, Power Beament, Green, Dust	N.S.

36	Cyril J. Smith v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25822	Arnold, Pizzo, McKiggan Attorney General of Nova Scotia	Gowling, Strathy & Henderson Beament, Green, Dust	N.S.
37	Herman McQuaid v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25833	Boyne Clarke Attorney General of Nova Scotia	Burke-Robertson Beament, Green, Dust	N.S.
38	Les Editions Vice Versa Inc. , et al. c. Pascale-Claude Aubry	25579	McCarthy Tétrault Charbonneau et Archambault	McCarthy Tétrault	QUÉ.
39	Reference concerning certain questions relating to the unilateral secession of Quebec from Canada / Renvoi sur certaines questions relatives à la sécession unilatérale du Québec du reste du Canada	25506	Attorney General of Canada		CAN.

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 1997.

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 1997.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
83 sitting days / journées séances de la cour
7 motion and conference days /
journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days /
jours fériés durant les sessions